

年報 Annual Report 1998-1999



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

目錄
Content

2	會長序辭 President's Statement
4	名譽會長 Honorary Presidents
6	會長 President
7	副會長 Vice-Presidents
9	名譽會董、常務會董及會董 Members of the Honorary General Committee, Executive Committee & General Committee
10	行政人員 Management Staff
11	業務回顧 — 工業 Operational Review - Industry
37	業務回顧 — 貿易 Operational Review - Trade
57	業務回顧 — 會務 Operational Review - House Activities
70	本會簡介 Corporate Profile
72	附錄 Appendices
72	常務委員會 Standing Committees
75	小組委員會 Sub-Committees
84	各業小組主席 Sub-Committees Chairmen
85	出席政府機構及有關工商團體代表 CMA Representatives / Nominees Serving on Government & Inter-Association Committees
88	一九九九年香港工業獎： 機械及設備設計 1999 Hong Kong Award for Industry : Machinery & Equipment Design
94	訪會 Visits



會長序辭 President's Statement

今年，香港經濟逐步擺脫了亞洲金融風暴的不利影響，持續向好發展。從第二季度起，本地生產總值持續錄得

正面增長，本港的就業率亦從高峰開始回落，本地零售銷貨量以至進口及出口額均出現不同程度的回升，表明香港經濟正加速走出谷底。本港經濟雖已渡過了最艱難的階段，但並未全面重上軌道，仍然面對不少障礙。

中小企業是香港經濟的中流砥柱，亦是廠商的中堅力量，受到亞洲金融風暴的影響以及企業的規模和實力所限，中小企業在經營上遇到更多困難，面臨諸如營運資金緊絀、研發能力不足、市場開拓乏力、人才不易招攬、信息渠道狹窄等種種問題。為了協助中小企業解決融資問題，本會中小企業委員會去年向政府提交成立「信貸保證計劃」的建議書，結果特區政府於去年八月提出「二十五億元中小企業特別信貸計劃」，但由於計劃初期時定的貸款條件過於嚴苛，導致業界反應冷淡。有鑒於此，廠商會積極游說政府將其承擔的信貸保證額提高至貸款金額的百分之八十，以及允許銀行成為優先擔保人，特區政府在聽取了本會及社會各界意見後，於今年三月完成對計劃的檢討工作，並作出了一系列的改進措施。

協助會員拓展內地的貿易和投資機會是本會另一項重點工作。本會一直十分關注國內的經濟形勢和政府有關政策的最新動態，隨著《關於進一步完善加工貿易銀行保證金台帳制度的意見》(三十五號文件)於今年十月一日正式全面實施，許多在內地投資的港商深受影響，紛紛陷入資金緊絀的困境。由於事態嚴重，本會聯同本港多家商會，通過不同渠道，包括多次會晤國家外經貿部和廣東省領導，以及向新華社香港分社遞交意見等，向中央政府反映港商的困難，並提出以暫緩執行保證金、按單個合同逐筆收取保證金，或以其他形式如「自擔擔保」、「聯合擔保、或由銀行開出擔保函等方式取取代保證金制度，本會將積極跟進事態發展，並加緊進行游說工作，務求令新政策對港商所造成的困擾減至最低。

為協助香港及海外投資者在中國內地地區，特別是在中西部地區拓展投資合作機會，本會近年曾先後組團訪問河南、河北、陝西、浙江、上海、甘肅、內蒙古等地，今年六月，本會便組織龐大代表團前往江西考察，藉以加深香港

工商界對中西部地區的經濟發展狀況和投資環境的了解，並與當地各界建立密切的聯繫。今後，本會將繼續當港商與內陸省市業界溝通的橋樑，積極為工商界發展中西部地區負起穿針引綫的作用。

自1994年以來，本會已連續五年與中華全國工商業聯合會及台灣工商企業聯合會聯合舉辦「海峽兩岸及香港經貿合作研討會」，藉以促進兩岸三地的經貿交流，推動祖國統一大業的進程；三會並於今年六月在上海合辦「促進中小企業國際研討會」，為中小企業的發展獻策獻力。雖然目前兩岸關係再度陷入低潮，但本會認為，在這種情況下，兩岸三地更應推進彼此間的經貿合作和民間交流，避免因政治風波影響多年來辛苦建立的密切關係。是故，本會將採取更積極的態度，加強與大陸和台灣業界的聯繫，為促進兩岸關係恢復良性互動而貢獻力量。

電子商貿乃未來企業拓展環球業務的商機所在，為配合這個新趨勢，本會將著重推廣「電子資訊聯誼」(EDI)業務，提供配額出口證、進出口報關及產地來源證等文件的電子化服務，藉以促進工商界發展電子商務。

「工展會」乃廠商會的經典活動，歷屆「工展會」在宣揚香港工業、幫助港產品拓展本銷和外銷市場方面屢建功勳。為慶祝工展會六十週年紀念，本會去年在中環邵馬戲成功舉辦了第三十三屆「工展會」，超過七十五萬人次到場參觀，成為家傳戶曉、蜚聲海內外的盛事。在經濟不景的情況下，這一成績實屬難能可貴。本會全體正副會長和會董付出了大量的心血和努力，第三十四屆「工展會」將於今年十二月假中環邵馬戲再度舉行，汲取了去年的經驗，本會定當再接再厲，務求令今屆的「工展會」取得圓滿成功，更上一層樓。

廠商會在過去的六十多年裏功績顯赫，全賴歷屆前輩領導得力，會董同人以及廣大會員齊心協力。本人尚望各位工業先進、廠商元老今後繼續多加指導，並在各位副會長鼎力合作，各位常董、會董全力支持下，共同為香港的繁榮安定貢獻力量。

陳永棋

陳永棋
會長

會長序辭

President's Statement

This year, Hong Kong's economy has seen signs of recovery from the Asian financial crisis. Starting from the second quarter, Hong Kong's GDP (Gross Domestic Product) has continued to record positive growth, while the unemployment rate begins to drop from its record high. In addition, retail sales, import and export volume also pick up by different paces, reflecting that Hong Kong's economy is bottoming out at an increasing speed. Although Hong Kong has gone through its toughest time, yet we are not fully back on the upward trend, and we still face many economic obstacles.

Small- and medium-sized enterprises (SMEs) are the main stay of Hong Kong's economy, and also the backbone of the Association. Hardly hit by the Asian financial turmoil and limited in small scale and capital, SMEs encounter many more difficulties in their business operation, such as the lack of operating capital, research facilities and resources to explore new markets, the limitation on recruiting talent staff, and the poor access to information network etc. To help SMEs overcome finance problems, our SME Committee put forward a proposal of setting up a Credit Guarantee Scheme to the HKSAR Government early last year. In August 1998, the Government launched the "HK\$2.5 Billion Special Finance Scheme". However, the scheme received poor response due to some unfavourable terms and conditions in loan applications. In this regard, the Association made efforts in lobbying the Government to increase its risk-sharing ratio to 80% and to allow the participating lending institutions (PLI) to be the primary debtors. After conducting further consultation from the business community, the Government concluded the review of the Scheme in March this year and implemented a series of improvement measures.

One of the major missions of the Association is to assist members in exploring trade and investment opportunities in Mainland China. To this effect, the Association keeps close monitor on the latest developments of China's economic situation and government policies. Following the official release of "Views on Further Improving the Bank Guarantee Deposit System of Processing Trade Activities" (Document No.38) on 1 October this year, many Hong Kong companies with investments in Mainland China are seriously affected and are facing financial difficulties. To reflect the situation to the Central Government, the Association, in collaboration with other chambers of commerce, met with leading officials of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation (MOFTEC) and Guangdong Municipality, and submitted views and comments to Xinhua News Agency (Hong Kong Branch). At these meetings, the chambers proposed a number of alternatives to the Guarantee Deposit System, such as deferring the implementation of the policy, collecting deposits one at a time based on each single contract, and allowing manufacturers to use "pooled guarantee" or "bank guarantee letter" in substitution of actual cash deposit. The Association will follow up closely on the issue and continue lobbying relevant parties with the objective of minimising the adverse effects of the policy to Hong Kong manufacturers.

To assist Hong Kong and overseas investors to explore investment opportunities in Mainland China especially the mid-west region, the Association has sent delegations to visit Henan, Hebei, Shanxi, Zhejiang, Shanghai, Gansu and Inner Mongolia in past years. In June this year, the Association organised a large-scale delegation to Jiangxi to enhance Hong Kong business and industrial sectors' understanding on the economic development and investment environment of the region, and to establish closer links

between Hong Kong and Jiangxi. In the coming years, the Association will continue to set as the bridge between Hong Kong manufacturers and their counterparts in Mainland China and will proactively explore business and trade cooperation opportunities in the mid-west region.

For five consecutive years since 1994, the Association has been jointly organising the "Mainland China, Taiwan and Hong Kong's Trade and Economic Forum" with the All-China Federation of Industry and Commerce (ACFIC) and the Taiwan Chamber of Commerce and Industry (TCCI). The forum aims to provide a platform to discuss ways to promote and strengthen trade and economic cooperation between Mainland China, Taiwan and Hong Kong. In addition to the forum, the three associations also co-organized the "International Conference on Small and Medium Enterprises Development" in Shanghai in June this year to discuss the recent development of SMEs in different countries and territories. Although the Mainland China-Taiwan relations have been experiencing a depression recently, the Association opines that economic cooperation and cultural exchange between the three places should be further strengthened to avoid disruption to the close relationship across the Strait built up in the past years. The Association will try its very best to help restore interaction between Mainland China and Taiwan through enhancing trade and economic cooperation.

Electronic commerce has become the future growth area for enterprises wishing to expand their global business. To cope with this new trend, the Association will focus on promoting its "Electronic Data Interchange" (EDI) Service, which covers Restrained Textile Export License (RTLE), Trade Declaration (TDEC) and Certificates of Origin (CO), to foster the use of electronic commerce among the business and industrial sectors.

The Hong Kong Products Expo (HKPE) has been a major event of the CMA since its inauguration in 1938. The previous expos were remarkably successful in promoting Hong Kong's industry and assisting Hong Kong products to explore both domestic and overseas markets. In celebration of the 60th anniversary of the Expo, the Association staged the 33rd Hong Kong Products Expo in Tamar Site, Central, last year. The Expo achieved great success with more than 750,000 visitors attended, gaining high popularity and publicity in Hong Kong as well as overseas. The General Committee of the Association has done a lot in making the event a huge success. The 34th Expo will be held again at Tamar Site in December this year. With last year's experience, the Association will certainly strive to make this millennium Expo even more successful.

The Association has made remarkable achievements in the past 60 years. We are indebted to the strong leadership of our past presidents and to the concerted efforts of our General Committees and members of the Association. I strongly believe that with the support and guidance of leaders of the business community, our Vice-Presidents and our Executive and General Committee members, we will continue to make contributions towards maintaining Hong Kong's prosperity and stability.

Chan Wing-kee

Chan Wing Khe, OBE, JP
President



Honorary Presidents



蔡章閣
MR C K CHOI, JP



胡文瀚
DR JAMES M H WU, OBE, JP



洪祥佩
MR HUNG CHEUNG PUI, JP



周忠繼
MR CHOW CHUNG KAI, OBE, JP



Honorary Presidents



黃保欣
DR WONG PO YAN, GBM, CBE, JP



雷康侯
DR PHILIP K H LAI, JP



朱祖涵
MR LAWRENCE C H CHU



倪少傑
MR NGAI SHIU KIT, OBE, JP

會長 President



陳永棋
MR CHAN WING KEE, OBE, JP

副會長 Vice-Presidents



梁欽榮
MR HERBERT LIANG, SBS, MBE



葉慶忠
MR YIP HING CHUNG, MBE, JP



楊孫西
DR JOSE S S YU, SBS, JP



呂明華
DR THE HON LUI MING WAH, JP

副會長 Vice-Presidents



林耀實
MR LIN FAI SHAT



盧文端
MR LO MAN TUEN, JP



陸增鏞
MR EDDIE T Y LU, CBE



梁乃榮
MR LEUNG NAI WING
總務委員會主席
Chairman of General Affairs
Standing Committee

名譽會董 Honorary General Committee Members

劉雨亭	Mr Liu Yu Ting	劉謙	Mr Lau Him Chai
黃桂	Mr Wong Kwai	黃丙西	Mr Wong Ping Sai
梁知行	Mr Leung Jhi Hung	楊木盛	Mr Yuong Mok Shing

常務會董 Executive Committee Members

陳永祺	Mr Chan Wing Kee, CBE, JP	徐秀夫	Mr Samuel S F Hsu
梁欽榮	Mr Herbert Liang, SBS, MBE	洪若愚	Mr Peter H H Hung
董慶忠	Mr Yip Hing Chung, MBE, JP	蔡宏豪	Mr Patrick W H Choi
楊瑞西	Dr Jose S S Yu, SBS, JP	尹德勝	Mr Paul T S Yin
呂明華	Dr the Hon Lu Ming Wah, JP	鄭正烈	Mr Graham C H Cheng, CBE, JP
林耀實	Mr Lin Fai Shat	劉文雄	Mr Joseph M W Lau, JP
盧文端	Mr Lo Man Tuen, JP	周潤賢	Mr Chow Yun Sheung
陸增鏞	Mr Eddie T Y Lu, CBE	趙振邦	Dr Chiu Chun Bong, MBE, JP
梁乃榮	Mr Leung Nai Wing	蔡德河	Mr Choy Tak Ho
林學南	Mr Lam Hok Po	黃友嘉	Dr David Y K Wong
周敬	Mr Tony M Chau	沈漢鏞	Mr Joseph H P Sin
蔡衍濤	Mr Choi Hin To	李秀恒	Dr Eddy S H Li
蘇色昭慶	Mrs Anna Pao Sohmen		

會董 General Committee Members

陳永祺	Mr Chan Wing Kee, CBE, JP	李南川	Mr Peter Y C Lee, S.B.S.I.J.
梁欽榮	Mr Herbert Liang, SBS, MBE	翁祐	Dr Yung Yau
董慶忠	Mr Yip Hing Chung, MBE, JP	馮元儀	Mr Fung Yuen Hon
楊瑞西	Dr Jose S S Yu, SBS, JP	李漢忠	Mr Lee Hung Tong
呂明華	Dr the Hon Lu Ming Wah, JP	梅應春	Mr Robert Y C Mui
林耀實	Mr Lin Fai Shat	麥基	Mr Mak Hung
盧文端	Mr Lo Man Tuen, JP	鄭文彪	Mr Francis M P Cheng
陸增鏞	Mr Eddie T Y Lu, CBE	李仲滿	Mr Lee Chung Chiu
梁乃榮	Mr Leung Nai Wing	杜耀祖	Mr Paul Y J Chu
林學南	Mr Lam Hok Po	劉漢華	Mr Steve H W Lau, JP
周敬	Mr Tony M Chau	李嘉惠	Mr Johnny K W Li
蔡衍濤	Mr Choi Hin To	饒燦枝	Mr Yim Chan Chee
蘇色昭慶	Mrs Anna Pao Sohmen	郭志遠	Mr Kok Ying Dao
徐志夫	Mr Samuel S F Hsu	丁午	The Hon Mr Kenneth W S Ting, JP
洪若愚	Mr Peter H H Hung	李明生	Mr Lee Ming Sang
蔡宏豪	Mr Patrick W H Choi	周林邦	Mr Chow Lam Boon
尹德勝	Mr Paul T S Yin	何耀榮	Mr Ho Yak Wing
鄭正烈	Mr Graham C H Cheng, CBE, JP	曹金鏞	Mr Chao King Lin, JP, S.B.S.I.J.
劉文雄	Mr Joseph M W Lau, JP	周亦卿	Dr Chow Yei Ching
周潤賢	Mr Chow Yun Sheung	莫志光	Dr Yip Chi Kwong
趙振邦	Dr Chiu Chun Bong, MBE, JP	馮就	Mr Fung Chow
蔡德河	Mr Choy Tak Ho	劉漢欽	Dr Liu Han Qin
黃友嘉	Dr David Y K Wong	崔少全	Mr Chui Siu Chuen
沈漢鏞	Mr Joseph H P Sin	林慕南	Mr Lam Mo Nam
李秀恒	Dr Eddy S H Li	馮參	Mr David Y Fung
魯廣垣	Mr Alexander K H Lo	陸宗霖	Mr Luk Chung Lam
曾金城	Mr Chan Kim Sing	唐宏洲	Mr Tony W C Tong
李宗德	Mr Joseph Lee	郭迎明	Mr Guo Ying Ming
陳國基	Mr Michael H K Chan, MBE, JP	周陳小玲	Ms Cecilia Chan, JP
黃克弘	Dr the Hon Philip Y H Wong	何柱國	Mr Charles T K Ho
周克強	Mr Donald H K Chow	陳少璋	Ms Cammy S K Chan
黃耀堂	Mr Timothy T T Fok, SBS, JP	傅廣基	Dr Ann L W Chiang
黃耀堂	Mr Edward C M Wong	羅志強	Mr Lo Chi Hong
司徒健	Mr Vitus K Szeto	林健鋒	Mr Jeffrey K F Lam, MBE, JP
彭耀璋	Mr Peter H C Pang	孫啟烈	Mr Cliff K Sun
鄭榮禮	Mr James H L Cheng	蘇意盛	Mr David C S So
馬介欽	Mr Ma Kai Yum	馮國吉	Mr Franki K Y Fung
陳國慶	Mr Thomas F H Chan		

行政人員 *Management Staff*

執行幹事

Executive Secretary
明 Mr Francis T M Lau

副執行幹事

Deputy Executive Secretaries
劉麗斯 Ms Maria L S Lau
袁少華 Ms Winnie S W Yuen

秘書

Secretaries

歐陽汝發	Mr Stanley Y F Au Yeung
姜月燕	Ms Natalie Y Y Keung
黎玉美	Ms Anita Y M Lai
顏紅曉	Mr Hilson Yan

副執行幹事（廠商會檢定中心）

Deputy Executive Director
(CMA Testing & Certification Laboratories)
林俊康 Mr Dominic C H Lam

高級經理

Senior Managers
 鄭遠祥 Mr Victor Y C Kwong
 林錫和 Mr K W Lam

經理

Managers

黃兆林	Mr Wilson S L Wong
黎漢標	Mr Stephen H B Lai
陳志強	Dr Ivan Chan
李海用	Mr Benson Lee
劉偉才	Mr Ellis Lau
陳葉華	Mr Leo Chan

法律顧問

Legal Advisers
 蘭崇知律師 Lo & Lo, Solicitors & Notaries Public
 胡百全律師 P C Woo & Co, Solicitors & Notaries
 黃天榮律師 Mr Wellington Wong, JP, Ho & Wong,
 Solicitors & Notaries
 羅志力律師 Woo Kwan Lee Lo, Solicitors & Notaries Public
 徐慶全律師 Lo, Wong & Tsui, Solicitors & Notaries

核數師

Auditor
馬炎璋會計師行
Charles Mar Fan & Co.



工業 Industry



對公共政策的回應

「教育行政和諮詢組織檢討」諮詢文件

香港特區行政長官董建華在其首份施政報告中宣布委派教育統籌局(教統局)檢討本港的教育行政和諮詢制度,以精簡教育行政和諮詢組織的現行架構,使其工作更具效率和成效,並能迅速對社會的需要作出回應。就報告書所提出之各項改革措施,本會有以下意見:

本會意見:

- 一、為確保教育能切實配合整體社會和經濟發展的需要,一個完善的教育諮詢系統實是不可或缺。特區政府甫成立便立即對教育行政及諮詢組織作出檢討,本會認為是正確和適時的舉措。
- 二、由於教育涉及的階段和範疇很多,政府遂不斷成立各式各樣的行政和諮詢組織,而予人一種花多眼亂、架床疊屋的感覺。此外,政府不時以社會對某項教育發展工作不能達成共識為理由,推卸責任,致令今時今日本港的教育制度仍存在很多極需改善的地方。
- 三、特區政府是次雖然在檢討教育行政和諮詢組織方面行動迅速,但檢討結果卻給人一種「主體附庸、副體微修」的感覺,未有抓著問題的核心,對症下藥。本會認為,特區政府應因應現時本港整個教育制度不同階段和範疇的工作和發展需要,徹底重組教育行政和諮詢架構。
- 四、建議當局設立一個全新獨立於政府架構的教育諮詢統籌機制,並賦予足夠的職權和資源,以統籌及協調有關的工作。

- 五、對於諮詢文件提出的各種建議,本會原則上支持,但這些僅屬次要的技術問題,最重要的是特區政府能清楚明確制訂大方向和大原則,並在財政上勇於承擔,積極與社會各界人士共同努力辦好本港的教育。

應用資訊科技發展優質教育(五年策略)諮詢文件

文件就在教育方面應用資訊科技,提出了一套基本綱領和策略方針,並在教師培訓及支援、課程及軟件、硬件的供應及網絡基建等四方面提出意見。本會經研究後,給當局提供了以下建議:

- 一、本會贊同政府提倡資訊科技教育,認為是促進香港競爭能力的重要原素。
- 二、諮詢文件欠缺具體的推行方法。本會認為,將資訊科技加入重新編訂的課程綱要十分重要,除了使教師更準確掌握資訊科技在教學有關科目上如何推行及應用,並可確保有關的電腦設備在運用上達到最佳的效益。
- 三、本會贊同成立一個諮詢委員會,以統籌資訊科技教育的發展。委員會的成員應包括大學、師資培訓機構、學校、資訊科技界及工商界的代表,集思廣益,為未來的資訊科技教育的發展提供可行且迎合本港各行各業需要的意見。此外,本會認為當局亦應專為教師設立一個資訊科技教學諮詢架構,讓教師可透過有效的渠道,解決有關在資訊科技教學的問題,並在使用電腦設備及軟件方面提供援助。
- 四、對於諮詢文件建議為華教師就應用資訊科技方面設定入職基準,本會認為此舉能協助學校選擇符合資格、懂得利用軟件輔助教學的老師,以配合學校達成25%課程以資訊科技輔助教學的目標。

教育署檢討諮詢文件

為針對現時教署、學校和課堂教學工作管理上之缺點,報告書提出一系列改善教署和其他參與學前和學校教育工作團體運作的措施。本會經研究後,提交以下意見:

- 一、本會反對報告書建議設立「重組」基金,以鼓勵那些未能成功推行校本管理之學校校長提早退休或離職。設立基金的目的應是用作鼓勵那些進取有為之校長,或是激勵表現精進的校長作自我改進之用。本會認為報告書「要求辦學團體評核校長的工作表現」的方向正確,並建議有關的評估標準應加入教師之意見,使校長在推行政策時,顧及前線老師意見,上下同心,推行改善學校質素的措施。
- 二、對於報告書建議統一署內各個職系及公開招聘等長等首長級職位的意見,本會深表贊同,以體現選賢任能的精神。本會認為,互通職位有助提高教育質素,讓各個職系的員工涉獵不同崗位的工作,以便制定更能迎合社會需要的措施。故當局應詳細研究統一職系的結構,列明有關職位所需之能力,公開讓不同職系的職員申請互調。
- 三、本會反對報告書提出官校獨立之建議,認為官校之存在使學校類別維持多元化,以便學生、家長有更多選擇機會,而且政府更可以官校帶領推行各種改善學校質素的新措施,作為津校及私校的一個借鑑對象。為了加強官校在管理上的靈活性,本會建議教署可給予官校更多運用資源及招聘人手的主權。
- 四、本會贊同報告書建議縮減現時十九個分區辦事處,此舉有助教署集中管理人力資源,更有效地調配及運用人手。至於分區辦事處應縮減至多少個,當局則須詳加研究,以免因新的分區安排而忽略了個別學校之需要。

「公務員體制改革」諮詢文件

為配合社會轉變之需要,以及二十一世紀來臨的新挑戰,特區政府針對現時公務員體制有關入職與離職安排、薪酬及附帶福利、紀律處分程序及表現評核制度、專業培訓和個人發展四方面進行檢討,並提出改革建議。本會經研究有關內容後,有以下意見:

- 一、本會籲請政府合理的指標及以適當的步伐重整公務員編制,包括將一些部門的工作外判或私有化,減少不必要的人手,提高效率,並從「質」方面入手,汰弱留強,提升公務員隊伍的服務質素,以及更有效地運用日益緊縮的資源。
- 二、本會並不贊同「一刀切」以合約制取代現時的長期聘用制度,認為公務員的入職制度應維持一定的穩定性,只可在適當的情況下引入彈性的聘任機制。如一些臨時的工作項目,便可考慮採用建議之合約制僱員。至於如何訂定合約制員工所占的比重,本會建議特區政府詳細參考外國政府的經驗,取長捨短,再因應本港的實際情況加以釐訂。
- 三、對於報告書建議以具備有關經驗的專業人員負責處理紀律處分個案,本會表示贊同,以便裁決的準則更為客觀和一致。此外,除改善裁決的質素外,當局亦應簡化和加快有關程序。
- 四、對於報告書建議採用強制性公積金計劃,以取代長俸制,本會表示贊同,此舉不單能使公務員體制和私營機構之退休保障制度得以銜接,有助政府吸納外間優秀人才,且能促進人才交流,對本港整體發展均有益。
- 五、在薪酬及附帶福利方面,本會贊同當局引入薪效掛鉤的政策,以激勵員工有更出色的表現,並與聘任及離職制度互相配合,建議政府參考其他國家或地區公務員薪酬制度的「加薪與表現掛鉤」運作模式,適當獎勵表現出色的官員。
- 六、此外,政府亦必須訂立公平及公開的評核機制,以配合增薪與表現掛鉤的政策。在個別員工表現方面,當局可考慮引入一些現代化的評估標準,如360度評估和目標成效評核等。至於部門表現方面,個別部門應因應社會之需求訂定工作目標及職責,作為釐定表現的客觀準則,並透過有效的途徑,讓市民參與評審工作。此外,當局亦應加強評核人員的專業訓練,以便有關之評核工作更為公平和客觀。
- 七、本會籲請當局在制訂任何有關計劃之前,應進行廣泛諮詢,並考慮各個改革環節之間以及不同機制之改革是否能否互相配合。本會重申,公務員體制改革應穩中求進,避免影響公務員的整體服務表現。

教育目標諮詢文件

為配合社會經濟的急劇變化，教育統籌委員會(教統會)將分階段全面檢討本港的教育制度，以提升本港的教育質素，檢討整體教育目標，以及幼兒、學校及高等教育的目的都是教統會首要的工作。對於諮詢文件之各項建議，本會有以下意見：

- 一、本會贊同報告所言，認為五育是發展「全人」的重要因素，缺一不可，故建議教統會清楚界定德、智、體、群、美之內容，為下一階段的檢討工作，制定明確方向。
- 二、香港現時的教育制度過份側重知識的傳授及校內大賦測試、考核的工作，而忽略了學生個人潛能的發展，亦使學生失去學習的興趣，故建議當局改變現時的課程內容及考核方法，培養一群能夠獨立思考，有自發性和創新能力，能解決難題，關心社會的人才，以為香港及祖國的未來發展作出貢獻。
- 三、在學校教育方面，建議在傳統的課堂群體教授形式上，增加非傳統及多元化的授課方法，以培養學生的學習興趣、自發性及成就感。在高等教育方面，建議當局檢討現時的收生制度，嚴格規定有關的入學標準，並取消收生人數的限制，以培育未來的社會棟樑為原則，發揮高等教育的應有作用。
- 四、本會促請當局盡快成立一個協調及統籌持續教育的機制，以制訂未來發展持續教育的短期和長遠目標和策略，增撥資源，鼓勵市民參與持續教育，從而提升本港勞動人口的質素，增加本港整體的競爭能力。
- 五、作為中國對外的主要窗口，以及國際金融中心，香港需要培育一個中英並重的社會。本會促請當局及早改善現時的語文教育，建議在全港學校設立語言實驗室，提供一個良好的學習環境，以推動學生多讀、多寫、多講、多聽，從而提高本港學生的中英文水平。
- 六、要提高香港的教育質素，社會上人人有責，尤其是傳播媒介，實應檢討現時過份流於通俗、以及渲染暴力和色情之弊病，為培育下一代成長承擔社會責任。
- 七、本會重申，工業是鞏固本港經濟繁榮之重要元素，有利於本港社會穩定發展。要重振工業，本港的教育制度必須加以配合，並須與工業界加強溝通，以培育一群具備科技知識及豐富創意的人才，故建議當局增撥資源，增進學生對本港工業之認識，作為公民教育的一部份，從而提高年青人投身工業之興趣，使本港經濟得以健康發展。

1998年度施政報告

特區行政長官董建華於一九九八年十月宣讀其上任後第二份施政報告，闡述政府來年在促進經濟發展、培育人才，以及改善民生等多方面的工作計劃和建議，本會經研究後，有以下意見：

- 一、本會歡迎政府撥款50億元成立創新及技術基金，以加強本港創新科技的研究和發展，並願請政府檢討現時各項有關創新或技術提升之資助計劃的申請條件及審批準則，以避免職權重複，浪費有限的發展資源。
- 二、此外，本會對施政報告提到設立應用科技研究院，集中開發和引進基本研究的成果，使之轉化為具市場價值的科研商品，提升本港產業，表示支持，認為此舉有助培訓具市場知識和經驗的科研人員，使研究成果能更快投入實際生產，藉此增加本港工業的競爭力。
- 三、至於輸入外來人才，以推動本港的科研發展，本會原則上表示贊同，但長遠來說，培訓本地人才至為重要，故此，本港的教育及人力資源政策必須予以配合。
- 四、除鼓勵本地工業發展創新科技外，政府還須協助本港製造業持續發展以穩定本港經濟。本會重申，政府應考慮設立一個專責工業發展的高層次決策架構，制定工業政策和發展策略，並賦予權力監察有關政策的執行。
- 五、此外，本會認為，政府應為本港工業創造有利的營商環境，以吸引更多外來投資及鼓勵本地工業再投資，建議之措施包括調低及穩定本港的利率；為業界提供設施完備的工業用地及廠房；制訂吸引外資的優惠政策；檢討中小型企業特別信貸計劃；設立創業基金；

以及檢討政府及半官方機構的收費等。

- 六、本會建議取消樓宇按揭七成的上限，及調低現時徵收百分之二點七五的印花稅，以刺激樓宇買賣，復興樓市。此外，由於經濟不景，現時很多住宅或商業單位出現空置的情況，本會亦建議政府減低或免除這些空置單位所應繳納的差餉及地租，以減低這些業主的成本。

1999-2000年度財政預算案

財政司司長曾蔭權於去年發表之財政預算案，以「強本詳用，共創新猷」為題，對特區政府作出了首個赤字預算案，對於預算案之各項建議，本會有以下意見：

- 一、本會對一九九八二零零零年度財政預算案表示支持，認為在外匯及內部需求持續不振的情況下，特區政府實有必要適度增加開支，為經濟復甦注入動力。然而，本會強調，審慎理財是港府財政政策不可動搖的基石，政府今後仍須繼續恪守這一原則及基本法的有關規定，努力開源節流，盡早達致財政收支平衡。
- 二、對於興建數碼港的建議，本會至表歡迎，認為有助提升本港長遠的競爭力。然而，在考慮數碼港的選址以及發展定位等問題時，當局必須注意協調數碼港與興建中的科學園之間的關係，使二者有機分工，緊密合作。
- 三、本會對預算案建議設立專責小組以檢討內地科研人才來港的政策，表示歡迎；並促請政府從速檢討入境措施，以放寬內地科研人才來港工作的限制。
- 四、本會對政府提出的一系列支持工商業的措施如降低轉口貨品報關費、調整燃油稅、發行有效期三年的商業登記證、與外國政府簽訂避免雙重課稅協議等，表示歡迎。然而，預算案卻忽略了對促進本地工業及中小型企業長遠發展。本會認為，一個健全的經濟體系，工業的成分是不可或缺的。此外，本港絕大部分的企業均為中小型企業，故此，政府必須經有關方面訂下長遠的發展策略，並檢討現時扶助工業及中小型企業發展之各項措施。

- 五、在稅務方面，本會贊同維持薪俸稅、利得稅稅率不變，繼續凍結政府收費，並退還在一九九七/九八年度百分之十應課的新薪稅、利得稅和物業稅，以及寬減部份差餉之建議。然而，對於大幅提高若干稅收如調高交通違例定額罰款、海底隧道及路邊泊車錄收費等，本會則不表示支持。此外，政府還須檢討本港公營機構的收費問題，加速成本結構的下調，以改善本港的營商環境。

- 六、此外，本會贊同就證券及期貨市場合併結算系統之建議，認為此是世界性大趨勢，且能精簡人手，控制成本，有助吸引外來資金。

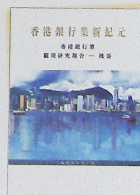
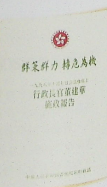
- 七、本會歡迎政府凍結公務員薪酬的決定；至於改革公務員體制上，本會認為，當局應與各級公務員的代表進行緊密磋商，避免造成社會分化及動盪。此外，本會贊同政府將一些福利服務外判，以及將地鐵等公營機構私有化，既可精簡機構，又可增進效率。

- 八、對於預算案提出的一系列振興本港旅遊業的措施，如興建郵輪碼頭、漁夫碼頭以及主題公園等，本會深表支持。至於徵收海陸離境稅的問題，當局應充分考慮和聽取業界人士的意見，以免對業界造成沉重的負擔。

「香港銀行業新紀元」諮詢文件

香港金融管理局於一九九八年十二月發表「香港銀行業新紀元」諮詢文件，建議改革、鞏固銀行業的規管和監管架構，推行「風險為本」的監管方式，以規劃廿一世紀本港銀行業的發展方向。

本會認為，由於目前有限牌照銀行和接受存款公司的市場佔有率已下跌至不足百分之二，現行三級發牌制宜簡化為二級制，以提高金管局和整體銀行業的運作效率。本會亦主張將即時支付結算系統向所有合資格的機構開放，以利于公平競爭。由於「一間分行」的規定妨礙了銀行業零售市場的開放和競爭的公平性，亦隨著現代銀行業務的興起而顯得不合時宜，金融管理局應最終撤銷這項規定，但宜採用分階段放寬的做法。



問卷調查

新蒲崗舊工業區重建意見調查

本會認為，現行的市場進入準則大多清晰、公正、合理，宜繼續保留；對境外銀行應繼續維持原有的資產規模準則並避免增加任何形式的分行資本要求，以免削弱本港作為國際金融中心的吸引力；有關擁有權方面的限制亦不宜放鬆，以確保只有合適的人才可設立或擁有接受存款的機構。同時，本會贊成放寬有關香港關稅的規定，並建議將觀察期由十年縮短至五年。本會亦認為，在目前經濟不景和市場波動劇烈的情况下，金管局應繼續強化對所有認可機構的資料披露要求；同時應一視同仁，逐步要求境外分行披露其財務狀況，以提高市場透明度，並為各類金融機構之間開展公平競爭創造條件。

由於設立存款保險制度助長道德風險，且涉及龐大成本，最終必須由消費者，特別是工商業貸款者承擔，金管局應謹慎考慮有關存款保險的問題，並詳細研究其他形式的存戶保障方案。同時，本會認為，取銷利率規則有利於加速本港銀行業的整頓；從長遠看，亦有助於促使本港的存款、貸款利率水平更合理、更靈敏地反映基本的市場狀況，可以在一定程度上緩解本港利率環境的剛性，僵化現象，以更好地顧及社會的各方面利益及體現自由市場的精神，但本會主張分階段、循序漸進地放寬利率管制，以減輕對市場的短期衝擊。

金管局擬加強推行風險為本的監管方法，並據此理念評估、重組其監管架構，本會認為方向正確，惟認為顧問報告中所提出的建議太多屬領性的，內容流於空泛。本會認為，真正具有可操作性的行動方案應由金管局自身的管理人員制定，並建議金管局應將工作重點首先放在以下幾個方面：分析、判定香港貨幣及銀行體系所面對的風險；向內部人員及全體銀行業推廣「風險為本」的觀念；評估香港與中國大陸經濟整合對銀行業的影響並制定相應對策；加強危機管理的能力等。

有鑒於香港銀行業嚴重依賴於房地產市場，而對工商業貸款卻過於謹慎，本會認為，維持工商貸款和房地產貸款之間的合理平衡，有利於銀行業分散風險及保持信貸結構的穩健性，亦有利於本港經濟的發展。隨著「風險為本」管理觀念的推行，本港的銀行應借此機會檢討、調整經營策略，增加對工商業的信貸服務，銀行在批准工商貸款時，應避免過份注重企業的資產規模和抵押品的價值，而應著重考慮其訂單狀況、增長潛力、經營業績及行業前景等。金管局亦是發揮積極的作用，加強相關的指引和輔導工作，以推動銀行業的健康發展和本港整體經濟的振興。

調查發現，新蒲崗工業區的工廠大廈形於破舊，用家亦以傳統輕紡工業者為主；近年該區工業大廈的空置率明顯上升，並可能存在未充分利用的隱性問題；重建新蒲崗工廠大廈的迫切性將在今後幾年內迅速顯露；而對於新蒲崗及其它舊工業區進行重新規劃和轉作其它用途具有良好民意支持；業主亦普遍認為新蒲崗的工業用地最適宜轉作商住用途。

故此，本會建議，特區政府應對新蒲崗舊工業區今後的發展方向盡早作出規劃，並審定合適的重建措施和時間表，以方便有關業主和用戶未雨綢繆，對未來的經營早作因應。另一方面，鑑於目前本港的工業用地實際上已供過於求，且新蒲崗座落於東九龍區市中心，故宜將該地區重建為商業和住宅區，以有效利用資源及改善本港的城市面貌。此外，政府部門宜在舊工業區之重建中擔當積極的角色，並建立合宜、健全的機制，以兼顧有關各方面的利益，同時確保重建之效率。特別地，政府應加速有關的立法程序；考慮授權合適的機構或部門，切實推行舊工業區重建計劃，同時亦採取財稅措施鼓勵業主參與；對工業區重建中受影響的廠商提供切實的幫助；對搬遷引起的設備重置予以稅務優惠、信貸支持；協助舊員工的安頓和新員工的招募；以及完善新工業區的配套設施。

「中小企業特別信貸計劃」改善措施之意見問卷調查

香港特區政府於一九九九年三月三十一日完成了對現行「中小企業特別信貸計劃」的檢討工作，公布了一系列改善措施的建議，包括將政府分攤的風險比例由50%提高至70%，保證期由現時最長一年延長至兩年，並取消申請人需聲明在過去12個月內未曾有過逾期60天仍未

還貸款之不良紀錄的規定等，為了解業界人士對修訂後的特別信貸計劃之反應，廠商會進行了一項問卷調查，共收回118份有效問卷。

調查結果顯示，業界對「中小企業特別信貸計劃」的認識程度普遍不足，超過三分之二的回應企業對特別信貸計劃缺乏了解；回應的企業中有超過半數對有關的改善措施表示滿意，對新的保證期限和政府之風險分攤比例持肯定意見者更分別高達七成和八成，顯見政府所作出的改善建議深獲廣大企業的歡迎；同時，企業對計劃的參與興趣亦有明顯的提高，表示將著手申請的企業已由計劃修改之前的5%上升至12%，尚有23%的回應企業表示對特別信貸計劃有興趣。此外，近六成的回應企業希望政府增加特別信貸計劃的總額度、提高擔保額的上限以及擴大政府在貸款審批和條款制定等方面之權限。

為了使「中小企業特別信貸計劃」更趨完善，以更有效協助本港企業紓解融資困難，本會建議特區政府加強有關特別信貸計劃的推廣、宣傳活動，提高業界的認知程度；在適當的時候檢討特別信貸計劃的總額度和擔保額上限；以及考慮設立工業科技局和工商發展銀行作為各種政策性支援資助計劃的管理和執行機構。

研討會及訓練課程

「千年蟲及歐羅問題」研討會

本會於一九九八年八月六日舉辦「千年蟲及歐羅問題」研討會，邀得商業軟件服務公司業務經理鄧宗厚先生為會員分析有關問題，並呼籲與會者及早對千年蟲問題及歐羅對電腦系統的影響作出適應措施，研討會共錄得逾五十名會員出席。

「中港生產管理一線牽」研討會

本會於一九九八年十月二十二日舉辦一個名為「中港生產管理一線牽」的研討會，旨在向企業東主和管理人員介紹電腦化生產管理系統如何協助企業改善內部運作，加強中港業務聯繫和有效降低成本，研討會邀得軟件發展有限公

司營業董事歐陽劍華，詳細解釋在生產過程中推行電腦化的常見問題，以及生產資源計劃系統在改善生產管理及降低生產成本方面的效益等。此外，該公司高級系統顧問溫國華並就如何透過推行電腦化生產管理達致上述目標向參加者作出示範。

「資訊科技在企業發展中的角色」研討會

本會與中小企業委員會、政府工業署及其他六間工商機構於一九九九年二月五日至十二日聯合舉辦「中小企業企業週」，透過多項不同類型的活動如展覽會、論壇、研討會及香港中小企業獎等，推廣為中小企業提供的各類支援服務。

為提高本港中小企業對資訊科技之應用及認識，本會於二月二十二日假香港會議展覽中心舉辦「資訊科技在企業發展中的角色」研討會，由本會中小企業委員會主席蘇包陪慶會董主持開幕，以及委員會科技工作小組召集人兼本會董事葉志光博士介紹本會中小企業資訊網絡的發展及服務。研討會並邀得香港電訊商業市場營業經理鄧潤基先生、怡和科技集團Internet Solution部門助理經理黎勁勤先生及Drake Training資深導師黎家偉先生擔任主講嘉賓，各就本港企業在資訊科技之發展及應用情況進行深入講解，出席研討會之士共逾百人。



「資訊科技在企業發展中的角色」研討會之嘉賓及講者包括：(左起) 怡和科技集團Internet Solutions 部門助理經理黎勁勤、本會中小企業委員會科技小組召集人葉志光博士、本會中小企業委員會主席蘇包陪慶、香港電訊商業市場營業經理鄧潤基及 Drake Training 資深導師黎家偉。

僱主僱員齊看《職業安全及健康條例》研討會暨中西區職業安全健康月'99開幕禮

為讓僱僱雙方了解《職業安全及健康條例》之最新發展情況和內容以及其影響，本會與中西區臨時區議會、勞工處、職業安全健康局及香港工人健康中心於一九九九年四月十六日聯合舉辦「僱主僱員齊看《職業安全及健康條例》研討會」，邀得勞工處高級職業環境衛生師張漢中、職業安全健康局高級顧問黃妙泉、文職及專業人員協會會長梁志剛及本會董金榮擔任主講嘉賓，就有關體力處理操作的規則及如何在企業推行職業安全及健康，以及僱僱雙方在推行有關條例之角色進行討論。同日並舉行「中西區職業安全健康月'99」開幕禮，由中西區民政事務專員李維英、中西區臨時區議會主席陳建榮、中西區臨時區議會醫務衛生事務工作小組主席郭家麟醫生、中西區臨時區議會社區建設及服務委員會主席梁永安及本會董金榮主禮。

「展能就業研討會 1999」

本會與勞工處、僱員再培訓局、平等機會委員會、職業訓練局、香港工業總會、香港僱主聯合會等十五個政府部門及工商社團聯合舉辦之「展能就業研討會'99」，於一九九九年一月十三日假香港會議展覽中心舉行，旨在透過展覽、錄影帶播放及經驗分享等活動，向僱主展示殘疾人士的工作能力，從而促進殘疾人士的平等就業機會。研討會反應熱烈，共有約380名僱主及人力資源管理人員出席。

「勞工處為僱主提供嶄新服務」介紹會

本會與勞工處於一九九九年四月十五日聯合舉辦之「勞工處為僱主提供嶄新服務」介紹會，邀得勞工處就業資訊及推廣計劃資深主任、展能就業科王啟傑主任、勞工處關係推廣組石陳麗端主任及勞工處向僱主提供諮詢及介紹勞工處推出之各項新服務，並與各出席人士分享促進良好勞資關係的經驗。

勞工法例及僱傭實務證書課程

本會與勞工處於一九九九年四月十三日至三十日舉行一個為期六天的「勞工法例及僱傭實務」證書課程，邀得勞工處資深勞工主任及平等機會委員會主任擔任講師，各級勞工法例、《性別歧視條例》和《殘疾歧視條例》之內容，及其對人力資源

管理政策之影響進行深入的講解，並提供意見。證書課程反應熱烈，有逾百分之七十之學員合資格獲取由本會及勞工處簽發之證書。

'99中國稅務研討會

為增加會員對內地稅務改革帶來之影響的認識，從而作出相應措施及準備，本會於一九九九年二月四日舉辦「'99中國稅務研討會」，邀得羅兵咸永道有限公司高級稅務經理傅振煌、莊子男及洪宏德，分別就內地五年過渡優惠期結束後的稅務檢討、稅務檢查及轉讓定價條例之最新發展，以及香港稅務的新資訊等方面作出詳細剖析。研討會反應熱烈，出席之會員代表逾八十人。

「中國第三產業對外開放」研討會

本會與法律教育信託基金於一九九九年三月二十五日合辦之「中國第三產業對外開放」研討會，旨在讓與會者了解中國第三產業對外開放政策之內容及具體的發展情況，並剖析有關政策所帶給外商之機遇。研討會由基金主席周陳小玲會董主持，並邀得基金贊助訪港學者——蘇州大學法學院講師蔣建強先生及香港貿易發展局助理首席經濟師曾錫堯先生擔任主講嘉賓，分別就中國服務貿易及第三產業對外開放之概況進行深入的探討，是次研討會出席者除會員公司代表外，尚包括法律界人士逾四十人。



本會與勞工處於四月十五日聯合主辦之「勞工處為僱主提供嶄新服務」介紹會，邀得勞工處就業資訊及推廣計劃資深主任黃惠雯(右一)、展能就業科王啟傑主任王啟傑(右二)、勞工處關係推廣組石陳麗端主任(左二)及勞工處向僱主提供諮詢及介紹勞工處推出之各項新服務，並與各出席人士分享促進良好勞資關係的經驗。



本會副會長楊孫西(中)於「再造一個香港」：中小企業發展前景研討會」上，與其中兩位演講嘉賓香港工業科技中心行政總裁劉勁博士(右)及香港嶺南學院副校長陸美蛟博士(左)合照。

再造一個「香港」：中小企業發展前景研討會

為響應特區政府第二份施政報告中所提出的一系列推動本港經濟增長、加強本港優勢的措施，本會於一九九八年十一月二十四日舉辦「再造一個香港」：中小企業發展前景研討會，由副會長楊孫西主持，並邀得香港科技中心行政總裁劉勁博士、香港亞太學會會長黃枝連博士、香港嶺南學院副校長陸美蛟博士、香港中文大學經濟學系副教授鄭敬新博士及常務會董黃友嘉博士擔任演講嘉賓，藉以探討本港經濟未來的新方向，及研究適合中小企業發展的方案。研討會討論氣氛熱烈，逾六十名與會者就再造一個「香港」交流不同意見。

產品責任保險計劃研討會

本會於一九九八年十二月十一日舉辦「產品責任保險計劃」研討會，旨在加深會員對產品責任之認識，以及轉移有關風險之方法。研討會邀得本會保險顧問公司怡安保險顧問有限公司董事梁漢文先生及美亞保險有限公司副經理(產品責任保險)譚立文先生和副經理(賠償部)郭庭蘭小姐為講者，以向各參加者講解有關情況，並提供專業意見，與會者共60餘人。



本會於二月十日宴請勞工處處長劉遵義太平紳士(前排左二)，由本會會長梁欽榮(前排右二)、副會長楊孫西(前排左一)、盧文端(前排右一)等接待。

午餐會及訪會

宴請勞工處處長張建宗

本會於一九九九年二月十日宴請勞工處處長張建宗太平紳士，由本會會長梁欽榮、副會長楊孫西、盧文端等接待，就現時本港的勞資問題，以及如何促進本港的就業機會等交換意見。雙方並贊同加強勞資溝通對整體經濟利益及社會和諧的重要性。

廠商會接待規劃環境地政局局長蕭炯柱

本會會長梁欽榮、副會長葉繼忠、陳永棋、楊孫西、盧文端及多位會董，於一九九九年三月三十一日設宴款待規劃環境地政局局長蕭炯柱，該局轄下各署署長包括屋宇署署長蔡宇略博士、環境保護署署長羅樂樂、地政總署署長布培、規劃署署長馮志強和土地註冊處處長高傑博等亦應邀出席。雙方就本港舊工業區的重建以及城市規劃等有關問題交換了意見。

少數民族香港研習班訪會

香港培華教育基金會為少數民族全國政協委員舉辦「少數民族香港研習班」，學員一行四十二人，在中央統戰部二局副局長陳堅永帶領下，於一九九八年十二月十五日蒞會訪問。會上雙方探討了香港與內地之經貿合作事宜，本會出席接待者除會長梁欽榮外，尚包括副會長楊孫西、林輝實、盧文端及其他廠商會代表。



陸增謙副會長(右六)致送紀念品予廣東省紡織協會陸慶良副會長(左六)。

廣州市中小企業貸款考察團訪粵

廣州市中小企業貸款考察團團長陳錦德率領代表團一行十一人，於一九九八年十月十四日蒞會訪問，由本會常務會董黃友嘉博士主持接待，並向團員介紹本港中小企業在融資方面的情况。此外，雙方亦就粵港兩地中小企業之發展問題交換意見。

廣東省紡織協會考察團

廣東省紡織協會一行七人，在該會副會長陸慶良率領下，於一九九九年五月三十一日蒞港作為期五天之考察及訪問活動，以學習本港工商社團及企業之管理經驗，並探討粵港兩地之經貿合作及交流機會。考察團於抵港當日中午蒞會訪問，由副會長陸增謙主持接待，雙方互就香港與內地紡織工業之發展交換意見。

中小型企業委員會

過去一年，委員會召開多次會議，研究如何協助本地中小型企業解決營運上的問題，並透過舉辦不同的活動，包括專題研討會、問卷調查及參觀活動等，協助中小型企業的發展。

在融資問題上，由於本港的整體經濟仍未復甦，不少中小企業仍面對資金緊絀的問題。為此，政府於一九九八年八月推出25億元的「中小型企業特別信貸計劃」，旨在透過由政府擔任保人，幫助中小企業向參與計劃的貸款機構申請貸款，為了讓會員對計劃之具體內容和

申請細則有更深入了解，委員會於一九九八年八月二十六日，舉辦「中小型企業特別信貸計劃」介紹會，由工業署及庫務署的代表解釋計劃之有關詳情，並解答會員之提問。

然而，鑑於有關計劃的貸款條件過於嚴緊，擔保期限短，審批手續繁多，故申請貸款的中小企業遠較預期為少。有見及此，政府承諾對計劃進行檢討。為了了解會員對信貸計劃在實施方面的看法，委員會於一九九八年十二月對會員廠進行問卷調查，並根據會員的意見向政府提出若干改善建議，包括建議政府將其承擔的信貸保證額提高至貸款金額的75%至80%，允許參與計劃的貸款機構成為優先債權人、延長擔保期限、簡化手續及提供優惠貸款利率等。

政府對委員會的意見深表重視，並在廣泛徵詢社會各界意見後，於一九九九年三月三十一日公佈了一系列的改善措施，包括將政府分擔的風險比例由50%提高至70%，將保證期由現時最長一年延長至兩年，並取消申請人需聲明在過去12個月內未曾有過逾期60天仍未償還貸款之不良紀錄的規定等。

在有關改善措施公佈後，委員會又進行了另一次問卷調查，以了解中小企業對特別信貸計劃的認知程度及參與興趣，以及搜集業界人士對修訂後的特別信貸計劃的意見和建議。調查發現，業界對「中小型企業特別信貸計劃」的認知程度仍然偏低，但新頒佈的改善措施則得到業界人士的普遍肯定，而且他們參與計劃的興趣已明顯提高。然而，中小企業仍認為政府應提高計劃的總額度和保證額上限，並強化其在審批過程中所擔當的角色。

為了使「中小型企業特別信貸計劃」更趨完善，以更有效協助本地企業紓解融資困難，委員會建議政府應加強有關特別信貸計劃的推廣、宣傳活動，提高業界的認知程度，並考慮在適當時候檢討特別信貸計劃的總額度和擔保額上限，並促進循環貸款的普及使用。此外，政府更應考慮設立工業科技局和工商發展銀行，以作為各種政策性支援資助計劃的管理和執行機構。

除了融資問題，委員會亦致力推動中小型企業應用電腦及資訊科技。繼於一九九六年在工業署「工業支援資助計劃」的資助下與香港生產力促進局聯合推行一項「中小型製造企業資訊科技應用專責工作計劃」後，委員會再於一九九七年獲政府工業署「服務業支援資助計劃」之撥

款，與香港生產力促進局聯合推行一項「中小型企業資訊網絡(SME-Net)專責工作計劃」，以深化上述網絡內的「中國資訊」部分，並於「分類廣告」內設立一個網上招聘系統——「高連」工路。此外，在該兩個計劃下，超過250家企業已設有公司網頁，並於互聯網上推廣其業務及產品。

對於中小型製造企業在品質管理上的需要，委員會亦未有忽視。委員會於一九九八年八月獲政府工業署「工業支援資助計劃」撥款，為消費電子產品、紡織及成衣、建築材料及印刷四個製造行業，推行一項為期兩年的「中小型製造企業品質系統ISO 9000應用」專責工作計劃，內容包括座談會、研討會、「企業品質管理實地審核計劃」、「ISO 9000品質系統發展及認證計劃」，以及製作一本改善品質管理和推行ISO 9000之實用指南。

「企業品質管理實地審核計劃」乃由專業管理顧問，到訪各家參與企業，詳細了解其各部門的運作情況，並與企業之管理層就有關事項進行深入面談，然後向各參與企業提交一份審核報告和改善品質管理之建議書。

至於「ISO 9000品質系統發展及認證計劃」，則會根據40家參與「企業品質管理實地審核計劃」之企業的管理情況及投入之人力及資源程度，從上進行業各選一間企業，為其提供專業的顧問服務，協助其取得ISO 9000認證，目的乃為業界制定成功例子，作為日後有關行業推行ISO 9000之參考。



顧問會中小企業委員會主席蘇紹庭(左二)建議港府考慮將「中小型企業特別信貸計劃」定為長期措施。

為了向業界介紹該計劃之具體推行情况，以及有關ISO 9000品質管理系統之各項問題，委員會於一九九九年三月二十四日及二十六日分別為上述四個製造行業舉辦了三次介紹會。

此外，為鼓勵中小型企業利用現時由政府及公私營機構提供的服務解決營運問題，委員會特推行一項「扶助中小型企業活動計劃」，目的乃透過不同主題的問卷調查及一系列的專題座談會、研討會、訪問等活動，協助本地中小企業健康發展。在該計劃下，委員會先後舉行了多項活動，包括舉辦「財務融資」座談會及「可持續發展」座談會，以及參觀香港貿易發展局之中小企業培訓中心及香港生產力促進局。

經濟研究小組

本會經濟研究小組自成立以來一直致力研究香港、內地及國際間各項重要的經濟問題。去年，該小組召開了多次會議，就本港未來的工業發展路向、亞洲金融風暴對本港經濟的影響及香港與內地的經貿合作等問題進行深入探討，並向有關方面反映意見，以協助政府訂適合本港工業及經濟發展的政策。

求職資訊站 98

為讓求職人士獲取最新的職位空缺及再培訓課程資料，並協助僱主招聘合適的員工，本會與勞工處、僱員再培訓局、香港工業總會、香港中華總商會、香港僱主聯合會及香港總商會於一九九八年十一月二十六日假香港大會堂合辦一項名為「求職資訊站98」的全港性招聘活動，是次活動透過展覽、講座及影帶播放，為參觀人士提供本港的最新就業資訊。

「求職資訊站98」共有二十間來自不同行業的工商機構參與，提供超過1,500個職位空缺及再培訓課程資料供索閱，而求職者亦可即場遞交職位申請表格及報讀再培訓課程。是次「求職資訊站98」活動反應熱烈，共有超過2,500名求職人士及市民到場參觀。

勞工顧問委員會

過去一年，本會常務會董劉文琦代表本會出任勞工顧問委員會委員一職。勞工顧問委員會乃政府及勞資三方的一道橋樑，三方代表可透過該委員會討論勞工事宜，包括法例、國際勞工組織公約及建議書等。

工商界關注勞工狀況聯會

本會與本港十三個僱主商會及團體組成的工商界關注勞工狀況聯會自成立以來，一直致力研究香港之人力供求，尤其是輸入勞工，以及勞工法例之發展等問題。過去一年，該會召開多次會議，就本港的僱傭條例及輸入勞工計劃等問題進行深入探討，並向政府反映業界之意見。

一九九八年廠商會獎學金頒獎典禮

第三十五屆香港中華廠商聯合會獎學金頒獎典禮已於一九九八年十二月一日舉行，由副會長葉慶忠、楊孫西及工業教育委員會主席鄭正訓主持，並獲得教育統籌局副局長張建宗擔任主禮嘉賓。

自一九六四年成立以來，廠商會獎學金每年均由熱心的會董及會員捐助，旨在鼓勵及表揚工業中學、職業先修中學及大專院校成績優異的學生。去年，來自二十八間院校共二百二十四名學生獲頒總額逾四十三萬元的獎學金，並由張副局長代表本會頒贈。



楊孫西副會長(右)代表本會致送紀念品予其中一位獎學金獲助代表。



為進一步推廣和獎勵資訊科技教學的效能，廠商會中學於三月十九日及二十日舉行「資訊科技課程體驗日」，邀請九龍區小五、小六學生親身體驗運用多媒體授課及視像學習帶來的實際成效。圖為其中一班參觀學生在電腦室內聆聽老師的講解。

廠商會中學

在促進年青一代的工業教育及訓練方面，本會一向不遺餘力。本會分別於一九七六及一九八四年創辦廠商中學及廠商會蔡榮閣中學。兩校均以各自的校董會為最高權力組織；校董會定期舉行會議，監督校內運作，及制定有關政策。

本會名譽會長倪少傑於年初請辭廠商會中學校董一職，由會董葉志光博士填補空缺。

會員優惠保險計劃

本會聯同怡安保險顧問有限公司及怡安僱員福利顧問有限公司推出專為會員而設的「廠商會會員優惠保險計劃」，為會員提供專業的保險顧問服務，使他們可因應本身需要選擇最合適的保險公司和服務，並能以較低保費購買保險產品。是項優惠保險計劃相當全面，包括僱員醫療保險、貨運保險、火險、產品責任保險及公積金計劃等，而參與該項優惠保險計劃的會員均感滿意。

鑑於本港廠商在內地的投資及經貿活動的數目不斷增長，為照顧這些會員之需要，本會於一九九八年與怡安聯同中保財產保險有限公司深圳市分公司合作推出「國內特惠保險計劃」，以較市場為低的保費，提供全面的保障服務。此外，為讓會員了解產品責任保險之內容，以及強制性公積金計劃之發展情況，除舉行研討會外，本會更定期印製通訊刊物，以加強會員對有關方面的認識。

CMA's Views on Public Issues

Consultation Paper on the Review of the Education-related Executive and Advisory Bodies

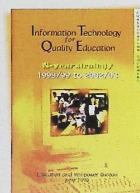
In his first Policy Address, the HKSAR Chief Executive the Honourable Tung Chee Hwa appointed the Education Commission to review the structure of our education system. It aims to streamline the existing structure of executive and advisory bodies, making a more efficient and effective system with quick response to the needs of our community. The Association gives the following suggestions:

1. To cope with the needs of the economic and social development of Hong Kong, a sound education-related advisory system is indispensable. The Association believes that it is appropriate and timely for the newly established SAR government to review the education-related executive and advisory bodies.
2. Due to the extensive influence of the education system, the government has set up numerous executive and advisory bodies, resulting in a giant yet burdensome structure. Moreover, claiming that consensus cannot be reached for some projects, the government shoulders off the duties, leaving a lot of problems unattended.
3. Though the government has taken up a swift action in carrying out the review, most suggestions touch only on minor issues. The Association believes that the government should revamp the existing executive and advisory bodies in order to satisfy the needs of the society.
4. It is suggested that a new and independent body should be established with sufficient power and resources to co-ordinate the works of all executive/advisory bodies in Hong Kong.
5. Recommendations given in the report are mainly technical ones which have not addressed to the core issues of the existing education system. The government should commit more financial resources to the education, work out a clear direction and collaborate with people from all walks of life for the betterment of Hong Kong education.

Consultation Document on Information Technology for Quality Education (Five-Year Strategy)

The document has outlined a set of basic principles and strategies for the information technology (IT) application in education. Recommendations on teacher enablement, curriculum and software, hardware provision and network infrastructure are made. After studying the paper, the Association makes the following suggestions:

1. The Association welcomes the introduction of IT which is believed to be an important element for enhancing the competitiveness of Hong Kong.
2. However, the paper lacks a concrete implementation plan for the use of IT in education. We believe that the review of existing curricular with a view to suggesting teaching and learning strategies using IT is most important. It will not only facilitate the teachers on the appropriate application of IT in education but also the use of IT facilities and equipment to its full capacity.
3. The Association agrees that an advisory committee should be set up to co-ordinate the development of IT in education. The committee should comprise representatives from the universities, teaching institutions, schools, IT industry and business sector to advise the Government on IT application in education that is feasible and satisfies the needs of society. Moreover, an IT teaching consultative body should be set up for the teachers so as to help them solve problems in teaching IT and provide them with technical support in the use of computer facilities and software.
4. The document proposes that the prospective teachers are required to meet an entry requirement in IT application in teaching. It can assist the schools to employ teachers who are competent in using software tool in teaching in order to achieve the target of having 25% of the school curricular taught through IT.



Review of the Education Department

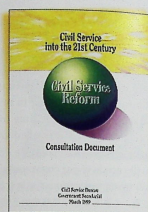
The report reviewed the organizational and management structure of the Education Department (ED) and other bodies involving in education services. It proposed a number of measures to improve the operational efficiency of the ED, pre-school sector and other school education organizations. The Association has studied the report and made the following views:

1. The paper proposed to set up a 'restructuring' fund to encourage those principals who do not wish to, or will not be able to, make the transition to school-based management to retire or leave the service. We disagree to such recommendation. The objective of setting up a 're-structuring' fund should be used to encourage the outstanding principals or motivate those with poor performance to seek for self-improvement. The Association supports the idea of requiring 'sponsoring bodies to introduce performance appraisal for their principals' and suggests including the comments of frontline teachers in the appraisal when evaluating the performance of principals.
2. The Association strongly supports the recommendation to simplifying the grading structure and opening up professional posts of the ED to external recruitment. We also believe that the flexible deployment of staff will help improve the education quality and help formulate policy that meets the needs of society. The government should work out a new grading structure and clearly state out the job specifications for relevant posts.
3. Government schools should not be hived off so as to provide more alternatives for the students and parents. Furthermore, the government schools can take the lead to carry out various new education measures, setting examples for subsidized or private schools. To increase the management flexibility, the ED can give the government schools more freedom in resources management and staff recruitment.
4. We support the suggestion of the re-configuration of the 19 District Education Offices (DEOs) into a few Regional Offices to better use the human resources. However, the number of Regional Offices to be set up would need further consideration so as to avoid making negligence on needs of any individual schools.

Consultation Document on Civil Service Reform

To cope with rapidly changing needs of the society and the new challenge of the 21st Century, the HKSAR government will review and reform the civil service management system in areas of entry and exit mechanism, pay and fringe benefits, disciplinary procedures and performance management, as well as professional training and personal development. After studying the document, the Association makes the following recommendations:

1. The government should restructure the Civil Service in an orderly and gradual manner. Such reform includes contracting out or privatization of public services. Not only the quantity but also the quality of civil servants should be seriously examined so as to enhance the efficiency and effectiveness of the civil services within limited resources.
2. We do not agree to the replacement of the current permanent and pensionable appointment system by the contract-based one. Stability in the entry system should be maintained though some degree of flexibility can be introduced to the temporary projects. The government can refer to experience of overseas government and the real situation of Hong Kong to work out an appropriate system.
3. We agree to the recommendation on the setting up of a team of officers with experience in disciplinary proceedings for more objective and consistent adjudication. In addition, the process of proceedings and appeal should be simplified and speeded up.
4. The Association supports that the government uses the Mandatory Provident Fund to replace pension as the retirement protection system for the Civil Service. It allows compatibility of the retirement schemes between the Civil Service and the private sector and, thus, facilitates the exchange of personnel and recruitment of external talents to the Civil Service. This will benefit the society as a whole.

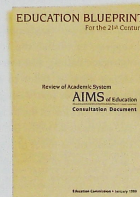


5. The Association welcomes the performance-based reward system as a means of motivating staff for better performance and complementing the recruitment and resignation mechanism. We suggest that the government may refer to the practice of civil service system in other countries and regions to formulate a fair reward system based on performance.
6. A transparent and fair performance appraisal system should be set up to determine the pay rise based on performance. The government may consider the introduction of such modern appraisal system as 360° assessment and target-oriented evaluation system. For the performance of individual departments, respective departments can develop their own targets and enable the general public to participate in their evaluation. Professional training for the persons conducting the appraisal should also be enhanced.
7. The government should widely consult the public and consider the compatibility between the various policies before formulating any implementation plans. The Association reiterates that the reform should be carried out step by step and should not have any adverse effects on the quality of the Civil Service.

Consultation Paper on Aims of Education

To cope with the rapid changes in economic and social environment, the Education Commission (EC) has been conducting a thorough review of the Hong Kong education system in stages. Establishing an overall aim of education and the aims respectively for early childhood education, school education, tertiary education and other education sectors are the top priority of the study. Regarding the recommendations made in the document, our views are as follows:

1. We opine that a balanced development of ethics, intelligence, physique, social skills and aesthetics is most essential to the well-being of our young



generation and, therefore, a clear definition on these 5 aspects should be made.

2. The present examination-oriented education system stresses too much on academic results and knowledge-transfer which in turn deters the development of the students to their full potentials and makes them lose interest in learning. The government should improve the curriculum and evaluation system of our education to facilitate the development of 'ones' independent-thinking, creativity, innovation, ability in handling difficulties and to contribute to the development of Hong Kong as well as the country.
3. In school education, new and different ways of teaching can be added on top of the traditional classroom lectures so as to develop students' interest in learning, initiative and sense of achievement. On the other hand, the tertiary education should train up smart and responsible students that are willing to take an active role in the development of Hong Kong. Therefore, the enrolment criteria should be strictly followed and the number of student intakes should not be rigidly governed, so as to ensure the high standard of our tertiary education.
4. A mechanism in co-ordinating and establishing short-term and long-term objectives and strategies for continuous education (CE) of Hong Kong should be set up. The government should also take up the financial obligation in encouraging the public to further their studies so as to upgrade the labour force and the competitiveness of Hong Kong as a whole.
5. As China's window to the world and an international financial centre, Hong Kong should maintain and upgrade the bilingual culture of its population. Our society should be well-versed in both English and Chinese. Language centres should be set up in all schools throughout the territory to provide a better learning environment for the students.
6. It is the responsibility of everyone in enhancing the quality of education in Hong Kong. In particular, the media should take the responsibility in fostering the healthy development of our younger generations by avoiding the use of vulgar language and the proliferation of violence and sex in the press and broadcast.

7. The Association reiterates that the manufacturing industry is the foundation for the stability and prosperity of Hong Kong. Enhancing the communication between the industry and the education sector is most essential to the development of the manufacturing industry. The government should give more financial resources in educating the younger generations of the local industry and combine it as part of the civic education in order to increase the interest of the youngsters in the manufacturing industry and for the healthy development of Hong Kong economy.

1998 Policy Address

HKSAR Chief Executive the Honourable Mr Tung Chee Hwa delivered his second Policy Address in October 1998. The document detailed the suggestions and working plans of the economic growth, manpower training and better quality of life for the coming year. The Association put forward the following comments on the document:

1. The Association supports the suggestion of setting up a HK\$5-billion Innovation and Technology Fund to strengthen innovation and technology research and development in Hong Kong. Simultaneously, the Government should review the application requirements and vetting criteria of other related funds to avert overlapping duties and resources misallocation.
2. The Association welcomes the founding of an Applied Science and Technology Research Institute to achieve commercialization of technological development. It helps train more scientific researchers with market knowledge and experience to speed up the application of scientific research results in production, thus enhancing the competitiveness of Hong Kong's industry.

3. The Association opines that the importation of overseas experts could promote the innovation and technological development in Hong Kong. However, training local talents is a task of top priority in the long-term development. Therefore, the Government should map out the policy of education and human resources that satisfies Hong Kong's needs.

4. Apart from promoting innovation and technology in Hong Kong's industry, the government should work out measures in helping the sustainable development of manufacturing so as to stabilize the local economy. We, therefore, urge the Government to set up a special high-level authority for industry that formulates policy and development strategy of industry and is authorized to monitor the policy execution.

5. In addition, we opine that the government should create a favourable business environment to attract foreign investment and encourage re-investment in local industry. Measures like lowering and stabilizing the interest rate, provision of industrial land and factory premises, formulation of incentive policy to foreign investment, review of the Credit Guarantee Scheme for SMEs, establishment of a fund for founding business and review of the fees of public and semi-public organizations could be considered.

6. For the private residential market, the Association suggests to abolish the 70% of property value as mortgage ceiling and lower the current 2.75% of stamp duty in order to encourage more home-purchase, thus revitalizing the property market. In addition, in view of the increasing vacated residential and commercial units, the Association proposes the Government to lower or waive the payable rates and land premium of the owners of these units, so as to help them recover from the economic hardship.

1999-2000 Budget

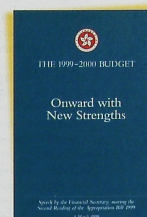
The Financial Secretary the Hon Donald Tsang presented the 1999/2000 Budget, the first deficit budget for the SAR Government, entitled 'Onward with New Strengths'. The Association has the following views in response to the Budget:

1. The Association supports the 1999-2000 Budget, and believes it is necessary for the SAR Government to moderately increase its spending in order to speed up the restructuring and the revival of our economy. However, we stress that the principle of fiscal prudence is still the foundation of our financial policy, which is not to be vacillated. We hope that the Government will abide by this principle and the relevant provision of the Basic Law, through increasing income and cutting spending, to strive to achieve a fiscal balance.

2. The Association welcomes the development of 'Cyberport' which we believe will increase our long-term competitiveness. Concerning the location and the role of the Cyberport, the Association opines that its relation with the Science Park would need careful consideration.

3. The Association welcomes the setting up of a task force to review Hong Kong's immigration policy concerning the inflow of scientists from the mainland, and urges the Government to review and remove the restrictions on the inflow of mainland scientists working in Hong Kong.

4. The Association welcomes the initiatives proposed by the Government to help the business sector like halving the charge for re-export declarations, adjusting diesel duty, issuing the three-year business registration certificate and concluding double taxation agreement with overseas countries etc. The Association, however, is disappointed to learn that the budget fails to address issues like the long-term development of the local industry and the Small-and-Medium-Sized Enterprises (SMEs) in Hong Kong. We believe that the industry is an integral part of a healthy economy while the development of SMEs is closely related to the future of our economy. Therefore, the Government should formulate a long-term development strategy for local industry and the SMEs and review the existing measures that help their development.



5. Concerning the taxation, we agree to the proposal of keeping the rates of salaries tax and profits tax unchanged, an extension of the freeze of government fees and charges, a 10% rebate in the 1997-98 final assessments of salaries tax, profits tax and property tax, and concession of the rates. We, however, do not support those revenue-raising measures like the increase of the fixed penalties for traffic-related offences, the Cross-Harbour Tunnel tolls and the on-street parking meter charges etc. Moreover, the Association opines that the Government should carry out a thorough review on the cost structure of the public sector so as to improve the business environment of Hong Kong.

6. With regard to the reform of the securities and future markets, the Association welcomes the merge of the clearing services, which is not only a world-wide practice but also streamlines the size of employees and cuts costs, helping attract overseas investment into our securities and futures markets.

7. We also welcome the decision of the Government to freeze the civil servants' pay. Concerning the civil service reform, the Government should be very cautious and hold discussions with the representatives from different ranks in order to avoid social differentiation and disorder. Besides, the contract-out of the provision of welfare services and the privatization of public corporations like the Mass Transit Railway Corporation can retrench their structure and enhance productivity, which help the restoration of financial balance.

8. The Association supports a series of initiatives to revive tourism like developing a cruise terminal, a 'Fisherman's Wharf' and a theme park etc. Concerning the introduction of land and sea departure tax, we urge the Government to consult the representatives from the industry on whether to introduce such tax in order not to impose further burden on them.

Consultation Paper on "Hong Kong Banking Sector"

Hong Kong Monetary Authority (HKMA) published the above consultation paper in December 1998, proposing measures to streamline and strengthen the regulatory and supervisory frameworks of Hong Kong's banking sector.

The CMA opines that as the Restricted Licensed Banks (RLBs) and Deposit Taking Companies (DTCs) account for less than 2% of the current market, converting the current licensing system into a two-tier structure will help improve the operating efficiency of both the HKMA and the banking sector as a whole. At the same time, the Association suggests that the Real Time Gross Settlement System (RTGS) should be opened up to all qualified institutions, in order to level the playing field. Moreover, since the one-building condition has posed barricades to market entry by foreign institutions and its efficacy has eroded with the rise of modern financial business, the HKMA should ultimately remove the one-building condition through a phasing approach to minimize the destabilizing effects.

In the Association's view, the majority of current market entry criteria in the banking sector are fair, transparent, reasonable, and deserved of being maintained. In particular, asset size criteria for foreign applicants should remain unchanged and any form of capital requirement on foreign branches should be avoided, so as not to reduce Hong Kong's attractiveness as an international financial center. And the ownership restriction should still be maintained, given the overwhelming need to strengthen the soundness of banking industry in the wake of Asian financial crisis. However, we agree that the association with Hong Kong and time period criteria should be relaxed and the 10-year presence period be reduced to 5 years. We also urge the HKMA to tighten the disclosure requirements of all authorized institutions and, especially, to introduce financial disclosure by foreign branch banks.

A funded deposit insurance scheme might give rise to the Moral Hazard issue and would incur considerable costs, which ultimately have to be borne by the consumers, especially the industrial and business borrowers. The HKMA should be cautious in determining whether a deposit insurance arrangement should be introduced and whether deposit protection can be achieved by more desirable alternatives. In the meantime, the CMA points out that removing IRRs is an essential step towards consolidation in the banking sector. Moreover, such move of deregulation would bring deposit rates and, correspondingly, the lending rates of banks more in line with the HIBORs and more responsive to the underlying market conditions in the long term, mitigating the rigidity of Hong Kong's interest rate environment and facilitating the working of free-market mechanism. But the

Association suggests that the liberation of deposit rates be conducted in a gradual, step-by-step way, so as to reduce the short-term adverse effect on market.

The CMA believes that it is right for the HKMA to adopt a more risk-based supervisory approach on which the supervisory framework is evaluated and reorganized. We suggest that the HKMA should give high priority to identifying the risks relevant to Hong Kong's monetary and banking sector, promoting the concept of risk-based supervision among its staffs and across financial institutions, assessing the impact on the banking sector from the integration of Hong Kong economy with the Mainland China, and enhancing its ability in crisis management.

It is widely observed that Hong Kong's banking sector has been over-dependent on the property market and over-prudent in financing the industrial and commercial enterprises. From CMA's point of view, maintaining a proper balance between property-related lending and industrial and commercial lending is essential to risk diversification and sound credit management of the banking sector, and beneficial to the development of our economy as a whole. As the whole banking sector is now undergoing a consolidation with emphasis on risk management, the time is ripe for some institutions to re-think their credit policy and increase financial support to industry and commerce. Particularly, in vetting loans to industrial and commercial enterprises, banks should attach more importance to their track records, orders-in-hand, growth potential and the sectoral prospects, rather than the asset size and the value of collateral. The HKMA, as the supervisor and coordinator of Hong Kong's monetary affairs, should play a more active role in this regard, through its guidance and persuasion.

Questionnaire Surveys

Survey on Re-development of San Po Kong Industrial Area

As a result of the economic transition in the past decade, more and more Hong Kong manufacturers have relocated operations northwards. Correspondingly, supply of industrial land has tended to be superfluous in the territory with many old industrial areas left in decay. In order to acquire up-to-date information about the state of buildings in old industrial areas and collect opinions of the property owners on re-development, the CMA, in

collaboration with the Business and Professionals Federation of Hong Kong (BPF), conducted a large-scale questionnaire survey in August 1998. San Po Kong industrial area was selected as the case study area. The survey received 715 valid questionnaires with a response rate of 27.5%.

According to the survey, a large number of the industrial buildings in San Po Kong have fallen into decay and the users are mainly engaged in traditional light industries such as textile. In recent years, the rising vacancy rate and insufficient utilization have become apparent in the area. It is more urgent to re-develop such industrial buildings in San Po Kong in the next few years. In general, the owners widely support the re-development and re-zoning of San Po Kong and other old industrial areas particularly transforming the land use into commercial and residential purposes.

The Association proposes that the government should, as soon as possible, define the development direction of the San Po Kong area, put forth appropriate measures and schedule for redevelopment, so as to enable the owners to get prepared and increase leeway. On the other hand, in view of the oversupply of industrial land and the geographical location of San Po Kong, it is the best to re-zone the area to commercial and residential uses, so as to optimize land resources and beautify our city. In addition, the government should play an active role in the re-development of old industrial areas and establish a sound mechanism that can properly balance the interests of different parties concerned and assure high operating efficiency. In particular, the government should consider expediting the establishment of necessary legal framework, authorizing appropriate departments to take charge of the re-development projects. Meanwhile, the government should also provide tax incentive to the owners, tax concessions and credit support for equipment replacement to manufacturers and give assistance to manpower re-allocation and improve the complementary facilities in the new industrial areas.

Survey on the Review of Special Financial Scheme for SMEs

On completing its review on the Special Financial Scheme for SMEs, the HKSAR government announced a series of measures for improvement on 31 March, 1999. These measures include increasing the risk sharing ratio between the government and the participating lending institutions (PLI) from 50% to 70%, extending the

maximum guarantee period from 1 year to 2 years, and removing the requirement for the PLIs to declare that the applicant has never defaulted loan payment for more than 60 days after the due date in the past 12 months. In order to gather the feedback of the industry about these new measures, the Association conducted a questionnaire survey, with 118 valid replies obtained.

According to the survey, SMEs generally do not know much about the Scheme. Over two-third of the responding companies lack understanding about the Scheme while more than half of those companies are satisfactory with the improvement measures. The survey also finds that 70 to 80% of the responding companies support the proposal of extending guarantee period and revising the risk-sharing ratio. These companies have shown greater interest in joining the Scheme and the share of companies that intend to submit applications has risen to 12% from 5% as revealed by another survey undertaken prior to the review. Additionally, nearly 60% of the respondents hope the government will increase its financial commitment to the Scheme and the maximum guarantee limit as well as enhance its role in stipulating terms for loan and vetting applications.

To make the best use of the Scheme in financing the local enterprises, the Association makes the following recommendations. First, the government should strengthen promotion and publicity for the Scheme so as to increase SME's understanding in this regard; second, the government may consider reviewing the total amount of its commitment in the Scheme and revising the maximum guarantee limit in due course; and third, the government may form a long-term perspective and establish an industry and technology bureau and a development bank for industry and commerce as the administrative and executive institutions for various policy supporting schemes.

Seminars and Training Courses

Seminar on 'Year 2000 Computer Programming and the Euro'

The Association organized a seminar on 'Year 2000 Computer Programming and The Euro' in August, 1998. Mr Freddie Tang, Senior Sales Manager of Commercial Software Services Limited, was invited to explain these two important issues. He also advised the participants to take appropriate measures to solve the Y2K problem and be aware of the effects of the Euro on computer systems. The seminar was well-received with over 50 participants.

Seminar on 'Coordinating the Management of the Factories in Hong Kong and the Mainland'

To improve production management and coordination of members' factories in Hong Kong and the Mainland, the Association organized the captioned seminar on 22 October, 1998. Mr Alex Au-Yeung, Sales Director of the Softwork Limited, was invited to speak the common problems arisen from computerization, as well as the effectiveness of the Manufacturing Resources Planning System II (MRP II) on areas like improving production management and reducing production cost, etc. Mr Percy Wan, Senior System Consultant, gave a demonstration to the participants how the afore-mentioned purposes could be achieved through the implementation of the computerized production management. Besides, data exchange of the factories in Hong Kong and the Mainland and the need for an early warning function were also introduced and explained.

Seminar on the Role of Information Technology in the Development of Enterprises

The Association, in conjunction with the SME Committee, Industry Department and six other trade and industrial organizations, staged a 'SME Week' from 5 to 12 February, 1999. Exhibitions, forums and seminars, etc. were organized to promote various kind of supporting services for the SMEs.

To enhance the knowledge and application of IT in local SMEs, the Association organized a seminar on 'The Role of IT in the Development of Enterprises' at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 12 February, 1999. The opening ceremony was officiated by the Chairperson of CMA SME Committee and CMA General Committee Member Mrs Anna Sohen, followed by an introduction of SME Net by the Convenor of Technology Working Group of CMA SME Committee and CMA General Committee Member Dr Dennis Yip.

Business Sales Manager of CSL Mr David Chow, Assistant Manager of the Internet Solutions Department of JQS Technology Group Mr Sam Lai and Senior Trainer of Drake Training Mr Kenneth Lai were invited as the guest speakers to talk about the development and application of IT in Hong Kong. More than 100 participants attended the seminar.

Seminar on Occupational Safety and Health Cum Closing Ceremony of Occupational Safety and Health Campaign '99

The Association, in collaboration with the Central & Western Provisional District Board (CWPDB), Labour

Department (LD), Occupational Safety and Health Council (OSHC) and Hong Kong Workers Health Centre (WHC), launched the Occupational Safety and Health Campaign '99 in April. The closing ceremony cum seminar on occupational safety and health were held on 16 April. District Officer (Central & Western) Mrs Charlotte Li, Chairman of CWPDB Mr Chan Chit-kwai, Chairman of CWPDB Health Working Group Dr Kwok Ka-ki, Chairman of CWPDB Community Building & Services Committee Mr Leung Wing-on and CMA General Committee Member Mr Chao King Lin were invited as officiating guests of the ceremony. The ceremony was followed by the seminar on occupational safety and health. The speakers included Senior Occupational Hygienist of Labour Department Mr Cheung Hon-chung, Senior Consultant of OSHC Mr Jason Wong, President of Clerical and Professional Employees Association Mr Leung Chi Kong and CMA General Committee Member Mr Chao King Lin. Major stipulations of the Occupational Safety and Health Ordinances and the ways of implementing the Ordinances in the workplaces by employers and employees were discussed. The seminar drew an attendance of over 60 participants.

'Seminar on Open Employment for People with Disabilities 1999'

The Association, Labour Department, Employees' Retraining Board, Equal Opportunities Commission, Vocational Training Council, Federation of Hong Kong Industries, Employers' Federation of Hong Kong and nine other organizations from the social and business sectors jointly organized the 'Seminar on Open Employment for People with Disabilities 99' at the Hong Kong Convention & Exhibition Centre on 13 January, 1999. Through exhibition, video shows and experience-sharing, the seminar aimed at demonstrating to potential employers working abilities of the disabled. The seminar was held successfully with over 380 employers and human resources professionals attending.

Briefing on Labour Department's New Services for Employers

Jointly organized by the Association and the Labour Department (LD), a briefing on "Labour Department's New Services for Employers" was held on 15 April, 1999. Ms Bonny Wong from the Employment Information and Promotion Programme, Mr Francis Wong from the Selective Placement Division, Mrs Grace Shek from the Labour Relation Promotion Unit and Consultant of the

Workplace Consultation Promotion Unit Ms Jessica Lau were invited to introduce various new services provided by the LD and shared their experience in establishing harmonious labour relation with the participants.

Certificate Course in Labour Legislation and Employment Practices

The Association organized a six-session Certificate Course in Labour Legislation and Employment Practices with the Labour Department (LD) from 13 to 30 April, 1999. Senior officers from the LD and the Equal Opportunities Commission were invited to speak and discuss with participants the issues in compliance with the Labour Ordinance, the Sex Discrimination Ordinance and the Disability Ordinance and its effects on staffing policies. The Certificate Course drew enthusiastic response with over 70% of the participants entitled to receive certificates jointly issued by the Association and the LD.

China Tax Seminar '99

The Association organized the 'China Tax Seminar '99' on February 4, 1999. Mr Danny Po, Mr Spencer Chong and Mr Philip Hung, Senior Tax Managers of PricewaterhouseCoopers, were invited to speak on topics covering tax review after the five-year transitional and preferential period, tax audit and the latest development of transfer-pricing in the mainland, and Hong Kong tax updates. The seminar received enthusiastic response with more than 80 participants.

Seminar on Opening up of Tertiary Sector in the Mainland

The Association, in collaboration with the Legal Education Trust Fund, organized a seminar on 'Opening up of Tertiary Sector in the Mainland' on 25 March, 1999. It aimed to facilitate the understanding of participants on the opening-up policy and the development of the tertiary sector in the mainland, and to examine the opportunities offered to foreign investors. Mr Joseph Tsang, Assistant Chief Economist of the Hong Kong Trade Development Council and Mr Nio Jian Qiang, Lecturer of the Law Faculty of Suzhou University were invited as the guest speakers, sharing with the participants their views on the situation of service trade and the tertiary

sector in the mainland respectively. The seminars attracted over 40 participants from member-companies and the legal profession.

Re-engineering of Hong Kong: Seminar on the Development Outlook for SMEs

In response to a series of measures in promoting and strengthening economic growth and competitiveness of Hong Kong recommended in the Second Policy Address of the SAR Government, the Association organized 'Re-engineering of Hong Kong: Seminar on the Development Outlook for SMEs' on 24 November, 1998. Chaired by Vice-President Mr Jose Yu, the seminar aimed at exploring new direction for the territory's economic development and impetus for SMEs' future development. Dr James J. Liu, Chief Executive Officer of the Hong Kong Industrial Technology Centre Corporation, Dr Huang Chi Lien, Chairman of the Hong Kong Society of Asia & Pacific, Dr Nyaw Mee Kiu, Vice-President & Chair Professor of the Lingnan College, Dr Kwong Kai Sun, Associate Professor of the Economic Department of the Chinese University of Hong Kong and Dr David Wong, Executive Committee Member of the Association were invited as the guest speakers. The seminar drew attention from more than 60 representatives from member-companies and the media.



(From left to right) Chairman of the Hong Kong Society of Asia & Pacific, Dr Huang Chi Lien, Vice President & Chair Professor of the Lingnan College, Dr Nyaw Mee-Kiu, CMA Vice President, Dr Jose Yu, Chief Executive Officer of the Hong Kong Industrial Technology Centre Corporation, Dr James J. Liu, Associate Professor of the Economic Department of the Chinese University of Hong Kong, Dr Kwong Kai Sun and CMA Executive Committee Member, Dr David Wong posed for a photo at the 'Re-engineering of Hong Kong: Seminar on the Development Outlook for SMEs'.

Seminar on Product Liability

To enhance members' understanding on the issue of product liability and the ways of transferring the related risks, the Association organized a seminar on product liability on 11 December, 1998. Mr Ernest Leung, Associate Director of Aon Risk Services HK Ltd., Mr Tam Man Lap, Assistant Product Liability Manager and Ms Tinna Kwok, Assistant Claims Manager of American International Underwriters Corp., Ltd. were invited to give their professional advice on the occasion. More than 60 participants attended the seminar.



Delegation of the Chinese Minority Group visited the Association on December 15, 1998. CMA President Mr Herbert Liang (6th from left, front row), and other CMA representatives posed for a photo with the delegates.

Delegation of the Chinese Minority Group

Organized by the Hong Kong Pei Hua Education Foundation, a 42-member delegation of the Chinese Minority Group, led by Deputy Director of the Second Bureau of the United Front Work Department of the CPC Central Committee Mr Jiang Jian Yong, visited the Association on 15 December, 1998. The meeting was chaired by CMA President Mr Herbert Liang, and was attended by Vice-Presidents Mr Jose Yu, Mr Lin Fai Shat, Mr Lo Man Tuen and other CMA representatives. Topics including economic co-operation between Hong Kong and the mainland were discussed.

Study Mission of Finance Scheme of SMEs from Guangzhou

Mr Chen Jinde, Vice-Chairman of the Economic System Reform Commission of Guangzhou Municipal Government, led a study mission of 11 people to visit the Association on 14 October, 1998. CMA Executive Committee Member Dr David Wong received the delegates and discussed with them the financial resources available to local SMEs. Besides, they also exchanged views on the development of SMEs between Hong Kong and Guangzhou.

Study Mission from Guangdong Textile Society

A seven-member delegation of Guangdong Textile Society, led by its Vice President Mr Lu Yun Liang, organized a five-day study mission to Hong Kong in May 1999. The delegation arrived on 31 May 1999 with an objective of learning the management experience from local

trade and industrial chambers and exploring the business co-operation opportunities between Guangdong and Hong Kong. The delegation visited the Association on the day of arrival and was received by CMA Vice President Mr Eddie Lau. They exchanged views on the development of textile industry between the two places.

The SME Committee

Over the past year, the committee convened a number of meetings to discuss issues that could assist local SMEs in solving operational problems, and to organize different kinds of activities like seminars, questionnaire surveys and visits to enhance the development of SMEs.

Concerning their problem in financing, since Hong Kong's economy had yet recovered and therefore it was not easy for local SMEs to obtain loans. In regard to this, the government launched the \$25 billion 'Special Finance Scheme for SMEs' in August 1998, aiming at facilitating SMEs to obtain finance from participating lending institutes (PLIs) through the provision of government guarantee. To introduce the scheme and its application procedures to our members, the committee held a briefing on 26 August, 1998. Representatives from the Industry Department and the Treasury Department were invited to explain issues relating to the scheme and answer members' enquiries.

However, due to strict terms of loans, short guarantee period and stringent vetting procedures, applications of loans from SMEs were not as many as expected. In regard to this, the government promised to review the scheme. To understand the opinions of our members on the implementation of the scheme, the committee conducted a survey among our member-companies in December 1998. Considering our members' comments, the committee then proposed certain changes to the scheme, such as increasing the credit guarantee from the government to 75% to 80% of the loan amount, making PLIs the first creditors, extending the guarantee period, simplifying the application procedures and providing prime lending rate, etc.

The government valued our comments and announced a number of changes to the scheme on 31 March, 1999, after an extensive consultation among representatives from

different sectors. The changes included increasing the risk-sharing ratio of the government from 50% to 70%, extending the maximum guarantee period from one year to two years and removing the requirement for the applicants to declare they have not missed any loan repayments to the PLIs for more than 60 days in the past 12 months, etc.

After the announcement of the above changes, the committee conducted another survey on the awareness and the participation interest among SMEs, and solicited opinions and suggestions from the industry. Findings revealed that though the industry and commerce were not very familiar with the scheme, they generally endorsed the changes proposed and were more interested in joining the schemes. They, however, thought that the government should increase the total guarantee commitment and the maximum amount of guarantee, and enhance her role in the vetting procedures under the scheme.

In order to make the best use of the 'Special Finance Scheme for SMEs' in financing the local SMEs, the committee proposed that the government should do more on the promotion of the scheme to make it better known to the industry, consider reviewing the total guarantee commitment and the maximum amount of guarantee of the scheme whenever appropriate and encourage the use of revolving loans. Besides, the government should also consider establishing an industry and technology bureau and a development bank for commerce and technology for the management of different support funds.



CMA Vice-President Dr Jose Yu (2nd from left) and Chairlady of the CMA SMEs Committee and General Committee Member Mrs Anna Pao Sohamen (centre) hosted the seminar on Special Finance Scheme for SMEs on August 26.

Other than financing problem, the committee had been very active in promoting the use of computers and information technology among SMEs. With the Industry Support Fund of the Industry Department, the Association collaborated with the Hong Kong Productivity Council (HKPC) to launch the project 'Information Technology Application Task Force Programme for Small and Medium Manufacturing Enterprises' in 1996. To continue such effort, the committee obtained funding from the Services Support Fund under the Industry Department in 1997 to implement a project entitled 'Development of a Servicing Internet-based Information Network for Small and Medium Enterprises, SME-Net', again with HKPC as our implementation partner. The aims were to further develop the 'China Issues' in the SME-Net and to develop an on-line recruitment service, 'Jobs Express', under 'Classified Advertisement'. Besides, more than 250 webpages had been produced under the aforementioned projects and the participating enterprises had started to promote their business and products in the internet.

The committee was highly aware of the needs of SMEs in quality management. We had obtained funding from the Industrial Support Fund of the Industry Department in August 1998 to carry out a two-year project entitled 'ISO 9000 Application Task Force Programme for Small and Medium Manufacturing Enterprises' for consumer electronics, textiles and garment, construction materials and printing industries. The deliverables of the project included briefings, seminars, an 'On-site Operations Audit Programme', an 'ISO 9000 Quality System Development Programme' and



Speakers of the seminar on 'ISO 9000 Application Task Force Programme for Small and Medium Manufacturing Enterprises' included Director and Senior Consultant of Highgrade Resources Limited Mr Leslie Lee (left) and Mr P.O. Lai (right) and Senior Consultant of CMA TCL Mr Ellis Lau (centre).

a guidebook for implementing quality management system and ISO 9000 certification.

Under the 'On-site Operations Audit Programme', professional consultants would visit the participating enterprises to understand their departmental operations. The consultants would then have an in-depth talk with the managerial level on related aspects. An audit report would be submitted to the participating enterprises and measures for quality management improvement would be proposed.

As for the 'ISO 9000 Quality System Development Programme', based on the availability of manpower and resources of the 40 participating enterprises of the 'On-site Operations Audit Programme', four would be recruited from each of the aforementioned industries to join the programme. Professional consultancy advice would be given to help them obtain ISO 9000 Certification. The aim was to set up successful examples for respective industries as reference for their future implementation of ISO 9000.

In order to introduce the project to the industry, the committee held three briefings for the four industries mentioned above on 24 and 26 March, 1999.

Besides, in order to encourage SMEs to make use of the services provided by the government, the public and the private sectors to solve their operational problems, the committee launched a 'Help SMEs Activities Programme' in April. Activities organized included questionnaire surveys, topical forums, seminars, visits, etc. Under the programme, the committee organized two forums on 'The Financing of SMEs' and 'Sustainable Development' and visits to the SME Training Centre of the Hong Kong Trade Development Council and the Hong Kong Productivity Council.

Economic Study Group

Since its inception, the Association's Economic Study Group has played an active role in studying various crucial economic issues of Hong Kong, the Mainland China and the international markets. Throughout the year, the Study Group has held a number of meetings to discuss the future development of Hong Kong's manufacturing industry, the impact of the Asian financial crisis on Hong Kong's economy and the economic and trading co-operation opportunities between Hong Kong and the mainland. Proposals and opinions were formulated and submitted to the authorities concerned for consideration and reference.



Over 2,500 visitors attended the 'Employment Information Post 98' on November 26, 1998.

Employment Information Post 98

In order to assist the job seekers to solicit the latest information about job vacancies and retraining courses as well as to help employers recruit the right staff, the Association, in collaboration with the Labour Department, the Employees Retraining Board, the Chinese General Chamber of Commerce, Employers' Federation of Hong Kong, Federation of Hong Kong Industries and the Hong Kong General Chamber of Commerce, organized the 'Employment Information Post 98' (EIP) at the City Hall on 26 November, 1998. Through exhibition, career talks and video shows, it provided a wide range of employment information to the job seekers.

More than 20 enterprises from different sectors participated in the EIP, offering more than 1,500 job vacancies and retraining courses. Moreover, job seekers could also submit their job applications and enrolment forms for retraining courses on the spot. The activity attracted more than 2,500 visitors.

Labour Advisory Board

Over the past year, the Association has continued to serve on the Labour Advisory Board through its nominated representative Mr Joseph Lau, Executive Committee Member of the Association. The Board is a bridge among the government, employers and employees, which provides a forum for the three parties to discuss labour matters including legislation, conventions and recommendations to the International Labour Organization.

Joint Business Group on Labour Situation

Since its inception, the Joint Business Group on Labour Situation, comprising of the Association and other 13 employer organizations, has devoted to study the labour demand and supply with particular interest in labour importation, and the development of the labour legislations in Hong Kong. Throughout the year, the Group has convened meetings to discuss the issues on labour legislations and labour importation, and to reflect the views of the employers and the industry to the government.

CMA & Donors Scholarship Presentation Ceremony 1998

Officiated by Deputy Secretary for Education and Manpower Mr Matthew Cheung, CMA Vice-Presidents Mr Yip Hing Chung, Mr Jose Yu and Chairman of CMA Technical Education Standing Committee Mr Graham Cheng, the 35th CMA & Donors Scholarship Presentation Ceremony was held at CMA Conference Hall on 1 December, 1998.



CMA Vice President Mr Yip Hing Chung (left) presented scholarships on behalf of the Association at the 35th CMA & Donors Scholarship Presentation Ceremony.

To promote technical education in Hong Kong, CMA has established the CMA & Donors Scholarship Programme since 1964, presenting annual scholarships to outstanding students from technical and tertiary institutes. Presented by Mr Cheung on behalf of the Association, a total of 224 students from 28 educational institutes were awarded scholarships donated by benevolent members of the Association amounting to HK\$430,400.

CMA Prevocational Schools

The Association has been devoting unceasing efforts to promote technical education and training among the younger generation. The Association first established the CMA Prevocational School in 1976 and later the CMA Choi Cheung Kok Prevocational School in 1984. Each school is supervised by a School Management Committee which meets regularly to supervise operational activities and formulate related policies.

CMA Honorable President Mr Ngai Shiu Kit resigned from the post of the Manager of the CMA Secondary School early this year and the tenure is replaced by CMA General Committee Member Dr Dennis Yip.

Privileged Insurance Scheme for CMA Members

The Association, in collaboration with Aon Risk Services Hong Kong Ltd and Aon Consulting Hong Kong Ltd (Employee Benefits Consultants), continues to operate the "CMA Privileged Insurance Scheme" exclusively to CMA members. The Scheme provides professional consulting services to members so that they can choose the most appropriate insurance company and the insurance products they need at a lower premium.

The comprehensive insurance scheme covers employees' medical benefits, marine cargo, fire and extended perils, product liability and provident fund scheme. Members who have participated in the scheme are satisfied with the services.

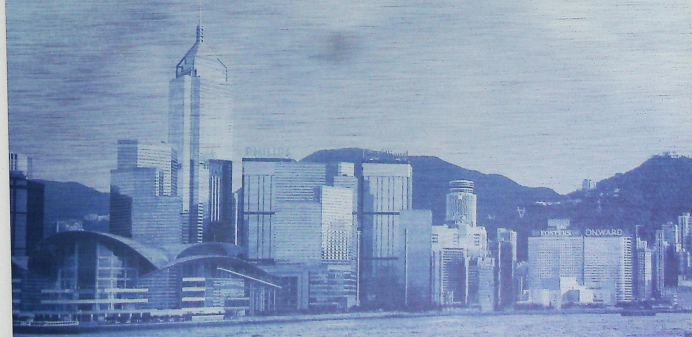
Since the number of local manufacturers who have investments and businesses in the Mainland is expanding rapidly, the Association, together with Aon and The People's Insurance (Property) Company of China Ltd, Shenzhen Branch, has launched a competitive "Preferential Insurance Scheme in the Mainland" in 1998

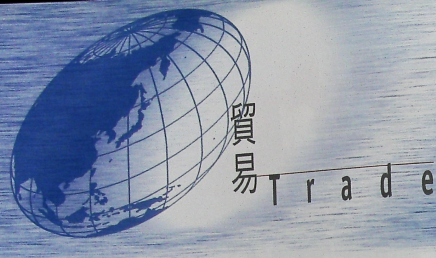
to cater for their needs. The Scheme provides comprehensive protection against any unpredicted loss at a lower-than-market premium. Moreover, in order to enable members to know more about product liability and the progress of the Mandatory Provident Fund Scheme, the Association and Aon have jointly organized related seminars, in addition to publishing a MPP newsletter regularly.



貿易

Trade





一九九九年香港工業獎：機器及設備設計比賽

香港工業獎勵計劃自一九九九年設立以來，本會每年均擔任香港工業獎：機器及設備設計比賽之主辦機構，是項比賽旨在鼓勵和提高本港生產機器及設備之設計水準，提升產品競爭力，以及對傑出產品加以獎勵。

香港工業獎勵典禮於一九九九年十一月二日假香港會議展覽中心舉行，本會會長陳永棋頒發廠商機器及設備設計獎予五位得獎者，而香港特別行政區行政長官董建華先生則頒發大獎。

一九九九年香港工業獎：機器及設備設計獎得主為先進分析儀器有限公司，其參賽作品為數碼-RGB3000數碼顯微鏡系統。

廠商機器及設備設計獎則頒發予下列產品：

- 力勁機械廠有限公司之DCC280冷室壓鑄機
- 立信染整機械有限公司之GN6-SUPER立信高溫染色機



前排左起：黃耀亮教授、鄧耀瑞先生、陳坤耀太平紳士、羅台榮博士、羅寶電教授
後排左起：羅新博士、戴永盛先生、羅東尼先生、郭始剛博士、劉偉成教授、任錫博士、楊家強博士、劉定禮博士、郭達明先生

- 意大利羅針機械(亞洲)有限公司之激光打標機
- 良思通訊有限公司之DECT 8064 數碼無線電話系統
- 立基科技公司之生物測量(指紋識別)出入控制和考勤系統

其他七個廠商機器及設備設計獎得獎得主為：

- 海洋生產有限公司之自動選擇性波峰焊接系統
- 三達精細彈簧製造廠有限公司之多功能電腦彈簧機
- 保熱技術有限公司之保熱波爐污水處理器
- 佳枝實業有限公司之牙質牌醫用小型製氧機
- 香港生產力促進局製造工程技術部之激光掃描及CAD/CAM足料類型系統
- 亞洲視覺科技有限公司之慧光車牌及貨櫃號碼識別系統
- 廣康科技有限公司之PHT-100 大功率氣氬光治療儀

是項比賽的評審委員會委員包括：

- 陳坤耀太平紳士 (嶺南大學校長，評審委員會主席)
- 劉偉成教授 (香港科技學院(崇德)校長)
- 黃耀亮教授 (香港理工大學副校長)
- 鍾寶龍教授 (香港城市大學副校長(研究)及研究院院長)
- 梅蘇博士 (香港理工大學電子計算學系講座教授及系主任)
- 楊家強博士 (香港科技大學應用技術中心主任)
- 任錫博士 (香港中文大學機械及自動化工程系副教授)
- 劉定禮博士 (香港大學工業及製造系統工程系副教授)
- 郭始剛博士 (香港大學電機電子工程系副教授)
- 羅台榮博士 (泰農國際有限公司行政總裁)
- 羅東尼先生 (工業署助理署長(品質事務))
- 鄧耀瑞先生 (香港生產力促進局總裁)
- 戴永盛先生 (設計創新(香港)有限公司總經理)

港深事務協調委員會

本會港深事務協調委員會一向致力為會員解決在國內從事投資及其他商業活動時所遇到的問題。除為個別會員跟進在國內投資時的問題個案外，年內委員會亦召開了多次會議，就內地一些對外資企業經營影響深遠的政策及措施進行討論，並向有關的內地政府部門反映業界意見。

一九九八年底，中國財政部及國家稅務總局宣佈自一九九九年一月一日起開始正式執行「免抵退」稅務政策，屆時所有具有進出口經營權的生產企業均需繳交平均為8%的增值稅退稅差額。鑑於此舉將對有關企業造成沉重的稅務負擔，委員會遂於一九九八年十一月十七日召開會議，並邀請了各友好商會就上述問題進行討論，其後委員會聯同香港工業總會、香港橡膠鞋業廠商會、香港塑膠原料協會、香港製衣業總商會、與及香港華南織造總會擬定有關意見書遞交新華社香港分社。在考慮了聯會及其他業界人士反映的意見後，內地有關部門最終於十二月十四日公佈有關措施延遲兩年至二零零零年底始正式執行。

一九九九年上旬，內地宣佈推行一連串加強對加工貿易管理的措施，包括由同年六月一日起對加工貿易進行按產品和按企業分類管理，並加強轉廠管理，以打擊走私漏稅等不法行為。根據有關措施，內地海關將對個別加工貿易廠商實行加工貿易台帳實轉管理，委員會遂於五月二十五日召開聯會工作小組會議，並邀請了香港分社駐港官員出席開釋有關政策，其後內地雖然宣佈把政策暫緩四個月至十月一日開始執行，惟由於該等措施對企業經營有著廣泛影響，故委員會向會員進行問卷調查，並再於六月二十二日召開聯會會議，希望整合業界意見，向內地有關部門反映。目前委員會仍在積極跟進有關問題。

組織外訪團

本會應國家對外貿易經濟合作部之邀請，於一九九八年九月七日至九日組織一行八人的赴福建會代表團到當地訪問，並出席在廈門市舉行之「九八中國投資貿易洽談會」，代表團以會長梁欽榮為團長及副會長楊孫西為副團長。

代表團於廈門首先與外經貿部部長石廣生會面，會長梁欽榮及副會長楊孫西亦拜會了「九八中國投資貿易洽談會」組委會領導，包括國務委員吳儀及福建省省長賀國強等，雙方互就兩地之經貿合作事宜交換意見。訪問福建期間，代表團亦拜會了福建省總商會會長李祖可及廈門總商會會長葉天捷，就加強兩地經貿聯繫事宜進行討論，代表團並參加由外經貿部主辦之「跨國公司投資戰略研討會」，由外經貿部部長石廣生致歡迎辭，演講嘉賓包括國務委員吳儀、聯合國貿易發展秘書長里庫佩羅及多位跨國公司代表，探討跨國性投資問題。

為了解台灣中小企業信用保證基金之運作情況，以及向台商介紹由本會舉辦之工展會，本會於一九九八年九月二十一日至二十二日組織一行十人的赴台灣高層代表團，由會長梁欽榮率領前往拜訪當地有關政府部門和工商機構。



本會赴台灣高層代表團成員包括會長梁欽榮(右二)、副會長葉慶忠(右一)等拜會了行政院大陸委員會，由委員會主任委員張京育(左二)主持接待。

訪問期間，代表團拜會了台灣行政院大陸委員會主任委員張京育，雙方互就海峽兩岸和香港特區的合作與交流交換意見。代表團亦拜會了台灣經濟部次長林義夫，就亞洲金融風暴對台、港兩地的影響以及兩岸三地的經貿關係事宜進行討論。代表團並到訪經濟部中小企業處，與該處處長黎昌意、台灣中小企業協會理事長黃勝通、台灣國際貿易協會顧問黃福建及其他中小企業代表會面，對台、港兩地中小企業發展前景展開深入探討，及就兩地政府在鼓勵中小企業發展的政策及措施等戰略進行研討和交流。

本會於一九九八年十月十四日至十六日組織六十人赴廣州高層代表團出席本會「第三十三屆香港國際工業出品展覽會」開幕禮，同時出席秋交會開幕典禮，以及進行各項訪港活動。代表團由本會會長梁欒榮率領；常務副會長梁榮、副會長梁慶忠、陳永棋、楊漢西、呂明華、林輝寶、盧文瑞、陸增輝、會長助理林學南為副團長。



「工展會」開幕禮嘉賓包括廣東省省長李長春(左三)、副省長梁欒榮(左二)、廣東省省長盧瑞華(右三)、外經貿部部長陳少敏(左一)、廣東省委秘書長黎昌意(右二)及副團長常務副會長梁榮、副會長梁慶忠、陳永棋、楊漢西、呂明華、林輝寶、盧文瑞、陸增輝、會長助理林學南為副團長。

代表團於十月十四日傍晚抵廣州，各正、副團長隨即應邀出席由廣東省貿促會備設之歡迎晚宴，並獲該會會長徐德志、副會長湯均岳及陳耀桓等熱情款待。

十月十五日上午，代表團一行參加第八十四屆中國出口商品交易會(秋交會)開幕禮，會長梁欒榮並應邀出任秋交會開幕儀式主禮嘉賓之一。各團員隨於中午應邀出席由廣東省總商會、廣州外商公會及廣東私營企業商會開設之交易會慶祝午宴。下午，代表團分別拜會廣東省省長盧瑞華及廣州市市長林樹森，會上雙方互就粵港和粵港兩地之經貿合作事宜交換意見。晚上，各正、副團長並應邀出席秋交會暨廣州花園酒店舉行之開幕酒會。

本會假廣州新會展中心舉行之「第三十三屆香港國際工業出品展覽會」於十月十六日隆重揭幕，本會並獲得中央政治局委員、廣東省省委書記李長春、廣東省省長盧瑞華、外經貿部副部長孫振宇、香港新華社副社長烏爾木倫、廣東省政協主席郭榮昌及多位領導，開幕儀式先由會長梁欒榮及工展會承辦機構廣東省貿促會會長徐德志分別致歡迎辭，隨後由常務副會長梁榮、副會長梁慶忠、陳永棋、楊漢西、呂明華、林輝寶、盧文瑞、陸增輝、會長助理林學南為副團長，出席者達四百餘人，氣氛熱烈。開幕儀式結束後，本會隨於當日中午假廣州鳴泉居渡假村舉行「第三十三屆工展會開幕午宴」，由副會長梁榮、副會長梁慶忠、陳永棋、楊漢西、呂明華、林輝寶、盧文瑞、陸增輝、會長助理林學南為副團長，出席午宴的嘉賓共約五十餘人，由本會代表團全體成員款待。代表團於午宴後返港，結束為期三天之活動。



廠商會於十月十六日「工展會」開幕禮後舉行午宴，接待中、港兩地超過百多名嘉賓。會長梁欒榮(前排右七)與各嘉賓合照留念。



深圳海外聯誼會成立十周年暨第四屆理事會就職典禮於一月十六日假深圳舉行，本會組團了代表團，由副會長梁慶忠率領前往深圳出席。梁慶忠副會長(右)並代表本會致送紀念品予該會副會長黃耀輝(左)。

本會於一九九九年一月十六日組織了九人代表團前往深圳，由副會長梁慶忠率領，出席深圳海外聯誼會成立十周年暨第四屆理事會就職典禮。

本會應湖州同鄉會之邀請，於一九九九年一月十七日組織一行十三人代表團，由會長梁欒榮率領前往湖州，出席由浙江湖州同鄉會之新春團拜會，並由副會長梁慶忠以湖州同鄉會會長身份接待。梁會長並於會上致辭及擔任抽獎嘉賓。

本會應邀於一九九九年四月八日至十日組織一行十五人赴廣東省汕頭市代表團前往當地作為期三天的訪問。代表團由梁慶忠副會長率領，副團長為林輝寶副會長，此行目的是實地考察汕頭市之經濟發展情況，以促進汕港兩地業界之交流和合作。期間並出席於汕頭市舉行之「99石家莊名優新特商品(汕頭)交易會暨經濟技術合作洽談會」。

代表團於汕頭期間，與汕頭市及石家莊市領導舉行座談。出席的領導包括汕頭市委書記、市人大主任莊禮祥、河北省委常委、石家莊市委書記陳來立及兩地多位領導。此外，亦出席石家莊市政府於汕頭市舉行之「99石家莊名優新特商品(汕頭)交易會暨經濟技術合作洽談會」開幕式，參觀全國規模最大、從事超聲儀器開發、生產和銷售之汕頭超聲儀器研究所、汕頭大學、汕頭國際集裝箱碼頭、汕頭保稅區、汕頭超聲電子(集團)公司及中信世貿花園。汕頭市長周日方並設宴招待代表團。

本會於一九九九年六月十五日由梁欒榮會長率領一行三十四人代表團前往江西省及上海市訪問。此行目的除拜會江西省、南昌市、九江市及上海市領導外，並在南昌市舉辦「江西省企業管理培訓班」，及出席在上海市舉行的「促進中小企業國際研討會」。

在訪粵期間，代表團拜會江西省副省長胡長清，省秘書長周曉、省對外貿易經濟合作廳廳長熊承忠、南昌市人民政府副市長雷武江及江西省計委、經貿委、對外貿易經濟合作廳及外事辦公室多名領導。於六月十六日，代表團出席由本會與中華全國工商業聯合會合辦、江西省工商業聯合會協辦之「江西省企業管理培訓班」開幕式。本會會長梁欒榮、中華全國工商業聯合會主席徐潤、江西省人民政府副省長蔣仲平及江西省工商業聯合會會長分別發表講話。是次培訓班為期兩天，旨在協助江西省民營企業提高管理水平，改善營運效率及競爭力。培訓班由香港理工大學陸定光教授及康聯啤酒釀造國際公司中國總經理張景智擔任講師，並分別就國際貿易和國際市場營銷管理、以及現代市場營銷策略和計劃等課題向學員講解，逾一百五十名企業代表參加培訓班，反應非常熱烈。

於訪問南昌市及九江市期間，代表團亦先後拜會江西省委書記舒惠國、省委副書記、常務副省長黃寶權、南昌市長雷武江、秘書長馮章寧、南昌高新技術開發區管委會主任楊洪基、九江市市委書記劉上洋、市長劉鎮福、副市長杜萬安、副秘書長胡四等。

代表團於六月十八日離開前往上海市訪問，並出席由中華全國工商業聯合會主辦、本會和台灣工商企業聯合會協辦的「促進中小企業發展國際研討會」。研討會旨在提供一個寶貴機會，讓國際間就中小企業健康發展等重要課題，進行深入和廣泛的研討。開幕式上，全國工商聯主席經叔平、上海市常務副市長陳良宇、台灣工商企業聯合會理事長許勝發及本會會長梁欒榮等分別致辭。為期兩天的研討會共分四節，分別由全國工商聯常務副主席張緒武、本會會長梁欒榮、台灣工商企業聯合會理事長許勝發及全國工商聯副主席梁金泉主持。

研討會完畢後，代表團聯同中華全國工商聯主席經叔平、台灣工商聯理事長許勝發、上海市工商聯會長任文燕及其他國家代表拜會上海市市長徐迪生。

本會是次代表團應得新華社香港分社副社長劉山在大埔及經濟部部長胡國財分別擔任代表團高級顧問及顧問，嘉賓尚包括恒生銀行副董事長兼行政總裁鄭海泉夫婦、渣打銀行中國企業及金融機構業務主管包為基(Mr. Rolf Berweger)及華僑企業有限公司副總經理馬仲強。



本會會長梁欽榮(左二)率領赴福建省廈門市訪問時，與外經貿部部長石廣生(右)討論香港與內地之經貿情況。

接見訪會

福建省政府代表團一行九人，由該省副省長曹德淦率領，於一九九八年八月十二日蒞會訪問，由會長梁欽榮主持接待，雙方互就兩地之經貿合作事宜交換意見。

本會於一九九八年九月二十四日舉行「內蒙古自治區招商引資洽談會，慶祝酒會」，招待由內蒙古自治區政府副主理王鳳岐率領之一行四十八人代表團，由本會會長梁欽榮主持接待，本會並於會後設晚宴款接待代表團主要成員。

本會於一九九八年十月十一日設宴款接由北京市副市長張孝率領之北京市政府代表團，由會長梁欽榮主持接待，雙方互就如何加強京港兩地合作的有關事宜交換意見。

一九九八年十一月九日，本會邀請中國國際貿易促進委員會代表團一行六人，本會會長梁欽榮與該會會長俞曉松就國家的外貿情況交換意見，並就對外貿易和加工貿易的最新情況和發展前景等進行討論。

中國全國工商業聯合會代表團一行五人，由該會副主席胡地平率領，於一九九八年十一月十三日應本會邀請進行早餐會，本會會長梁欽榮主持接待，雙方互就在國內投資設廠事宜交換意見。

四川省人民政府代表團一行八人由代表團團長、該省副省長徐世群率領，於一月六日訪問本會，雙方於工

展會場內會面，探討兩地之經貿合作事宜，會後梁欽榮會長及其他廠商會代表並帶領代表團成員於工展會場內參觀。

河北省人民政府代表團一行九人，由該省副省長才利民率領，於一九九九年一月十一日蒞會訪問，由本會會長梁欽榮主持接待，雙方互就兩地之經貿合作事宜交換意見，本會並於會後設午宴款接待代表團，梁會長及其他廠商會代表並於午宴後陪同該團前往參觀工展會。

印尼外交部代表團一行七人由Dr. Johan S. Syahperi, Sh. L.L.M. 率領，於一九九九年三月三日蒞會訪問，本會副會長陳增謙主持接待，雙方互就兩地之經貿合作事宜交換意見。

本會於一九九九年三月九日設午宴款接由市長薄熙來率領之大連市五人代表團，由本會會長梁欽榮主持接待，雙方互就大連市的經濟情況、消費市場及高科技發展交換意見。

寧夏回族自治區政府代表團一行十一人由副主席馬曉廷率領，於三月十九日蒞會訪問，本會副會長梁慶忠主持接待，雙方互就兩地之經貿合作事宜交換意見。

遼寧省人民政府代表團一行七人，由該省省長助理楊寶善率領，於一九九九年三月二十日蒞會訪問，由本會副會長梁慶忠主持接待，雙方互就兩地之經貿合作事宜交換意見，本會並於會後設午宴款接待代表團。

本會於一九九九年三月三十日設晚宴款接北京市市長助理張潤群一行，由本會會長梁欽榮主持接待，雙方互就繼續「北京、香港經濟合作研討會」事宜交換意見。

全國政協代表團一行七人，由秘書長鄭萬通率領，於一九九九年四月二十一日蒞會訪問，由本會會長梁欽榮主持接待，雙方互就內地與本港兩地之經貿概況交換意見，本會並於會後設午宴款接待代表團。

由副部長張廷翰率領一行五人之中央統戰部代表團，於一九九九年四月二十二日蒞會訪問，由本會會長梁欽榮主持接待，雙方於會上討論未來合作之事宜。



本會於六月七日邀請由中國對外貿易經濟合作部部長助理馬秀紅(前排左二)率領之一行六人代表團，雙方互就內地和香港的整體經濟情況，以及港商極為關注的加工貿易新措施交換意見。本會出席代表包括副會長梁慶忠(前排左三)、陳永棋(前排左一)及會長助理林學周(前排右二)等。

本會於一九九九年六月七日設午宴款接外經貿部部長助理馬秀紅一行六人，由副會長梁慶忠主持接待，雙方互就國家最近頒布加工貿易之新政策有關事宜交換意見。

匈牙利共和國代表團一行十人，由該國首相辦公室部長HE Mr Istvan Strumpf 率領，於一九九九年六月八日應本會邀請進行早餐會，本會副會長陳永棋主持接待，雙方互就兩地之經貿合作事宜交換意見。

北京市國庫企業總長(經理)赴港學習考察團一行十三人，由北京市政協副主席盧松率領，於一九九九年七月二十一日蒞會訪問，由會長梁欽榮主持接待，雙方互就京港兩地之經貿合作事宜交換意見，本會並於會後設晚宴款接待代表團。

合作協議

福建省代表團一行七人，由福建省貿易促進委員會會長許開端率領，於一九九九年二月一日蒞會訪問，由本會會長梁欽榮主持接待，會上，本會並與福州市貿易促進委員會簽訂合辦「工展會」意向書，由本會會長梁欽榮及福州貿易促進委員會會長黃家明分別代表兩會簽署，作為日後於福州市合辦「工展會」的基礎。

由北京市工商業聯合會會長孫安民率領一行八人之代表團，於一九九九年四月二十日蒞會訪問，由本會會長梁欽榮主持接待。本會與北京市工商業聯合會會長孫安民(前排左二)率領一行八人代表團，雙方並簽署合作協議書，為促進及協助雙方會員在京港兩地進行投資貿易活動，以及進一步加強兩地之經貿合作和聯繫而共同努力。



本會會長梁欽榮(前排右二)於四月二十日主持接待由北京市工商業聯合會會長孫安民(前排左二)率領一行八人代表團，雙方並簽署合作協議書，為促進及協助雙方會員在京港兩地進行投資貿易活動，以及進一步加強兩地之經貿合作和聯繫而共同努力。

貿易諮詢

本會設有貿易諮詢處，旨在協助會員與本地及海外商家進行洽商，以促進國際貿易及投資機會。該處提供貿易資料，處理本地及海外貿易查詢，並備有電腦資料庫和電話熱線，提供各項貿易訊息和諮詢服務。資料庫儲存本會超過三千七百多會員之最新資料，方便尋找香港製造商或供應商，及拓展投資機會和銷售渠道。貿易諮詢處每年平均處理超過10,000宗來自本港及世界各地之貿易諮詢，諮詢途徑包括電話、傳真、電子郵件、郵遞及親身查詢。此外，該處每月出版《貿易諮詢及投資機會簡訊》，為會員提供世界各地貿易及投資機會的訊息。

同時，本會與美國駐港總領事館、加拿大駐港專員公署和印尼駐港總領事館取得協議，分別提供由本會轉介之美國和加拿大商務/旅遊入境簽證及印尼商務入境簽證服務，以便會員申請前往上述國家經商或旅遊。

簽發來源證及電子商務服務

本會為國際商會會員，於一九六七年獲香港特別行政區政府授權簽發各類產地來源證；目前除簽發香港產地來源證外，並有加工證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證(表格甲)，所簽發的證書除獲國際承認外，更受非政府來源證保護法所保障。

為了提高本會產地來源證服務的效率及質素，本會於歷年內經常檢討及改善有關運作。本會提供的優質服務包括：(i) 免費派發申請表格；(ii) 不限時間或次數修改來源證；(iii) 免費影印服務(只限有關申請之文件)；(iv) 特快簽證服務；(v) 證書永久有效；(vi) 會員折扣優惠及(vii) 免費代客打印證書。

此外，除了中區辦事處，本會還設有三個辦事處於主要工商業區包括尖沙咀、旺角及觀塘，均提供簽發產地來源證服務。本年所簽發來源證及有關文件的數目超過十一萬多份。

為了加強工商界人士對產地來源證及進出口簽證制度的認識，本會每年均舉辦「產地來源證及進出口簽證」訓練課程，參加情況甚為踴躍。

除簽發來源證外，為配合政府致力推動和促進商界廣泛使用電子數據聯通服務，本會已於辦事處、旺角及觀塘分處增設電子服務站，使非電子貿易使用者或在任何情況下未能使用電子貿易者亦同樣可以享有電子貿易的各項優點。服務站職員將替客戶把數據透過聯網電腦傳送到有關政府部門，方便快捷，現行的電子法定文件服務範圍包括配額出口證(監證)、運載商通知書、電子進出口報關及電子簽證副本，而電子服務亦將由本年八月底起逐步擴展至生產通知書及產地來源證服務。

廠商會檢定中心

過去一年，香港的商業機構及製造商共同渡過了經濟不景的時間，雖然面對區內經濟萎縮的影響，但本會檢定中心仍有可觀的擴展。

年內，本會檢定中心不斷加強及擴大其認可及服務範圍，在一九九九年四月，本會檢定中心新設立的微生物實驗室獲香港實驗室認可計劃(HOKLAS)認可，服務項目更包括環保及玩具測試。另外，最新歐洲玩具標準EN71：Part 1：1998也在同時期獲HOKLAS認可，此兩項認可可大大提高本會檢定中心在玩具測試的競爭力。

本會檢定中心於一九九八年正式推行「常法運動」，並於同年七月及九月在整個機構進行了兩次審核，員工的工作質量及效率均明顯提高。

此外，本會檢定中心先後舉辦了三次研討會，並邀請專家擔任講者。三次研討會的主題分別為「活用ISO9000及TQM」、「危機分析重點管制系統」及「EN71：Part 1：1998」。

本會檢定中心經常應客戶要求安排各項參觀活動，除了商業性的參觀活動，本會亦邀請每年的新會員參觀檢定中心，以增加他們對中心運作的了解。一九九九年度的參觀活動已於二月九日順利舉辦，並由第三十三屆工展小組為檢定中心作介紹。

現時國際貿易的數量不斷增加，對價錢、運費及質量的要求也不斷提高。除了現有在中國大陸的品質保證運作外，本會檢定中心將裝前檢驗服務擴展至亞洲其他國家，包括巴基斯坦、印度、斯里蘭卡、馬來西亞、泰國、越南、台灣及新加坡，我們的服務將發展至更多國家和地區……

研討會、座談會及訓練課程

由本會主辦，香港食品委員會及香港管理專業發展中心協辦之「在逆境中應變管理的取捨策略——超群群店個案分析研討會」於一九九八年八月八日舉行，該研討班邀請香港管理專業發展中心管理顧問陳啟剛主講，是次研討班反應熱烈，與會者均對此課題有了更深入的了解。

本會於一九九八年十月十二日至十四日聯同北京市政府和有關單位，與及本港各工商團體合辦「98北京、香港經濟合作研討會」。本會會長梁欽榮並於十月十二日應邀出任研討會開幕典禮主禮嘉賓之一。同時，梁會長並主持其中一個名為「企業改革的合作」專題研討會，以「京港兩地如何優勢互補，改造國有企業」為題進行演說，探討國有企業的改革前景，就港、京兩地的工商界在是次改革中可共同發展、加強交流與合作的地方，進行了詳細的剖析，並建議兩地應利用彼此的不同優勢，互取所長以改造國企。

本會檢定中心於過去一年直接參與了多個大型展覽，包括：

- 一九九八年十月十三日 香港電子產品展覽會一九九八(電腦部)
- 一九九九年一月十一至十四日 香港玩具展(玩具部)
- 一九九九年二月十九至廿二日 香港秋冬時裝展(紡織及成衣部、紡貨部)
- 一九九九年四月十二至十五日 香港禮品及家庭用品展覽會
- 一九九九年六月十五至十七日 環保科技展(深圳)

由深圳市政府贊助(環境測試部)



(左起)本會會長梁欽榮、中國對外貿易經濟合作部部長助理安民、中華全國工商業聯合會主席經紀平、香港特別行政區政府工務局局長周善榮及中華台北工商企業聯合會理事長許勝發在第五屆海峽兩岸及香港特區經貿合作研討會上合照。

由本會、中華全國工商業聯合會及台灣工商企業聯合會共同主辦的「第五屆海峽兩岸及香港特區經貿合作研討會」，於一九九八年十二月十七日在香港舉行，旨在探討如何促進及加強海峽兩岸及香港特區之間的經貿合作。研討會匯集了海峽兩岸及香港特區的工商、金融界人士及學者專家進行研討和交流，中華全國工商業聯合會主席經紀平及台灣工商企業聯合會理事長許勝發更分別率領代表團來港參加是次研討會。研討會舉行前，本會聯同中華全國工商業聯合會及台灣工商企業聯合會的主要領導於十二月十五日拜會了香港特別行政區行政長官董建華，討論兩地三地的各項合作事宜。

研討會於一九九八年十二月十七日假香港富麗華酒店舉行，大會邀請了香港特別行政區政府工務局局長周善榮、太平紳士致開辭辭。本會會長梁欽榮、台灣工商企業聯合會理事長許勝發亦分別在開幕式上致辭。研討會包括兩個討論議題，計為：(1) 農業機械化的現況、發展與合作，由中國農業機械化科學研究院副院長侯慶忠、台灣大學農經系主任陳明健和香港理工大學商業系副教授劉偉作專題演講；(2) 國企改革與合作機遇，講者包括中國國務院發展研究中心綜合部部長程秀生、台灣中興大學經濟系主任兼台北金融研究發展基金會執行長周淑城教授及香港科技大學經濟發展研究中心主任雷鵬鳴。與會的百多名海峽兩岸及香港特區的工商、金融

界人士就各項議題積極交流意見，反應熱烈。此外，大會更特別邀請了中國對外貿易經濟合作部部長助理安民在當日的午餐演講會上發言，介紹國家最新的對外經貿情況及有關政策。

研討會結束後，本會於同日晚間上設宴款待來港參加研討會的中國大陸及台灣兩個代表團。應邀出席晚宴嘉賓尚有中華旅行社總經理安國、新華社香港分社台灣事務部部長邢旭山及經濟部副部長王連平、香港特別行政區政府貿易署署長黎平、遠東貿易服務中心駐香港辦事處主任吳傑民、香港工商專業聯會主席王英倫、與及光華新聞文化中心主任江素惠。

為使本港廠商進一步了解歐盟的最新發展，本會於一九九九年一月二十六日舉行「歐盟研討會」。本會會長梁欽榮為研討會致歡迎詞，接著由重點主講嘉賓歐洲委員會香港辦事處大使格一德先生發言，是次研討會另外兩位主講嘉賓分別為羅兵威永道會計師事務所稅務部合夥人Mr Guy Ellis及萬國寶通銀行外匯及資金市場推廣部副總裁李仲祥先生，而本會副會長陸增錦則主持研討會之答問環節，是次研討會反應熱烈，與會者對歐盟有了更深入的了解。

本會於一九九九年三月二十二日與河北省招商合作局聯合舉辦「冀港項目洽談經貿合作座談會」，旨在加強冀港兩地之間的經貿合作，以及拓展兩地的工貿發展機會。會議由河北省政府副秘書長廖德遠及本會副會長林輝賢主持，林副會長並就香港的經濟發展形勢作專題演講。

本會於五月二十六日舉辦「中國加入世界貿易組織的影響、研討會」。研討會首先由會長梁欽榮致開幕辭，並由副會長譚文耀主持。另外，本會又還得新華社香港分社副社長劉山在、貿易署副署長邱曉華、香港貿易發展局助理首席經濟顧問劉楚、屈臣氏公司企業策劃中國部總經理阮家麗，以及怡和太平洋有限公司董事高麗泉蒞臨演講。與會者反應熱烈，提出不少問題，由嘉賓逐一詳細解答，使與會者對此課題有更深入的了解。

由中國對外貿易經濟合作部主辦，本會及多個工商團體協辦之「香港99中國投資貿易座談會」，於六月八日至十日假香港展覽中心舉行，副會長梁慶應應邀代表本

會出席六月八日之開幕式。洽談會期間，外經貿部外資司司長汪海與本港各大商會代表進行座談，以聽取本港廠商和外資企業對國內投資政策的意見和建議。

本會於一九九九年六月一日至二十二日舉辦「**出入口文件及實務證書課程**」，旨在為從事出入口業務人士提供全面的出入口貿易文件及實務知識。課程邀得東亞銀行有限公司業務拓展部主管區瑞志、美商海陸聯運有限公司培訓經理戴清賢及香港出口信用保險局業務發展經理徐慧敏等專業人士主講。參加此項課程的學員約六十人，反應熱烈。

為其他機構提供的服務

本會繼續為香港食品委員會及香港檢定協會提供秘書服務，並由本會常務會董洪克協擔任食品委員會的副會長及劉文雄代表本會檢定中心為香港檢定協會理事。

展覽會及展銷會

本會在過去一年曾贊助及參與不同類型的展覽會及展銷會，詳列如下：

1998年

9月16日至19日 九八亞太區電腦通訊科技展
10月13日至16日 九八香港電子產品展覽會
12月3日至6日 九八電腦軟件展覽會

1999年

1月11日至14日 九九香港玩具展覽會
1月19日至22日 香港秋冬時裝節九九秋冬系列
4月12日至15日 香港禮品及家居用品展覽會九九
7月23日至26日 九九亞洲工業博覽會
7月29日至31日 香港國際網絡商業應用展

1999 Hong Kong Award for Industry: Machinery and Equipment Design

The CMA has been the organizer of the Hong Kong Awards for Industry: Machinery and Equipment Design Competition since its inception in 1989. The objective of the competition is to encourage and upgrade the design and production of machinery and equipment in Hong Kong so as to improve competitiveness, and to give recognition to outstanding achievements.

The HKSAR Chief Executive Mr Tung Chee Hwa presented the Grand Award while Mr Chan Wing Kee, President of the Association, presented the CMA Machinery and Equipment Design Awards to five winners at the Presentation Ceremony at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 1999 November 2.

The winner of the 1999 Hong Kong Award for Industry: Machinery and Equipment Design was µImage RGB3000 Micro Digital Camera System by Chinetek Analytical System Ltd.

Five CMA Machinery and Equipment Design Awards were given to the following products:

- DCC280 Cold Chamber Die-Casting Machine by L.K. Machinery Co Ltd
- Fong's High Temperature Dyeing Machine Series GN6-Super by Fong's National Engineering Co Ltd
- Laser Light Marking M/C by Lasit Italia (Asia) Ltd
- DECT 8064 Digital Wireless Telephone System by BTL System (HK) Limited
- Biometrics (fingerprint) Access Control & Time Attendance System by Lucky Enterprising Factory Limited

Seven entries were awarded the CMA Certificate of Merit in Machinery and Equipment Design. They were:

- Automatic Selective Soldering System by Ocean Manufacturing Ltd
- CNC-Springs Forming Machine by Sam Tat Precision Springs Mfg Co Ltd
- WetSep Construction Effluent Treatment System by Waste & Environmental Technologies Ltd

- "TWIN" Oxygen Concentrator by CASSIA Industry Company
- Turnkey Medical System for Custom-made Foot Orthoses by the Manufacturing Engineering Division, Hong Kong Productivity Council
- VECON-Vehicle & Container Number Recognition System by Asia Vision Technology Limited
- PHT-100 High-power He/Ne Laser PDT System by Pro-Health Technology Limited

The Competition was judged by a panel of specialists. They included:

- Prof Edward Chen Kwan Yiu, JP, President of Lingnan College (Chairman)
- Prof Lau Wai Shing, Principal, Hong Kong Institute of Vocational Education (Chai Wan)
- Prof Joshua Wong, Vice-President (Quality Assurance), The Hong Kong Polytechnic University
- Prof P S Chung, Vice-President (Research), Dean of School of Graduate Studies, City University of Hong Kong
- Prof Daniel Yeung, Chair Professor and Head, Department of Computing, The Hong Kong Polytechnic University
- Dr David Young, Director, Applied Technology Centre, The Hong Kong University of Science and Technology
- Dr Yam Yeung, Associate Professor, Department of Mechanical and Automation Engineering, The Chinese University of Hong Kong
- Dr Lau Ting Lai, Associate Professor, Department of Industrial and Manufacturing, Systems Engineering, University of Hong Kong
- Dr Paul Kwok, Associate Professor, Department of Electrical & Electronic Engineering, University of Hong Kong
- Dr Lo Tai Chin, Executive Director, Titan Continental Ltd
- Mr A J Rocha, Assistant Director-General (Quality Services), Industry Department
- Mr Thomas Tang, Executive Director, Hong Kong Productivity Council
- Mr Simon Davies, General Manager, Design Innovation (HK) Ltd

Hong Kong-Shenzhen Affairs Coordination Committee

The Hong Kong-Shenzhen Affairs Coordination Committee of the CMA aims to assist members in dealing with various problems encountered when conducting their business in China. Apart from assisting members who have problems when investing in China, the Committee also convenes meetings to discuss various economic policy issues that have significant impact on Mainland's business environment.

By late 1998, authorities in Mainland China announced that the "VAT exemption, deduction and rebate" policy will be strictly enforced starting from 1 January, 1999. Under the policy, all production enterprises will be required to pay an average of 8% value added tax arising from the difference in the rate of import tax and export tax rebate. Since the tax would incur a huge additional tax burden on related enterprises, the Committee therefore conducted a meeting on 17 November, 1998 to discuss the matter. Representatives from other industrial chambers in Hong Kong were also invited to attend the meeting. A joint-chamber position paper was also drafted and delivered to Xinhua News Agency after the meeting. In consideration of the paper and other opinions reflected by members of the business sector of Hong Kong, authorities in Mainland China announced on 14 December to postpone the implementation of the policy for two years to the end of 2000.

In early 1999, authorities in Mainland China again announced that from 1 June 1999, they would execute a series of measures to tighten the management on export processing trade. These include the division of product and enterprises into different categories respectively, and each subject to different sets of management measures. Control over cross-custom transfer of materials will also be strengthened. The measures aim to combat smuggling and tax evasion activities. To certain product commodities and enterprises, a "Pay First, Rebate Later" system will be applied to the Shadow Margin Account Scheme, which means that those enterprises will be required to pay a deposit when importing raw materials. In response, the Committee convened a joint-chamber working group meeting to discuss the matter on 25 May. Representatives of Xinhua News Agency were also invited to join the discussion. The series of measures were later postponed for four months to be implemented on 1 October. However,

due to the extensive impact of the measures, the Committee conducted a questionnaire survey to all CMA member companies and initiated another joint-chamber meeting on 22 June in order to articulate and then convey the opinions of the business sector to Mainland China. At the moment, the Committee still continues to keep track of the development of the issue.

Outgoing Delegations

Upon an invitation of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation, CMA organized an eight-member *delegation to Fujian Province* and to attend the "China Fair for International Investment and Trade 98" (CFIIT) from 7 to 9 September, 1998. The delegation was led by President Mr Herbert Liang while deputy leader was Vice-President Mr Jose S S Yu.

Upon arrival in Xiamen, the delegation met with Minister of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation Mr Shi Guang Sheng, CMA President Mr Herbert Liang and Vice-President Mr Jose S S Yu also met with the Organizing Committee of the CFIIT which included the State Councilor Madam Wu Yi and Fujian Province Governor Mr He Guo Qiang. Both parties exchanged views on the economic and trade cooperation between Hong Kong and the mainland. During the Fujian's visit, the delegation also met with President of Xiamen General Chamber of Commerce Mr Ye Tian Jie, discussing on issues concerning enforcement of economic development between Fujian and Hong Kong. Moreover, the delegates attended the "Forum on Direct Investment Strategies of Multinational Corporation" which was organized by the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation. Minister of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation Mr Shi Guang Sheng delivered the welcoming address. State Councilor Madam Wu Yi, Secretary-General of UNCTAD Mr Rubens Ricapero and some other representatives from multinational corporations were invited as guest speakers.

From 21 to 22 September, 1998, the Association organized a 10-member *high-level delegation to Taiwan*. Led by CMA President Mr Herbert Liang, the main purpose of the delegation was to study the operation of

the Small and Medium Business Credit Guarantee Fund in Taiwan, and to introduce to the business sector of Taiwan the "33rd Hong Kong International Industrial Products Exhibition" organized by the Association.

During their stay in Taiwan, the delegates met with Mr Chang King Yuh, Chairman of the Mainland Affairs Council of the Executive Yuan. Both parties exchanged views on the cooperation between Mainland China, Taiwan and Hong Kong. The delegation then met with Mr Lin Yi Fu, Vice Minister, Ministry of Economic Affairs, discussing the possible impacts the Asian financial crisis had brought to the trade and economic relations between Mainland China, Taiwan and Hong Kong. The delegation later visited the Small and Medium Enterprise Administration of the Ministry of Economic Affairs. Apart from Director of the Administration Mr John CINI, they also met with Chairman of the National Association of Small and Medium Enterprises of Taiwan Mr S T De and Advisor of the International Trade Association of Taiwan Mr Martin C H Huang. Development prospects of small and medium size enterprises (SMEs) in Taiwan and Hong Kong were thoroughly discussed. Policies and measures adopted by both governments in promoting the development of SMEs were also reviewed.

The Association organized a high-level delegation from 14 to 16 October, 1998 to attend the *opening ceremony of the "33rd Hong Kong International Industrial Products Exhibition", which was held at the Guangzhou Super Show Centre* on 16 October. The delegation also attended the opening ceremony of the 84th Chinese Export Commodities Fair and participated in other related activities.

The 60-member delegation was led by CMA President Mr Herbert Liang, with Executive Vice-President Mr Leung Nai Wing, Vice-Presidents Mr Yip Hing Chung, Mr Chan Wing Koo, Mr Jose Yu, Dr M. W. Lui, Mr Lin Fai Shat, Mr Lo Man Tuen, Mr Eddie Lu, Assistant to President Mr Lam Hok Po as deputy leaders.

The delegation arrived in Guangzhou on the evening of 14 October. The leader and deputy leaders attended a dinner reception hosted by the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) Guangdong Sub-Council including Chairman Mr Xu Dezhi, Vice-President Tang Zhuotian and Mr Chen Yaobuan.



CMA President Mr Herbert Liang (2nd from right) and Secretary of Guangdong Provincial Party Committee Mr Li Changchun (2nd from left) toured around the exhibition hall after the opening ceremony of the "33rd Hong Kong International Industrial Products Exhibition".

On the morning of 15 October, the delegation attended the opening ceremony of the 84th Chinese Export Commodities Fair. CMA President Mr Herbert Liang was invited to address at the ceremony. Following the opening ceremony, the delegation attended a lunch reception hosted by the Guangdong General Chamber of Commerce which was held at the Garden Hotel for the celebration of the 84th Chinese Export Commodities Fair. Later in the afternoon, the delegation visited Governor of Guangdong Province Mr Lu Rihua and Mayor of Guangzhou Municipality Mr Liu Shusen. Both parties exchanged views on trade and economic investment cooperation between Guangdong, Guangzhou and Hong Kong. In the evening, the leader and deputy leaders of the delegation were invited to attend the dinner reception hosted by the organizer of the 84th Chinese Export Commodities Fair at the Garden Hotel.

On the morning of 16 October, the delegation attended the opening ceremony of the "33rd Hong Kong International Industrial Products Exhibition" which was held at the Guangzhou Super Show Centre. A number of prominent Chinese official leaders were invited to attend the ceremony. They included Member of the Political Bureau of Communist Party of China, Secretary General of Guangdong Party Committee Mr Li Changchun, Governor of Guangdong Province Mr Lu Rihua, Chairman of the Political Consultative Conference of Guangdong Province Mr Guo Rongchang, Vice-Minister of Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation, P.R. China Mr Sun Zhenyu, Vice-Director of Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) Mr Ulan Mulun and other officials.

CMA President Mr Herbert Liang and Chairman of the CCPIT Guangdong Sub-Council Mr Xu Dezhi gave the

welcoming remarks at the ceremony, followed by CMA Executive Vice-President & Chairman of the Standing Committee of the Exhibition Mr Leung Nai Wing who made a short speech to thank the support of various organizations. More than 400 people attended the opening ceremony. After the ceremony, CMA held a luncheon at Oriental Resort and the delegation received over 50 guests. The three-day trip was successfully concluded and the delegation returned to Hong Kong after the luncheon.

On 16 January, 1999, CMA organized a nine-member delegation to Shenzhen to attend the *10th Anniversary of Shenzhen Overseas Friendship Association (SOFA) & the Inaugural Ceremony of its 4th Committee*. The delegation was led by Vice-President Mr Yip Hing Chung.

Invited by the Chairman of Hu Chow Residents Association and CMA Vice-President Mr Eddie Lu, CMA President Mr Herbert Liang led a 13-member delegation to Shenzhen to attend the *Hu Zhou Spring Gathering* on 17 January, 1999. Mr Liang delivered a welcoming message on the occasion and was invited to draw the winners of a grand lucky draw at the gathering.

Invited by the People's Government of Shantou, the Association organized a 15-member *delegation to study the economic development of Shantou* and to attend the "99 Shijiazhuang (Shantou) Trade Fair cum Economic Cooperation Symposium" from 8 to 10 April.

Led by Vice-President Mr Yip Hing Chung and Vice-President Mr Lin Fai Shat as deputy leader, the delegation met with Shantou and Shijiazhuang government officials upon arrival and attended the opening ceremony and cocktail reception of the '99 Shijiazhuang (Shantou) Trade Fair cum Economic Cooperation Symposium. The delegates also paid visits to a range of organizations of the Shantou city including the Shantou Institute of Ultrasonic Instruments, Inc., Shantou University, Shantou International Container Terminals Limited, Shantou Free Trade Zone, as well as the Shantou Coworld Electronics (Group) Corporation. Mr Zhou Ri Fang, Mayor of Shantou the People's Government, hosted a dinner reception for the delegation in the evening.



CMA President Mr. Herbert Liang, Vice-President Mr. Eddie Lu and other CMA representatives were invited to attend the Huzhou Spring Gathering held in Shenzhen on 11 January, 1999. Seen in the picture were Mr. Herbert Liang (5th from right, front row), Mr. Eddie Lu (5th from left, front row), Secretary General Huzhou Municipal Committee of the Communist Party of China Mr. Si Xin Liang (front row, centre) and other guests at the gathering.

A 34-member high-level delegation led by CMA President Mr. Herbert Liang visited Jiangxi Province and Shanghai from 15 to 20 June, 1999. The purposes of the delegation were not only visiting local leaders but also to hold a "Jiangxi Business Management Training Course" in Nanchang, Jiangxi and to participate in the "International Conference on Small and Medium Enterprises Development" in Shanghai.

During the Jiangxi's visit, the delegation met with the Deputy Governor of Jiangxi Province Mr. Hu Chang Qing, Secretary of Jiangxi Province Mr. Hu Yong, and other government officials who introduced the investment and economic environment of Jiangxi Province.

On the morning of June 16, the delegation attended the opening ceremony of the "Jiangxi Business Management Training Course" which was jointly organized by the Association and the All-China Federation of Industry and Commerce (ACFIC) and co-organized by the Jiangxi Federation of Industry and Commerce. CMA President Mr. Herbert Liang, ACFIC Vice President Mr. Bao Yu Jun, Deputy Governor of Jiangxi Province Mr. Jiang Zhong Ping, and President of Jiangxi Federation of Industry and Commerce Mr. Jin Yi delivered opening remarks respectively. The objectives of the training course were to improve the management level, operation effectiveness and competitiveness of private enterprises in Jiangxi Province. Associate Professor of the Business Department of Hong Kong Polytechnic University Mr. Luk Ting Kwong and

General Manager of China of Coors Brewing Company International Mr. Zhang Jing Zhi were invited as guest speakers. The course received enthusiastic response with more than 150 representatives from enterprises participating.

During the visit to Nanchang and Jiujiang, the delegation met with Secretary of Jiangxi Provincial Committee of the CCP Mr. Shu Hui Guo, Deputy Secretary and Executive Deputy Governor of Jiangxi Province Mr. Huang Zhi Quan, Deputy Mayor of Nanchang Municipal People's Government Madam Lei Wu Jiang, Secretary General Mr. Feng Zhang Hao, Director of the Management Committee of Nanchang New & High Technology Industry Development Zone Mr. Yang Hong Ji, Secretary of Jiujiang Municipal Committee of the Communist Party of China Mr. Liu Shang Yang, Mayor and Deputy Mayor of Jiujiang Municipal People's Government Mr. Liu Ji Fu and Mr. Du Wan An, Vice Secretary of Jiujiang Mr. Hu Xi Shan.

On June 18, the delegation left Jiangxi for Shanghai to attend the opening ceremony of "The International Conference on Small and Medium Enterprises (SMEs) Development", which was organized by the ACFIC, co-organized by the Association and the Taiwan Chamber of Commerce and Industry (TCCI). The Conference aimed at providing a platform to discuss the recent development of SMEs among different countries.

ACFIC Chairman Mr. Jing Shu Ping, Executive Vice-Mayor of Shanghai Mr. Chen Liang Yu, TCCI Chairman Mr. Hui Sheng Fa and CMA President Mr. Herbert Liang addressed the audience during the opening ceremony respectively. The two-day conference, divided into four sessions, was chaired by Executive Vice Chairman of ACFIC Mr. Chang Xu Wu, CMA President Mr. Herbert Liang, TCCI Chairman Mr. Hui Sheng Fa and ACFIC Vice-Chairman Mr. Liang Jin Quan respectively.

After the Conference, the delegation, accompanied by ACFIC Chairman Mr. Jing Shu Ping, TCCI Chairman Mr. Hui Sheng Fa, President of Shanghai Federation of Industry & Commerce Madam Ren Wen Yan and leaders from other countries paid a visit to Shanghai Mayor Mr. Xu Kuang Di.

The Association invited Vice-Director of Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) Mr. & Mrs. Liu Shan Zai and Head of Economic Affairs Department of Xinhua

News Agency (Hong Kong Branch) Mr. Hu Guo Cai as senior advisors and advisor of the delegation respectively. Guests included Vice-Chairman & Chief Executive of Hang Seng Bank Mr. & Mrs. Cheng Hoi Chuen, Head of Corporate and Institutional Banking of China of Standard Chartered Bank Mr. Rolf Berweger, and Director & Deputy General Manager of Hua Gan Enterprises Co Ltd Mr. Ma Zhong Qiang.

Incoming Missions

Led by Vice-Governor Mr. Cao De Gan, a nine-member delegation of the People's Government of Fujian Province visited the Association on 12 August, 1998 and was received by CMA President Mr. Herbert Liang. Both parties exchanged views on the economic and trade cooperation between Fujian and Hong Kong.

The Association hosted a cocktail reception in honour of the Inner Mongolia Autonomous Region on 24 September, 1998. A 48-member delegation was led by Deputy Chairman of Region Mr. Wang Feng Qi and was received by CMA President Mr. Herbert Liang. After the cocktail, the Association held a dinner reception for the major delegates.

The Association hosted a dinner reception on 11 October, 1998 in Honour of the Beijing Municipal Government delegation led by Deputy Mayor of Beijing Mr. Zhang Mao. The delegation was received by CMA President Mr. Herbert Liang. Both parties exchanged views on the strengthening of mutual ties between Beijing and Hong Kong.

The Association hosted a lunch reception for the six-member delegation led by Mr. Yu Xiao Song, Chairman of the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), on 9 November, 1998. President Mr. Herbert Liang and other CMA representatives exchanged views with the delegates on important economic issues of China such as the latest development and prospect of foreign trade and export processing trade.

The Association hosted a breakfast reception for the delegation of All-China Federation of Industry and Commerce. Led by its Vice-President Mr. Hu De Ping, the five-member delegation was received by CMA President Mr. Herbert Liang. Both parties exchanged ideas on the investment in the Mainland.

An eight-member delegation of Sichuan Province, led by Vice-Governor of Sichuan Province Mr. Xu Shiquan visited the Association on 6 January, 1999. The meeting was held at Tamar Site, where the 33rd Hong Kong Products Expo took place. CMA President Mr. Herbert Liang hosted the meeting and led a tour around the Expo afterwards.

Led by Deputy Governor Mr. Cai Li Min, the nine-member delegation of the People's Government of Hebei Province visited the Association on 11 January, 1999 and was received by CMA President Mr. Herbert Liang. Both parties exchanged views on the economic and trade cooperation between the two places. After the meeting, the Association held a lunch reception for the delegation and accompanied the delegates to visit the 33rd Hong Kong Products Expo.

Dr. Johan S. Syahperi, Sh. LL.M., Director General for Foreign Economic Relations, Department of Foreign Affairs, Republic of Indonesia, led a seven-member delegation to visit the Association on 3 March. CMA Vice-President Mr. Eddie Lu hosted the meeting. Both parties exchanged ideas on economic and trade cooperation between Indonesia and Hong Kong.

The Association hosted a lunch reception for the delegation of the Dalian Municipal Government on 9 March, 1999. Led by its Mayor Mr. Bo Xi Lai, the five-member delegation was received by CMA President Mr. Herbert Liang. Both parties exchanged views on the recent economic situation, consumption market and hi-tech development in Dalian.



Dr. Johan S. Syahperi, Sh. LL.M., Director General for Foreign Economic Relations, Department of Foreign Affairs, Republic of Indonesia (2nd from left), led a delegation to visit the Association on March 3.



Led by Deputy Head of the United Front Work Department of the CPCCC Mr Zhang Tinghan (3rd from left, front row), the four-member delegation visited the Association on April 22 and was received by CMA President Mr Herbert Liang (3rd from right, front row) and other CMA representatives.

Deputy Chairman of Ningxia Hui Autonomous Region Mr Ma Jun Ting led a 11-member delegation to visit the Association on 19 March. CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung hosted the meeting. Both parties exchanged views on the economic and trade cooperation between the two places.

A seven-member delegation of the People's Government of Liaoning Province, led by its Assistant to Governor Mr Yang Bao Xin, visited the Association on 20 March, 1999. The delegation was received by CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung. Both parties exchanged views on the economic and trade cooperation between Liaoning and Hong Kong. After the meeting, the Association hosted a lunch reception for the delegation.

The Association hosted a dinner reception in honour of Assistant to Mayor of Beijing Mr Yi Shi Qun and the delegation he led on 30 March, 1999. Mr Yi was received by CMA President Mr Herbert Liang and both parties exchanged views on the preparation work for the "Beijing • Hong Kong Economic Cooperation Symposium".

A seven-member delegation of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, led by its Secretary General Mr Zheng Wan Tong, visited the Association on 21 April, 1999 and was received by CMA President Mr Herbert Liang. Both parties discussed the economic and trade issues between the two places. After the meeting, the Association hosted a lunch reception for the delegation.

Led by Deputy Head of the United Front Work Department of the CPCCC Mr Zhang Tinghan, the five-member delegation visited the Association on 22 April, 1999 and was received by CMA President Mr Herbert Liang and other CMA representatives. Both parties discussed future cooperation between the two places.

The CMA hosted a lunch reception on June 7 for the six-member delegation, led by Assistant Minister of Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation, Ms Ma Xiuhong. They were warmly received by CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung. Both parties exchanged ideas on the latest policy on processing industry.

The Association hosted a breakfast meeting for the 10-member delegation of Hungary on 8 June, 1999. Led by its Minister of the Prime Minister's Office HE Mr Istvan Strumpf, the delegation was received by CMA Vice-President Mr Chan Wing Kee. Both parties exchanged views on fostering economic and trading cooperation between Hungary and Hong Kong.

Led by Vice-Chairman of the Beijing Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference Mr Lu Song Hua, a 13-member delegation from Beijing visited the Association on 21 July, 1999 and was received by CMA President Mr Herbert Liang. Both parties exchanged views on the economic and trade cooperation between Beijing and Hong Kong. After the meeting, the Association hosted a dinner reception for the delegation.

Co-operation with Sister Organizations

Led by President of the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), Fuzhou Branch Mr Xu Kai Duan, a seven-member delegation from Fujian Province visited the Association on 1 February, 1999 and was received by CMA President Mr Herbert Liang. In the meeting, CMA and the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), Fuzhou Branch, represented by President Mr Herbert Liang and Executive Vice-Chairman Mr Huang Jia Hua respectively, signed a Co-operation Agreement to co-organize the Hong Kong Products Expo under suitable circumstances in the future.

The Delegation of Federation of Industry and Commerce of Beijing, led by its President Mr Sun An Min, visited the Association on 30 April, 1999 and was received by Mr Herbert Liang, President of the Association. A cooperative agreement was signed by both associations, aiming at strengthening and assisting trade activities between China and Hong Kong.

Trade and Investment Opportunities

The Association operates a Trade Enquiries Section to assist Hong Kong manufacturers to link up trade contacts with local and overseas counterparts in order to foster international trade and investment opportunities. It provides trade information and handles local and overseas enquiries. It also maintains a databank and operates a telephone hotline service. The databank contains information of our 3,700 members, for easy access to identify manufacturers or suppliers in Hong Kong and assist in exploring investment opportunities and developing new business. Each year, more than 10,000 telephone, fax, E-mail, mail, and walk-in enquiries from local and around the world are handled. Besides, a monthly newsletter "Trade Enquiries and Investment Opportunities Bulletin" listing worldwide trade and investment opportunities is published by the Section for circulation to members.

The Section has established agreements with the US Consulate General, the Commission for Canada and the Indonesian Consulate General in Hong Kong to operate visa referral systems to facilitate CMA members in applying for business/tourist visa for entry to USA and Canada, and business visa for entry to Indonesia respectively.

Origin Certification and EDI Service

The Association is a member of the International Chamber of Commerce and is designated by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region to issue all kinds of Certificates of Origin since 1967. The certificates are internationally accepted and legally protected by the Protection of Non-Government Certificates of Origin Ordinance.

In order to upgrade the quality standard and efficiency of the origin certification services, constant efforts have been made to review for improvement. CMA provides professional services including (i) free application forms; (ii) no limitation on the number of amendments and on time restriction; (iii) free photocopy service (only apply to documents related to application); (iv) express certification services; (v) permanent validity of certificates; (vi) member's discount; and (vii) free certificate-typing services.

Apart from its head office located in Central District, the Association operates three other certification offices in major commercial and industrial areas, which are located in Tsimshatsui, Mongkok and Kwun Tong to provide origin certification services. This year, the Association issued over 110,000 documents.

To enhance business sector's understanding of origin rules and licensing controls in trade and industry, the Association organizes training courses on "Certification of Origin and Import/Export Licensing" each year, which are well-received by the members.

In addition, in line with the Government programme in promoting the wider use of EDI services in the business community, the Association has introduced the EDI Service Centres in Central, Mongkok and Kwun Tong branches to enable traders and manufacturers, whose companies have not yet been fully computerized, to enjoy the benefits of electronic commerce. Our staff will process the data entry on their behalf and forward messages to related Government departments electronically. The existing EDI services include Quota Export Licenses, Carrier Notification, Trade Declaration and Electronic Visa Copy. Its coverage will be further extended to Production Notification and Certificate of Origin progressively by late August 1999.

CMA Testing and Certification Laboratories

In the past year, Hong Kong commercial organizations and manufacturers tided over a difficult period of economic recession. Though facing the impact of regional expansion of its services. Highlights are stated as follows:

In April 1999, the newly established Microbiology Lab was accredited by the Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme (HOKLAS). The extended services are considered operationally supplementary to the existing environmental and toy testing services. Furthermore, EN71: Part 1: 1998 was accredited by HOKLAS during the period. These accreditations greatly enhance the competitiveness of CMA TCL in the toy testing industry of Hong Kong.

The SS Audit was launched in CMA TCL last year. It was carried out throughout the laboratories in July and September of 1998. The integrity of the organization was found improving in terms of quality of work and corporate culture.

CMA TCL participated directly in various exhibitions during this period:

October 13, 1998	Hong Kong Electronic Fair (Electrical Division)
January 11-14, 1999	Hong Kong Toys Fair (Toy Division)
February 19-22, 1999	Hong Kong Fashion Week (Textile and Inspection Division)
April 12-15, 1999	Hong Kong Gift and Premium Show (All Divisions)
June 15-17, 1999	Exhibition in Environmental Technology (Shenzhen, sponsored by Shenzhen Government (Environmental Division))

CMA TCL organized three seminars with experts in the fields as speakers. The topics covered "Life After ISO9000 Certification and TQM", "HACCP" and "EN71: Part 1: 1998".

Laboratory visits requested by clients were arranged from time to time. Other than commercial visits, CMA conventionally invites new members to visit the laboratory on annual basis. On 9 February, 1999, such event was successfully conducted with the presence and support of Miss Exhibition Pageants of the year.



CMA TCL participated in the Hong Kong Electronic Fair in October 1998.

Trade in the region is more and more demanding in terms of price, delivery and quality. Besides the existing quality assurance operations in the PRC, CMA TCL expanded the pre-shipment inspection service to other Asian countries including Pakistan, India, Sri-Lanka, Malaysia, Thailand, Vietnam, Taiwan and Singapore. More are under negotiations and are coming...

Seminars, Symposiums and Training Courses

Organized by the Association and co-organized by the Management Development Centre of Hong Kong and Hong Kong Food Council, the *Workshop of Strategies for Managing Change: The Case of Maria's Bakery* was held on 8 August. The Association invited Management Consultant of the Management Development Centre of Hong Kong Mr Carlos Chan as speaker. The workshop received enthusiastic response. All participants had a better understanding on the strategies for managing change.

The "Beijing • Hong Kong Economic Cooperation Symposium", jointly organized by CMA, the Beijing Municipal People's Government and other Beijing related parties, as well as some local trade and industrial associations, was held from 12 to 14 October, 1998. CMA President Mr Herbert Liang was invited as one of the officiating guests at the opening ceremony on 12 October. He was the moderator of the symposium on "Cooperation in Enterprise Reform", at which he delivered a speech on "Reform of State Enterprises and New Opportunities for Beijing-Hong Kong Cooperation", expounding the current development of state enterprises and the direction of their reform programme.

Jointly organized by the CMA, the All-China Federation of Industry and Commerce (ACFIC) and the Taiwan Chamber of Commerce and Industry (TCCI), the 5th "Mainland China, Taiwan and Hong Kong's Trade and Economic Forum" was held in Hong Kong on 17 December, 1998. The forum aimed to promote and strengthen trade and economic co operation between Mainland China, Taiwan and Hong Kong. Prominent representatives from the industrial, commercial and academic sectors of the three regions were invited to discuss and exchange views on trade and economic issues of common concern. Two delegations led by ACFIC Chairman Mr Jing Shu Ping and TCCI Chairman Mr Hsui Sheng Fa respectively also took part in this forum. Prior to the forum, principal leaders of the CMA, ACFIC and TCCI met with HKSAR Chief Executive Mr Tung Chee Wah to discuss matters on cooperation of the three regions on 15 December, 1998.

The forum was held at the Furama Hotel on 17 December, 1998. Secretary for Trade and Industry Mr Chau Tak Hay was invited to give opening remarks on the occasion. CMA President Mr Herbert Liang, ACFIC Chairman Mr Jing Shu Ping and TCCI Chairman Mr Hsui Sheng Fa also addressed the audience during the opening ceremony. At the forum, Director of Economic Research Centre of the Taiwan University Mr Chen Ming Chien and Associate Professor of Department of Business Studies of the Hong Kong Polytechnic University Miss Lau Pui King delivered speeches on the topic of "Current Status, Development and Cooperation in Agricultural Machinery Industry". Another topic was "the Reform of State-Owned Enterprise and Cooperation Opportunities". Speakers included Director of the Economic Research Centre of Chung Hsing University Mr Chou Tien Cheng and Director of Centre for Economic Development of Hong Kong University of Science and Technology Dr Francis Lui. The forum was well-received with more than 100 representatives from the industrial, business and financial sectors of the Straits and the HKSAR attending. Assistant Minister of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation Mr An Min was invited to give a speech during the luncheon to introduce the latest foreign trade and economic condition and policy concerned in China.

After the forum, CMA hosted a dinner reception for the delegations of the ACFIC and the TCCI. Other guests included Head of Taiwan Affairs Department of Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) Mr Xing Kui Shan, Deputy Head of Economic Affairs Department of Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) Mr Wang Liao Ping, Director-General of Trade of the HKSAR Government Mr Alan Lai, Director of Far East Trade Service Inc., Hong Kong Branch Office, Mr Jimmy Wu and Chairman of Business and Professionals Federation of Hong Kong Mr Wilfred Wong.

To keep members abreast of the latest development of Euro, the Association organized the *Euro Seminar* on 26 January, 1999. CMA President Mr Herbert Liang delivered the welcoming remarks on behalf of the Association, followed by Mr Etienne Reuter, Head of Office, Office of the European Commission in Hong Kong who delivered a keynote speech. The other two speakers were Mr Guy Ellis, Partner, Tax Services, PricewaterhouseCoopers and Mr Stephen Li, Vice President of the Treasury Marketing Division, Citibank. Lastly, CMA Vice President Mr Eddie Lu chaired the questions and answers session of the seminar. The seminar received enthusiastic response and the participants had a better understanding about Euro.



The Association and the Bureau of International Investment & Cooperation of Hebei Province jointly organized the "Hebei-Hong Kong Trade and Economic Cooperation Symposium" on March 22, aiming at strengthening economic and trade cooperation between Hong Kong and Hebei. Seen in the picture were Vice-Secretary General of Hebei Province Mr Zheng Yin Yuan (centre), CMA Vice-President Mr Lin Fai Shat (2nd from right) and Assistant to President Mr Lam Hok Po (2nd from left).

The Association and the Bureau of International Investment and Cooperation of Hebei Province jointly organized the "Hebei-Hong Kong Trade and Economic Cooperation Symposium" on 22 March, 1999, aiming at strengthening economic and trade cooperation between Hong Kong and Hebei. The symposium was chaired by Vice-Secretary General of People's Government of Hebei Province Mr Zheng Yin Yuan and CMA Vice-President Mr Lin Fai Shat. Mr Lin also delivered a speech on the economic development of Hong Kong.

The Association held the seminar on "Impact of China's WTO Accession: Economic Implication for Hong Kong" on 26 May. CMA President Mr Herbert Liang delivered welcoming remarks and the seminar was hosted by Mr Lo Man Tuen, Vice-President of the Association. Moreover, the Association invited Mr Liu Shan Zai, Deputy Director of Xin Hua News Agency (Hong Kong Branch); Mr Edward Yau, Deputy Director-General of Trade Department, HKSAR Government; Mr Joseph Tsang, Assistant Chief Economist of Hong Kong Trade Development Council; Ms Carrie Yuen, General Manager of Corporate Planning - China, A. S. Watson & Co Ltd; and Mr Stanley K. C. Ko, Director of Jardine Pacific Ltd, to deliver speeches. The seminar received enthusiastic response from the participants. They all had a better understanding on the issue.

Organized by the Ministry of Foreign Trade & Economic Cooperation, The People's Republic of China (MOFTEC) and co-organized by CMA and other trade and industrial organizations, the "99 China (Hong Kong) Investment Symposium" was held on 8 to 10 June at the Hong Kong Exhibition Centre. CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung was invited to attend the opening ceremony on 8 June. During the symposium, Ms Wang Shijia, Director General, Department of Foreign Investment Administration, MOFTEC and other trade and industrial organizations held a forum discussion to collect comments on the recent investment policy in China.

The Association organized a "Certificate Course on Import/Export Documentation and Practices" from 1 to 22 June, 1999. It aimed to provide trading practitioners a comprehensive knowledge in import/export trading documents and practices. Speakers included Mr Robert Au, Head of Business Development Department of Bank of East Asia Ltd; Mr Ronnie Dai, Manager of Product Knowledge & Customer Support, Training and

Development, Central Asia, Sealand Group of Companies; and Ms Alison Tsui, Manager of Business Unit of Hong Kong Export Credit Insurance Corporation. The course received encouraging response with around 60 participants.

Support Activities to other Organizations

The Association continues to provide secretariat services to the Hong Kong Food Trades Association Ltd (HKFTA) and the Hong Kong Association of Certification Laboratories Ltd (HKACL). CMA Executive Committee member Mr Peter Hung, representing the Association, is the Vice-President of HKFTA. The Association's Executive Committee member Mr Joseph Lau is HKACL's General Committee Member.

Exhibitions and Fairs

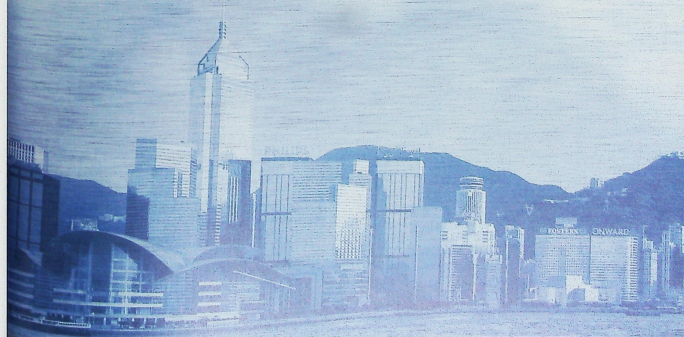
The Association sponsored and participated in various exhibitions and fairs during the year. They are listed below:

1998	
16-19 Sep	Asian IT Expo '98
13-16 Oct	Hong Kong Electronics Fair '98
3-6 Dec	Software Exhibition '98
1999	
11-14 Jan	Hong Kong Toys & Games Fair '99
19-22 Jan	Hong Kong Fashion Week for Fall/Winter '99
12-15 Apr	Hong Kong Gifts & Houseware Fair '99
23-26 Jul	The Asian Industrial Expo '98
29-31 Jul	Internet Commerce Expo Hong Kong '99



會務

House Activities





會務 House Activities

第三十三屆香港國際工業出品展銷會

本會於一九九八年十月及十二月，分別在廣州和香港舉辦「第三十三屆香港國際工業出品展銷會」(簡稱「工展會」)，目的是推動本港工業發展，協助港商拓展海外市場，以及加強國內與本港和海外業界人士的交流和合作。本會自一九八三年首辦「工展會」，去年剛好是六十年紀念，而第三十三屆「工展會」乃香港回歸祖國以後的首屆，亦是本會首次在本港和內地舉辦，意義重大。

本會於一九九八年十月十六日至二十三日假廣州新會中心舉行第三十三屆「工展會」，是屆工展會獲得中國國際貿易促進委員會廣東省分會為承辦機構，以及廣東省對外經濟貿易委員會、廣州市對外經濟貿易委員會、中國國際貿易促進委員會廣州分會、廣東省總商會及廣州市總商會為協辦機構。



廣州市副市長林輝賢(中)與廣州工展會之「工展小姐」冠軍王曉蘭(右)及一九九二年第十屆工展小姐李潔潔(左)女士合照。

是屆廣州「工展會」展出產品種類繁多，式樣俱備，包括紡織、服裝、皮具、珠寶、美容用品、家居用品、傢具、電器、塑膠用品、玩具、電子產品、五金製品等，共設攤位三百個。展覽會期間並進行各項精彩節目，包括婚紗示範表演、歌星演唱、幸運抽獎、工展會六十年圖片展覽，以及家傳戶曉的「工展小姐選舉」。

工展小姐選舉是屆工展會的重點項目，本會舉辦是項比賽的目的，是為香港工業界選出三位親善大使，協助推廣本港工業。是屆「工展小姐選舉」頒獎禮於十月二十二日舉行，當日邀得廣東省文化廳副廳長陳中秋、廣東省舞蹈家協會理事長陳曉、廣東企業文化協會副秘書長孫國玉出任評判，並特別選得第十屆(一九九二年)工展小姐李潔潔亦獲女士為是屆工展小姐冠軍、亞、季軍加冕。結果由永泰製衣國際有限公司王曉蘭小姐奪得冠軍，宏山有限公司劉秀娟小姐奪得亞軍，以及東峻(集團)有限公司劉萍小姐奪得季軍。

繼廣州工展會後，**香港「工展會」**亦於一九九八年十二月十八日至一九九九年一月十一日在中環添馬艦舉行，共有超過五百個室內及室外攤位展銷各式各樣琳瑯滿目的高質素產品。由特區政府工業署出任贊助機構，香港旅遊協會、香港生產力促進局、香港貿易發展局及香港總商會則擔任協辦機構。

「工展會」開幕儀式於一九九八年十二月十九日隆重舉行，本會邀得全國政協副主席霍英東、全國政協副主席、中華全國工商業聯合會主席經叔平、香港特區行政長官董建華、新華社香港分社社長姜恩柱、港社社長高樹本、中國外經貿部部長助理安民、特區政府財政司司長曾鈺權、律政司司長梁愛詩、工商局局長周德照，立



本會會長梁欽榮(右四)、全國政協副主席霍英東(右六)、全國政協副主席、中華全國工商業聯合會主席經叔平(左六)、香港特區行政長官董建華(右五)、新華社香港分社社長姜恩柱(左五)、本會常務副會長兼工展會主席梁乃榮(左四)主持香港工展會開幕剪綵儀式。

法會主席徐國泰等擔任開幕禮之主禮嘉賓，並由本會會長梁欽榮及常務副會長兼工展會常設委員會主席梁乃榮陪同主持剪綵，當日各界嘉賓均踴躍出席，場面十分熱鬧。

為響應行政長官董建華倡導以創新科技來增進本港經濟動力，是屆工展會特別設立「**科技館**」，以展示本港工業高科技的一面。參展商包括多家從事高科技的企業及機構，並有八十間企業展出其於「一九九八年香港工業獎」的得獎產品和圖片，部分參展商更即場示範產品生產過程。

為期二十五天的工展會反應熱烈，共吸引七十五萬人次參觀，假日期間更是人山人海。為增進會場熱鬧氣氛，本會特別安排各式各樣的精彩節目及表演，吸引了不少入場人士駐足欣賞。使市民在享受購物樂趣之餘，更能重溫昔日工展會的熱鬧盛況。精彩節目包括工展小姐選舉、攤位設計比賽、攝影比賽、兒童繪畫比賽、「香港工業六十年」圖片展覽、中國古代服飾及禮節表演、幸運抽獎、發售紀念郵票及電話咭等。

工展會最為人津津樂道的莫過於「**工展小姐選舉**」。本會於一九九八年十二月十八日聯同亞洲電視假海逸酒店舉行記者招待會，向傳媒介紹九位候選佳麗。

初賽率先在一九九八年十二月十八日至二十三日之展期內舉行，由入場參觀人士投票選出心目中的工展小姐。六天展期內的投票情況十分踴躍。

會務 House Activities

躍。本會在決賽前夕的十二月二十三、二十四日於港麗酒店舉行記者招待會，向新聞界介紹十二月二十六日決賽之評判團成員，包括管理工業署署長唐海怡女士、立法局議員何鍾泰、太平紳士、香港工商專業聯合會主席王英偉先生、香港電影導演會會長吳思遠先生及影視紅星風雲小姐。各評判亦於記者會上發表其對八位佳麗之觀感。

工展小姐選舉決賽於十二月二十六日的「工展會六十周年誌慶晚會」聯歡晚宴上舉行，並由亞洲電視本港台製作及作現場直播。

是屆工展小姐的冠軍是其士集團的洪婉萍小姐，亞軍是近代時裝有限公司的黃恩琪小姐，而季軍則是和興白油藥廠有限公司的薛顯思小姐。他們將扮演親善大使的角色，協助本會推廣香港的工業。工展小姐頒獎典禮於一九九九年一月四日在工展會會場舉行，三位得獎者的獎品由友邦國際集團有限公司、T.L.C.健美連鎖中心、美國淨美化妝品、新世界電話有限公司、東方表行有限公司、天然有限公司、麗星郵輪及本會贊助。

工展會的另一特色是**攤位設計比賽**。一如過往，今年很多參展商都花盡心思將自己的攤位裝飾得美侖美奐來突出產品的特質，以吸引參觀人士。



廣商會代表與香港工展會之得獎工展小姐及評判合照留念。



本會會長梁欽榮(右四)陪同香港特種行政長官董建華(右三)、中華全僑工商業聯合會主席謝國興(右二)及全國政協副主席曾慶紅(右一)參觀工展會。



舞台設計比賽冠軍由京都念慈電藥有限公司奪得。

本會更邀得香港旅遊協會總幹事陳婉結女士、香港生產力促進局總裁鄧耀輝先生、香港貿易發展局高級設計經理梁志昌先生、以及香港總商會服務部總經理郭陳相燕女士出任評判。結果冠軍由京都念慈電藥有限公司奪得，亞軍為和興白化油藥廠有限公司，至於季軍則屬雅蘭企業有限公司。

為宣傳工展會及加強市民對工展會的認識，本會於工展會期間舉辦「全港公開攝影比賽」及「兒童繪畫比賽」，是屆「全港公開攝影比賽」獲得大公報及香港攝影學會擔任協辦機構，並由天然神嘅有限公司獨家贊助。而「兒童繪畫比賽」亦獲得星島日報擔任協辦機構及力嘉國際集團為贊助機構，並得到聯合出版集團有限公司贊助寄券。

由兩個專家評判團悉心挑選的得獎作品，於工展會會場展出，吸引了許多到場人士欣賞。兩項比賽頒獎禮於一九九九年一月十日在會場舉行。

一九九八年為工展會創辦六十周年紀念，為讓到場人士重溫昔日香港工業的光輝歲月，會場內特別舉行「香港工業六十年」圖片展，展出各式各樣與本港工業息息相關的圖片。

為酬謝各界人士對工展會的鼎力支持，本會特於一九九九年一月十五日晚設宴酬賓。會長梁欽榮代表本會向來賓致辭致謝，並頒發紀念品予是屆工展會之贊助機構及協辦機構。出席宴會者



廠商會會長、副會長及會長助理於「工展會六十周年誌慶會員聯歡晚宴」上向到場嘉賓及會員祝酒。



本會正副會長、名譽會長、常務會董及會董於春節團拜上合照。

款宴接待

過去一年，本會舉行了多項款宴接待活動，主要包括：

本會於一九九八年九月二十八日舉行慶祝**中華人民共和國成立四十九周年國慶酒會**，出席嘉賓包括新華社香港分社領導、特區政府部門官員、人大代表、政協委員、工商先進及各國駐港使節，同申慶賀，場面熱鬧。

會長梁欽榮在致辭時表示，中國今年在經濟改革開放的道路上樹立新里程，全力制定和推行各項跨世紀的改革開放政策，並繼續採取積極務實的態度，對有關的經濟改革項目訂定明確目標，加快改革步伐，為國家建立穩固基礎以面對廿一世紀的挑戰。梁會長認為，國家訂下的目標和政策高瞻遠矚，為長遠健康的發展奠下良好根基，國家經濟在下一世紀必能繼續振翅高飛，中外合作定必呈現新氣象，發放新光芒。

梁會長續稱，受到亞洲金融風暴的影響，本港經濟現正進入艱苦的調整期。要維持本港穩固的經濟基礎，本港必須制定一套長遠的工業發展策略，同時需要積極發揮本港作為內地通向世界市場一個重要窗口的作用，以開拓香港與國內和海外的經貿合作領域。香港與內地的交流和合作日趨緊密，國家的新發展，將有利於香港保持繁榮穩定，廠商會作為本港最悠久的工商團體之一，定必竭盡全力，繼續秉承創會宗旨，致力推動香港的工業發展。

本會於一九九九年二月二十五日舉行**己卯年春節團拜**，全體會董聚首一堂，共賀春節，場面熱鬧。

會長梁欽榮在團拜上致辭時指出，踏入一九九九年，香港經濟的嚴冬似有開始回暖的跡象，經過一年多的痛苦調整，本港經濟發展的內部條件已得到改善，而一些有利的外部因素亦相繼出現。

他續稱，多年以來，香港的繁榮乃建基於港商甚具彈性的適應能力，以及在瞬息萬變的經濟環境中，不斷建立自己復甦的條件。本會深信，憑藉港人的拼搏精神，以及國內經濟持續穩步的發展，本港經濟將得以保持穩定的增長。廠商會定將秉承一貫的宗旨，致力為本港廠商營造更佳的投资環境，促進本港工業貿易的發展，使本港的經濟基礎更趨穩固。

本會於當晚並舉行新春團拜晚宴，出席嘉賓包括新華社香港分社副社長烏蘭木倫、中國外交部駐港特派員公署副特派員唐國強、新華社香港分社經濟部部長胡國財及協調部部長王永榮等。

本會於一九九九年五月二十七日設宴**款待奧地利駐港總領事白蘭達博士**。會長梁欽榮在致辭時表示，一九九九年年初歐羅巴與中國可望於不久將來加入世界貿易組織，這兩項新發展對國內、香港及歐洲三地的經貿關係起著正面和深遠的影響。他指出，歐羅巴世界有利於開展對歐貿易，其好處包括減少匯兌風險、降低交易成本、增加價格透明度以及提高商業效率等。而香港區內與歐洲有經貿合作關係的企業可獲益最多。梁會長並表示，隨著歐洲企業在亞洲市場的經貿活動日趨頻密，香港作為歐洲公司在亞太地區營運中心的地位可望進一步增強。

另一方面，梁會長並表示中國加入世貿組織將有利於中國產品，包括港商在內地投資企業的產品打入發達國家市場，而內地的產品市場和服務市場會進一步開放，為外商帶來不可限量的商機。香港作為海外企業，特別是歐美企業進入國內市場的重要門戶，必將在大陸新輪的開放浪潮中發揮更重要的作用。

會員年會

本會於一九九八年十二月三日舉行會員年會，代會長梁乃榮當選為會長在會上致辭時表示，在過去一年，隨著亞洲金融風暴的影響蔓延，香港經濟面臨前所未有的嚴峻考驗，更轉危為機，令本港經濟能夠因應時勢得以持續發展。行政長官董建華先生在其任內第二份施政報告中，提出要以創新和科技為促進經濟增長的主要動力，並承諾要加強「中港」研究和發展，以及撥款50億元設立創新及技術基金，資助那些有助本港製造和服務創新思維和技術的具體計劃。

此外，梁當選會長又表示，本會在一九九八年另一項重要工作是舉辦工展會，繼一九九八年十月份在廣州舉行後，並於一九九八年十二月十八日至一九九九年一月十一日假中環馬禮遜道第三十三屆工展會，以推動本港工業發展，增強市民消費意欲和加強港商與國內和海外業界人士的交流和合作。是屆工展會將繼續舉辦家傳戶曉的工展小組選舉，以及舉辦多項



本會常務副會長梁乃榮(右三)，副會長陳永祺(左三)、呂明新(右二)、林耀寬(左二)、陸增耀(右)及會長助理陳學南(左)出席一九九八年本會會員年會。

不同形式的表演和比賽。

他續稱，於此經濟低迷的時刻，廠商會定當繼續與僑胞推動香港經濟發展的重要使命，為協助本港工商各界而努力。廠商會深信，在中央政府全力的支持、特區政府的決心、各界人士的和衷共濟，以及全港市民的信心推動下，香港經濟定必很快復甦，且以更穩健的步伐繼續增長。

廠商會工業發展信託基金

本會工業發展信託基金在過去一年繼續撥款予廠商會獎學金計劃，以資助及獎勵攻讀工業教育課程的優異學生。

本會工業發展信託基金委員會主席為會長梁榮傑，委員包括常務副會長梁乃榮，副會長葉慶忠、陳永祺及會長助理周敏。

婦女委員會

本會婦女委員會成立於一九九四年，現有委員及會員共四十多名，另有十多名聯誼會友，由周陳小玲會董出任主席，梁李鳳清及沈慧文為副主席。過去一年，婦女委員會曾舉辦各類活動，如專題講座、社交舞課程、新春團拜、接待廣東省及貴陽市婦女聯合會，以及組織赴番禺南沙訪問等。本委員會更捐款贊助由香港基督教女青年會長黃柏中心舉辦的「綠色生活由此起」計劃，冀透過中心的長者及幼兒將環保訊息推廣至社會大眾。

青年委員會

本會青年委員會於一九九七年六月二十六日成立，現有委員近五十人，由蔡志斌出任主席，盧金治、梁鳳玲為副主席，麥森森為秘書及馮國昌為司庫。青年委員會成立的目的，在於培訓人才，發揮本會年青一輩的領導才能，團結力量為社會服務；同時，亦希望透過參與活動多了解母會，並協助推動各項會務和加強青年對社會及國家的認識。

為此，委員會在過去一年曾舉辦各類活動，其中包括研討會、聯誼活動等，並先後邀得香港科技大學財務系陳乃虎教授、醫院管理局副執行總監高文醫生、以及香港理工大學數學系余榮教授分別就香港經濟、個人健康及人生哲理等課題向委員進行講解，並於一九九八年十一月舉辦槍戰活動，目的乃為進一步發展各委員的領袖才能，以及促進委員間的溝通。

會員參觀及聚會

本會於去年舉辦了多項會員參觀活動，藉此加強本會與會員間之聯繫與交流，並希望透過參觀活動，會員可具體了解有關機構對本港工商企業所提供的資源和服務。本會曾舉辦之活動包括參觀廠商會檢定中心、香港貿易發展局中小企業服務中心及商貿資訊中心，以及香港生產力促進局新成立之電腦庫及數碼21廣場等。另本會去年亦曾舉辦會員交流座談會，與會者就其營商經驗交流心得，並給予本會不少寶貴的意見，以改進本會所提供的服務。

會員培訓課程

本會於年內亦舉辦了多項電腦培訓課程，包括中文視窗95綜合課程，以協助會員公司提高員工之電腦技能，加強辦公效率。此外，本會亦有網頁設計及製作基礎課程，以協助本港廠商認識如何利用國際互聯網推廣公司之產品及服務，建立國際性宣傳網絡。

會員優惠

本會會員優惠計劃自一九九六年推出至今，為會員提供之優惠服務不斷擴大，除飲食、旅遊、汽車美容、書籍，以及辦公室文儀用品外，新增之項目有工業燃油及辦公室器材。此外，本會將繼續聯絡適合的供應商，為會員提供更多優惠服務。

The 33rd Hong Kong Products Expo

To promote Hong Kong's manufacturing industry, assist Hong Kong manufacturers to tap the overseas and mainland markets, and step up economic exchange and cooperation among the trade sector of Mainland China, Hong Kong and overseas countries, the Association staged the "33rd Hong Kong Products Expo" in October and December 1998 in Guangzhou and Hong Kong respectively. Making its debut in 1938, 1998 marked the 60th anniversary of the Expo. The 33rd Expo was most meaningful. It was the first Expo staged in both Hong Kong and Mainland China after Hong Kong's return to her motherland.

Organized by the Association, the 33rd Hong Kong Products Expo was held at the Guangzhou Super Show Centre from October 16 to October 22, 1998 in Guangzhou. CMA invited the China Council for the Promotion of International Trade Guangdong Sub-Council as sub-organizer, and the Commission of Foreign Economic Relations and Trade of Guangdong Province, the Commission of Foreign Economic Relations and Trade of Guangzhou, China Council for the Promotion of International Trade Guangzhou Sub-Council, Guangdong General Chamber of Commerce and Guangzhou General Chamber of Commerce as co-organizers.



The five finalists of the Miss Exhibition Pageant of the 33rd Hong Kong International Industrial Products Exhibition in Guangzhou posed for a photo with judges of the Pageant Final and CMA representatives.

The Expo provided approximately 300 booths with a broad exhibit profile including textile, clothing, health goods, jewelry, beauty products, household products, furniture, electrical appliances, plastic goods, toys, electronic products, basic fabricated metal products etc. A range of programmes including wedding gown shows, singing performance, lucky draw, photo exhibition and the well-known "Miss Exhibition Pageant" were staged during the seven-day exhibition.

Miss Exhibition Pageant has long been the programme highlight in the preceding Expos. It aims to select goodwill ambassadors to promote Hong Kong's industry. The prize presentation together with the final contest of the "Miss Exhibition Pageant" were held on October 22, 1998. Judges included Deputy Director of Guangdong Cultural Bureau Ms Chen Zhongqiu, Chairman of Guangdong Dancer Society Ms Chen Qiao, and Deputy Secretary General of the Enterprise Cultural Society of Guangdong Province Mr Sun Guoyu put their heads together to select the champion, 1st runner-up and 2nd runner-up. CMA also invited Ms May Fung Yick-mei, 2nd runner-up of the 10th Miss Exhibition Pageant in 1992, to participate in the coronation of the winners. The champion was Miss Cindy Wang of Wing Tai Garment International Ltd, the 1st runner-up was Miss Lucy Liu of Orient Forest Ltd and the 2nd runner-up was Miss Rebecca Liu of Dong-Jun (Holdings) Ltd. The winners



A group photo of CMA committee members at the main entrance of the Expo.

received prizes with a total value of HK\$80,000, HK\$50,000 and HK\$30,000 respectively.

Following the Expo in Guangzhou, the **33rd Hong Kong Products Expo** was also held at Tamar Site in Hong Kong from December 18, 1998 to January 11, 1999. Over 500 indoor and outdoor booths were set up at the Expo, displaying and selling a wide spectrum of high quality goods. CMA invited HKSAR Industry Department as sponsor, Hong Kong Tourist Association, Hong Kong Productivity Council, Hong Kong Trade Development Council and Hong Kong General Chamber of Commerce as co-organizers.

The opening ceremony of the 33rd HKPE was held on 19 December 1998. A number of distinguished official leaders were invited to attend the ceremony. They included Vice-Chairman of the National Council of the Chinese People's Political Consultative Conference (NCCPPCC) Dr Henry Fok, NCCPPCC Vice-Chairman and Chairman of the All China Federation of Industry & Commerce Mr Jing Shu Ping, HKSAR Chief Executive Mr Tung Chee Hwa, Director and Deputy Director of Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) Mr Jiang En Zhu and Mr Ulan Mu Lun, Assistant Minister of the Chinese Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation Mr An Min, Financial Secretary of the HKSAR Government Mr Donald Tsang, Secretary for Justice Miss Elsie Leung, Secretary for Trade & Industry Mr Chau Tak Hay, and



Technology Zone



The number of visitors to the 25-day exhibition was over 750,000.

Chairperson of the Legislative Council Mrs Rita Fan. Accompanied by CMA President Mr Herbert Liang and Executive Vice-President and Chairman of the Standing Committee of the HKPE Mr Leung Nai Wing, these Guests of Honour officiated the ribbon-cutting ceremony.

In response to the HKSAR Chief Executive Mr Tung Chee Hwa's advocacy of innovation and technology for improving Hong Kong's economic vitality, a special **"Technology Zone"** had been set up at the Expo to demonstrate the high technological level of Hong Kong industries. Occupying almost 10,000 square feet, the Technology Zone consisted of exhibitors of technological research organizations and enterprises. In addition, about 80 companies, which won the "1998 Hong Kong Awards for Industry", had displayed their winning products and photographs in order to step up the citizens' knowledge on the achievement of Hong Kong's industry domestically and internationally. Furthermore, some exhibitors had made on-site demonstrations to show how their products were manufactured.

The HKPE received enthusiastic response from the public. The number of visitors to the 25-day exhibition was **over 750,000** and crowding scenes were common on holidays. To enhance the bustling atmosphere at the Expo venue, the Association also drew up a wide range of programmes for visitors to experience the festive ambience of the preceding Expos while enjoying shopping pleasure.

These special programmes included the **Miss Exhibition Pageant**, Booth Design Competition, Photo Contest, Children Drawing Competition, "Hong Kong Industry in the Past 60 Years" Photo Exhibition, Demonstration of Ancient Chinese Costumes and Rituals, lucky draw, and sale of souvenir cover and commemorative talk card.

會務 House Activities

On 8 December, 1998, a press conference was held at Harbour Plaza Hong Kong to introduce the nine contestants to the public.

The preliminary round of the Pageant was held from 18 to 23 December, 1998, during which visitors voted for their ideal Miss Exhibition. During the six-day Expo, visitors were very enthusiastic in voting for their ideal Miss Exhibition. At the press conference on 23 December, 1998, all judges of the Pageant met with the media at the Conrad Hotel. With Acting Director-General of Industry Ms Annie Tang as Chairperson, the judging panel comprised Legislative Council Member Dr. Raymond Ho, JP, Chairman of Business and Professionals Federation of Hong Kong Mr Wilfred Wong, Chairman of Hong Kong Film Directors' Guild Mr Ng See Yuen, and famous actress Ms Cecilia Yip. The judges also expressed their views on the contestants at the press conference.



The winners of the "Miss Exhibition Pageant" of the 33rd Hong Kong Products Expo. The champion Ms Yvonne Hung (centre), 1st runner-up Ms Ciel Wong (left) and 2nd runner-up Ms Virginia Sit (right).

The final contest of the Pageant was held during the Members' Dinner Reception in Celebration of the 60th Anniversary of Hong Kong Products Expo on 26 December, 1998. The event was broadcast live by Asia Television Ltd.

On 4 January, 1999, a prize presentation ceremony was held for the winners of Miss Exhibition Pageant. The prizes were sponsored by Auspoint International Holdings Ltd., T.L.C. Fitness Chain, Shimmer New York, New World Telephone Limited, Oriental Watch Co. Ltd., Stereo Ltd., Star Cruises and the CMA. Pageant champion was Ms Yvonne Hung of Chevalier Group, first runner-up was Ms Cat Wong of Neo-Fantastic Fashions Ltd. and second runner-up was Ms Virginia Sit of Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Ltd.

The Booth Design Competition was one of the highlights of the preceding Expos. This year, many exhibitors put much effort in booth design and product display in order to attract more visitors. They all tried their best to design the booths in a special and attractive way.

CMA invited representatives from four co-organizers as judges of the competition. They included Executive Director of Hong Kong Tourist Association Mrs Amy Chan, Executive Director of Hong Kong Productivity Council Mr Thomas Tang, Head of Design of Hong Kong Trade Development Council Mr Matthew Leung, and General Manager (Chamber Services) of Hong Kong General Chamber of



CMA President Mr Herbert Liang thanked for the unfailing support from various parties at the gratitude dinner.

Commerce Ms Connie Kwok. The champion of the competition was Nin Jiom Medicine Manufactory (HK) Ltd., first runner-up was Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Ltd. and second runner-up was Airland Enterprise Co. Ltd.

To promote the Expo as well as to enhance the knowledge of the general public on the Expo, the Association organized the Photo Contest and *Children Drawing Competition*. Both of them received overwhelming response from the public. CMA invited Ta Kung Pao and the Photographic Society of Hong Kong as co-organizers and the Stereo Ltd. as sole sponsor of the Photo Contest. Meanwhile, CMA also invited Sing Tao Daily as co-organizer and Luk Ka International Limited and Sino United Publishing (Holdings) Limited as sponsors of the Children's Drawing Competition. All winning entries were displayed concurrently with the Expo. A prize presentation ceremony of both competitions was held at the Expo venue on 10 January, 1999.

1998 marked the 60th Anniversary of the Hong Kong Products Expo. To commemorate this special occasion, a photo exhibition entitled "*Hong Kong Industries in the Past 60 Years*" was held during the Expo to review the glorious days of Hong Kong's industrial sector.

CMA hosted a dinner reception in honour of guests from various sectors on January 15, 1999 to express sincere gratitude to their support for the 33rd Hong Kong Products Expo. CMA President Mr Herbert Liang delivered a thank-you speech at the event and presented souvenirs to the representatives of the sponsor and co-organizers of the Expo. Also present at the dinner were winners, judges and major exhibitors.

The Members' Dinner Reception in Celebration of the 60th Anniversary of Hong Kong Products Expo was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on December 26, 1998. There were totally 89 tables set up on that night for more than 1,000 guests. Over 100 honourable guests attended the Members' Dinner Reception as well as the final contest of the Miss Exhibition. They included Commissioner of the Office of the Commissioner of the MFA of PRC in HKSAR Mr & Mrs Ma Yuzhen, Vice-Director of Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) Ms Chan Fung Ying, Chinese Senior Representative of Sino-British Joint Liaison Group Ambassador Mr Wu

Hongbo, Managing Director of Chung Hwa Travel Service Mr Cheng Ankuo, Consultant of Xinhua News Agency (Hong Kong) Mr Lee Wai Ting, Member of the National People's Congress Mr Wu Wai Yung, Chairman of Tung Tai Company Mr Leo Lee, Consul-General of Japan Mr K Makita, Executive Vice-Chairman of the CCPIT Guangdong Sub-Council Mdm Wu Xiaofeng, Chief Representative of the CCPIT Hong Kong Office Mr Xu Dayou, Vice-Chairman & Chief Executive of Hang Seng Bank Mr Vincent Cheng, etc.

Receptions and Gatherings

The Association organized various receptions and gatherings for members and guests during the year. The major ones are:

The Association hosted a cocktail reception in celebration of the 49th anniversary of the founding of the People's Republic of China on September 28, 1998. Guests attending included senior officials from Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) and various government departments, deputies to the National Committee of HKSAR, leading figures of business community and consular corps.

Addressing the gathering, President Mr Herbert Liang said that China had laid a new milestone in the course of economic reform this year by formulating and implementing various economic policies. In addition, positive and pragmatic attitude continued to be adopted and well-defined objectives for the economic development had been established to equip the country for future challenges. Mr Liang strongly believed that with those far-reaching and conducive objectives as well as policies, a strong foundation for China could be built up. The economy of China would continue to prosper in the next century and that cooperation between China and overseas countries would blossom.

Mr Liang pointed out that Hong Kong was still under the adverse effect of the Asian financial turmoil. A long-term strategy for industrial development should be formulated to maintain a solid economic foundation for the territory. Meanwhile, Hong Kong's role as China's gateway to international market had to be better capitalized to enhance its economic cooperation with the



CMA President Mr Herbert Liang (front row: 5th from left) and other CMA Vice-Presidents posed for a photo with Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) Deputy Director Mr Ulan Mu Lun (front row: 4th from left), Acting Secretary for Home Affairs of the HKSAR Mr Y. Suen (front row: 4th from right), Secretary for Trade and Industry Mr Chau Tak-hay (front row: 3rd from left) and other guests at the cocktail reception in celebration of the 49th anniversary of the founding of the PRC.

Mainland and overseas countries. The interchange and cooperation between Hong Kong and the Mainland had become more frequent. The new developments of China would facilitate Hong Kong to maintain its stability and prosperity. Mr Liang reiterated that as one of the oldest and well-established chambers of commerce and industry in Hong Kong, CMA would try its best to actively promote the trade and industrial development of Hong Kong.

The Association held its Lunar New Year Mass Greeting on 25 February, which was attended by President, Vice-Presidents, Honorary Presidents, Assistants to President, Executive and General Committee Members of the Association.

Addressing at the occasion, CMA President Mr Herbert Liang said that there were signs of economic recovery in 1999, one and a half year after the Asian financial turmoil. Favourable conditions arose, both internally and externally. Mr Liang believed that the enterprising spirit of Hong Kong people and the sustainable development of China's economy could secure stable growth of Hong Kong's economy. CMA would pursue its objectives, sparing no efforts in improving the business environment, promoting the manufacturing and trade development, and working for a more stable economic foundation in Hong Kong.

The Association also held a dinner reception that night. Guests attending included Mr Ulan Mu Lun, Deputy Director of Xinhua News Agency (Hong Kong Branch), Mr Tang Gao Qiang, Deputy Commissioner for Commissioner's Office of Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in HKSAR, Mr Hu Guo Cai, Division Chief of Economic Affairs Department of Xinhua News Agency (Hong Kong Branch), Mr Wang Yong Le, Division Chief of Coordination Department of Xinhua News Agency (Hong Kong Branch).

The Association hosted a dinner reception in honour of Dr. Helmut Boeck, the Austrian Consul-General on May 27, 1999. President Mr Herbert Liang pointed out that there were two new developments in the world economy at the turn of the century, which bore positive and far-reaching impact on the trade and economic relations between the Mainland China, Hong Kong and Europe. One was the introduction of the Euro early this year, and the other was China's accession to the World Trade Organization (WTO) most likely later this year.

Regarding China's recent negotiations with the US as well as the European Union (EU) over its accession into the WTO, Mr Liang said that such an inclusion would definitely be accompanied by the further opening of China's domestic market, in terms of both products and services, thereby creating abundant business opportunities for foreign companies. Hong Kong's role as the gateway for European companies to tap the Mainland market would become increasingly important.

Annual General Meeting

The Association held its 1998 Annual General Meeting on 3 December, 1998. Speaking at the meeting, Acting President Mr Leung Nai Wing said that in the past year Hong Kong encountered financial hurdles and economic challenges which had never been so acute as a result of the extending influence of the Asian financial crisis. To turn the crisis into opportunity and to achieve sustained development, HKSAR Chief Executive Mr Tung Chee Hwa announced in his second policy address that innovation and technology should be the major impetus for our economic growth. Mr Tung also promised to strengthen "mid-stream" research and development and to establish an Innovation and Technology Fund with an injection of HK\$5 billion for the innovation and technological upgrading in our manufacturing and services industries.

Another important mission of the Association in 1998 was the organization of the 33rd Hong Kong Products Expo. Following the first-ever Expo held in Guangzhou in October, 1998, the Association organized the Hong Kong Products Expo again at Tamar Site, Central, from 18 December, 1998 to 11 January, 1999. The Expo aimed at promoting the local industrial and commercial development, boosting the consumption of Hong Kong citizens as well as strengthening the economic cooperation and exchange between the local and international business communities. The legendary Miss Exhibition Pageant Contest was also organized together with a whole series of entertainment programmes, competitions and cultural performances.

Albeit the current economic downturn, the Association would continue its mission to boosting Hong Kong's economic development and would spare no efforts in the promotion of Hong Kong's industry. The Association strongly believed that with full support from the Central Government, determination of the HKSAR government, cooperation among various sectors of the society, and confidence of Hong Kong citizens, our economy was deemed to recover in no time and to prosper from a more stable platform.

Funding

Over the past year, the CMA Industrial Development Trust continued to make contributions to the CMA Scholarship Programme to encourage outstanding students undertaking technical education programmes.

The Board of Incorporated Trustees of the CMA Industrial Development Trust is chaired by CMA President Mr Herbert Liang. Other Board members include CMA Vice-Presidents Mr Leung Nai Wing, Mr Yip Hing Chung, Mr Chan Wing Kee, and Assistant to President Mr Tony Chau.

Ladies' Committee

Established in 1994, the CMA Ladies' Committee is chaired by Ms. Cecilia Chen, with Mrs. Alice Liang and Mrs. Rita Sin as Vice-Chairpersons. Its number of committee members and general members amounted to more than 40 and it has some 20 affiliate members.

會務 House Activities

Over the past year, the committee held a variety of activities, such as luncheon talks, social dance class, Lunar New Year Gathering, reception of delegations of women's organizations from Mainland China including Guangdong and Guiyang as well as organizing visit to Nansha. The committee also sponsored the "Green Life" Project organized by the Y.M.C.A. Cheung Ching Community Centre for the Elderly. The project aimed at promoting the message of protecting the environment to the elderly who would then extend it to the society at large.

Youth Committee

The CMA Youth Committee was inaugurated on 26 June, 1997. The Committee, chaired by Mr. Gilbert Choy, with Ms. Aster Lo and Ms. Lillian Liang as Vice-Chairpersons, Ms. Noreen Mak as Secretary and Mr. Franki Fung as Treasurer, has around 50 members at present. The objectives of the committee are to foster the leadership skill of the youth, to assist the promotion of CMA activities and to enhance their understanding of the society and the country.

In view of this, the committee held various activities such as seminars, social activities over the past year. Speakers like Professor Nai-fu Chan of the Finance Department of the Hong Kong University of Science and Technology, Dr. W.M. Ko, Deputy Director (Operations) of the Hospital Authority and Professor Yu Shen of the Department of Mathematics of the Polytechnic University of Hong Kong had been invited to address the committee on issues like Hong Kong economy, personal health and life philosophy correspondingly. Aiming at further developing the leadership skills of the members as well as enhancing the communication between members, the committee organized a war game activity in November 1998.

Visits & Gatherings for Members

Over the past year, the Association organized various visits for members to enhance communication & interflow between the Association & its members. These included visits to the CMA Testing and Certification Laboratories, the Business InfoCentre and SME Service Centre of the Hong Kong Trade Development Council, as well as the newly established Powerhouse and DigHall

21 of the Hong Kong Productivity Council. Through a number of visits, our members had a better understanding of the resources and services provided by these organizations.

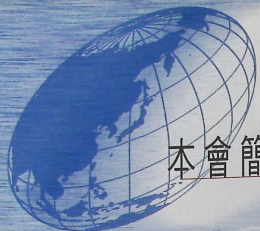
The Association also held discussion meetings for members to share their views on the business environment of Hong Kong and provide valuable feedbacks to the Association for improving our services.

Training Courses

The Association held different computer training courses for members over the past year, including Chinese Windows 95 Integrated Course and Homepage Design for Beginners. The objectives of holding these courses were to help member-companies to enhance the information technology skill of employees and to update their knowledge about World Wide Web promotion.

Members Benefits

Since the launch of the Membership Privilege Scheme in 1996, the benefits and services provided to CMA members have been extended to cover a wider range of products and facilities. In addition to our existing vendors that include restaurants, hotels, travel agents, office automation equipment suppliers, car services provider and bookshops, office and industrial petrol suppliers had also been added on the list. The Association will continue to seek more suitable vendors to join the scheme in future.



本會簡介 Corporate Profile

香港中華廠商聯合會(簡稱廠商會)創立於一九三四年，歷史悠久，為香港政府註冊之非牟利工商團體，擁有各行各業會員超過三千七百多家，為本港最大工業團體之一，致力服務社會，維護公共利益。

本會主要宗旨為：

- 促進香港工業與貿易的發展。
- 就政府政策之訂定與執行代表工業界反映意見。
- 參與社會發展工作。
- 促進國際間的了解與合作。

凡在香港註冊登記為工廠之廠商或在香港以外地區投資設廠而佔該廠25%以上股份之牌照持有人，可申請為本會普通會員或永遠會員。其他本港工商團體、出入口貿易商行、海外工廠或工商團體，均可申請為本會贊助會員。

本會對維護香港工商業利益，促進工商界與政府間之了解，擔當重要任務。於一九八四年在香港政府發表之「代議政制在香港的進一步發展」白皮書中，本會被指定為工業界功能組別代表團體，會員可投票選出一名代表為立法會議員向政府反映工業界之意見。此外本會對影響本港之措施，如土地、勞工、環境、公共事業建設、產品發展、公共事務及貿易等，均予密切注視及積極研究，向政府提出建議。

本會為國際商會成員，並經常組織貿易團或參加國際貿易展覽會宣傳香港工業產品，考察各地工商發展情

況，開拓新市場，並尋求經貿投資合作機會。此外，本會設有貿易查詢部門，提供各項諮詢服務，安排本港及海外客商與會員直接聯絡，藉以推廣貿易。

本會經香港政府授權按照國際關稅手續協定簽發來源證，簽發之證書均受非政府來源證保護法案保障，獲海外各國承認。所簽發證書包括產地來源證、加工證、轉口證、轉載證、加簽發票、普及特惠稅來源證往日本、紐西蘭、挪威及加拿大。除中環辦事處外，本會在尖沙咀、旺角及觀塘等地區亦設有分處，以加強對會員之簽證服務。

為鼓勵廠商發展新產品，提高產品質素，自一九八九年開始，香港政府每年舉辦之香港工業獎均由本會負責主辦機器及設備設計比賽，用以鼓勵、促進及確認機器及設備對本港工業發展的重要性。

本會一向強調工業教育及訓練的重要性，並分別於一九七六年及一九八四年創辦廠商會中學和廠商會蔡章閣中學，積極推廣工業教育及培訓人才。

此外，本會每年除頒發獎學金以獎勵在各級工業學校就讀之勤奮學生外，並派代表參與職業訓練局及其屬下多個訓練委員會以至僱員再培訓局之工作，協助制訂訓練政策及計劃，以符合轉變中香港的經濟需求。

廠商會檢定中心為一獨立產品檢定機構，由廠商會工業發展基金託管，提供物料及產品檢定、生產及付貨前檢查與技術顧問服務，以促進香港製品質素及安全標準，協助推動工業多元化。本會檢定中心經香港政府認可為獨立及非牟利機構，並獲香港鑑定實驗所認可計劃正式認可，由專業人士主理，按照各國認可標準或由委託人指定之規格進行檢定服務，並發出檢定報告及證明書。

Established in 1934, the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) is a non-profit making chamber of commerce and industry. With over 3,700 member companies from various sectors of industry and trade, it is one of the oldest and most representative industrial associations in Hong Kong, known for its public interest and community service.

CMA's primary objectives are:

- to promote Hong Kong's trade and industrial development.
- to represent industry in the Government's formulation and implementation of public policies.
- to participate in community development.
- to foster international understanding and cooperation.

Any Hong Kong company engaged in manufacturing activities and holding a factory license in Hong Kong or being holder of over 25% of the issued share capital of any manufacturing factory in areas other than Hong Kong can apply for admission as Ordinary Member or Permanent Member of the Association. Other registered Hong Kong industrial and commercial organizations, trading companies or commercial organizations can apply for admission as Associate Member.

The CMA plays an active role in safeguarding the interests of trade and industry and in cultivating mutual understanding and cooperation between the Government and industry. As a result of the "White Paper on the Further Development of Representative Government in Hong Kong" issued by the Government in 1984, the CMA has been designated as a functional constituency representing industry. CMA members have voting right to elect a CMA representative to sit in the Legislative Council. Furthermore, the CMA keeps a close eye on public policies to make recommendations to the Government and relevant authorities on a wide range of subjects, such as land, labour, environment, infrastructure, technological development, public administration, trade policies, etc.

The CMA is a member of the International Chamber of Commerce. It regularly organizes trade missions to overseas countries and international fairs with a view to developing new markets and facilitating international business cooperation. The CMA operates a Trade

本會簡介 Corporate Profile

Enquires Service to put local and overseas buyers into direct contact with members for trade promotion.

The CMA is authorized by the Government to issue all kinds of certificates of origin under the provisions of the International Convention for Simplification of Custom Formalities. The certificates issued are subject to the Protection of Non-government Certificates of Origin Ordinance and recognized by other countries. These include Certificates of Origin for Hong Kong manufactures or products; Certificates of Processing for goods which have undergone certain processes in Hong Kong but are nonetheless not recognized as of Hong Kong origin according to established origin criteria; Certificate of Origin-Re-export for imports re-exported from Hong Kong; Certificate of Origin-Without Transit/Transshipment for exports from a supplying country for direct shipment to the importing country; Generalized Preference Certificate (Form A) for exports to Japan, New Zealand, Norway and Canada and invoice endorsement. Apart from its Head Office in Central district, certification services are also available from CMA branch offices located in Tsim Sha Tsui, Mongkok and Kwun Tong.

To encourage efforts among manufacturers for product development and quality improvement, the CMA is appointed by the Government to organize the Hong Kong Award for Industry — Machinery & Equipment Design annually from 1989. The Award is to encourage, promote and identify the importance of machinery and equipment to Hong Kong's industrial development.

The CMA places much emphasis on the importance of industrial education and training. It founded CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School in 1976 and 1984 respectively.

The CMA Testing and Certification Laboratories (TCL) is an independent and non-profit making technical institute under the CMA Industrial Development Trust. It provides materials and products testing, production and preshipment inspection, and technical consultancy services, with the objective to promote the quality and safety standard of Hong Kong products. TCL is accredited under the Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme (HOKLAS). It is run by professionals, and provides impartial technical services in accordance with standard specifications laid down by various overseas countries or requirements stipulated by clients. Confidential reports and certificates are issued.



附錄 Appendices

常務委員會 Standing Committees

總務委員會

主席：梁乃榮
副主席：陳永棋
梁欽榮
委員：周潤賢
馮元良
嚴耀枝
崔少全

財務委員會

主席：葉慶忠
顧問：陳永棋
梁欽榮
梁乃榮
副主席：羅錫西
林輝實
盧文瑞
委員：呂明華
陸增謙
林學甫
周敏
徐秀夫
劉文雄
蔡衍清
周潤賢
馮彥

會計委員會

主席：蔡衍清
副主席：周敏
委員：周潤賢
沈漢輝
司徒健
李雨川
李漢忠
李嘉惠

General Affairs Standing Committee

Chairman : Mr Leung Nai Wing
Vice-Chairmen : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Members : Mr Chow Yun Sheung
Mr Fung Yuen Hon
Mr Yim Chan Chee
Mr Chui Siu Chuen

Finance Standing Committee

Chairman : Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Advisors : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Mr Leung Nai Wing
Vice-Chairmen : Dr Jose S S Yu, SBS, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Man Tuen, JP
Members : Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr Lam Hok Po
Mr Tony M Chau
Mr Samuel S F Hsu
Mr Joseph M W Lau, JP
Mr Choi Hin To
Mr Chow Yun Sheung
Mr David Fung Yim

Accounts Standing Committee

Chairman : Mr Choi Hin To
Vice-Chairmen : Mr Tony M Chau
Mr Paul Y J Chu
Members : Mr Chow Yun Sheung
Mr Joseph H P Sin
Mr Vitus K Szeto
Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J
Mr Lee Hung Tong
Mr Johnny K W Li

附錄 Appendices

審核委員會

主席：魯廣雄
副主席：陳鴻基
委員：林輝實
陳福慶
麥雄
劉漢華

工業仲裁委員會

主席：洪克協
副主席：蔡宏豪

工業教育委員會

主席：鄭正訓
副主席：尹德勝
委員：呂明華
蔡宏豪
劉文雄
李宗德
周克強
彭耀璋

工業展覽委員會

主席：蔡宏豪
副主席：林學甫
委員：周潤賢
李漢忠
林嘉南
曾民裕

工業資料委員會

主席：林學甫
副主席：蔡衍清
委員：馬介欽
李漢忠
嚴耀枝
何煜榮
葉志光
崔少全
馮彥
唐宏洲
馮國言

工業標準委員會

主席：尹德勝
副主席：陳鴻基
委員：呂明華
劉文雄
黃友嘉
葉志光
崔少全
林嘉南

Audit Standing Committee

Chairman : Mr Alexander K H Lo
Vice-Chairman : Mr Michael H K Chan, MBE, JP
Members : Mr Lin Fai Shat
Mr Thomas F H Chan
Mr Mak Hung
Mr Steve H W Lau

Arbitration Standing Committee

Chairman : Mr Peter H H Hung
Vice-Chairman : Mr Patrick W H Choi

Technical Education Standing Committee

Chairman : Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Vice-Chairman : Mr Paul T S Yin
Members : Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Patrick W H Choi
Mr Joseph M W Lau, JP
Mr Joseph C T Lee
Mr Donald H K Chow
Mr Peter H C Pang

Exhibition Standing Committee

Chairman : Mr Patrick W H Choi
Vice-Chairman : Mr Lam Hok Po
Members : Mr Chow Yun Sheung
Mr Lee Hung Tong
Mr Lam Mo Nam
Mr Kevin Chan

Industrial Information Standing Committee

Chairman : Mr Lam Hok Po
Vice-Chairman : Mr Choi Hin To
Members : Mr Ma Kai Yum
Mr Lee Hung Tong
Mr Yim Chan Chee
Mr Ho Yuk Wing
Dr Yip Chi Kwong
Mr Chui Siu Chuen
Mr David Y Fung
Mr Tony W C Tong
Mr Franki K Y Fung

Industrial Standards Standing Committee

Chairman : Mr Paul T S Yin
Vice-Chairman : Mr Michael H K Chan, MBE, JP
Members : Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Joseph M W Lau, JP
Dr David Y K Wong
Dr Yip Chi Kwong
Mr Chui Siu Chuen
Mr Lam Mo Nam

貿易促進委員會
主席：蔡德河
副主席：楊孫西
委員：呂明華
陳福慶
李嘉恩

工業土地委員會
主席：周潤賢
副主席：劉文雄
委員：蔡衍濤
黃文基
鄭學禮
李漢忠
麥 熾
何煜榮
林慕南

宣傳委員會
主席：盧文端
副主席：趙振邦
李秀恆
委員：林學甫
曾全城
陳福慶
馮元佩
劉漢華
嚴耀枝
馮 就
崔少全

調查委員會
主席：馮元佩
副主席：趙振邦
委員：李秀恆
嚴耀枝
周林邦
崔少全

工展會常設委員會
主席：梁乃榮

Trade Promotion Standing Committee
Chairman : Mr Milano T H Choy
Vice-Chairman : Dr Jose S S Yu, SBS, JP
Members : Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Thomas F H Chan
Mr Johnny K W Li

Industrial Land Standing Committee
Chairman : Mr Chow Yun Sheung
Vice-Chairman : Mr Joseph M W Lau, JP
Members : Mr Choi Hin To
Dr David Y K Wong
Mr James H L Cheng
Mr Lee Hung Tong
Mr Mak Hung
Mr Ho Yuk Wing
Mr Lam Mo Nam

Publicity Standing Committee
Chairman : Mr Lo Man Tuen, JP
Vice-Chairman : Dr Chiu Chun Bong, MBE, JP
Members : Dr Eddy S H Li
Mr Lam Hok Po
Mr Chan Kim Sing
Mr Thomas F H Chan
Mr Fung Yuen Hon
Mr Steve H W Lau, JP
Mr Yim Chan Chee
Mr Fung Chow
Mr Chui Siu Chuen

Investigation Standing Committee
Chairman : Mr Fung Yuen Hon
Vice-Chairman : Mr Paul Y J Chu
Members : Mr Johnny K W Li
Mr Yim Chan Chee
Mr Chow Lam Boon
Mr Chui Siu Chuen

Expo Standing Committee
Chairman : Mr Leung Nai Wing

附錄 Appendices

小組委員會 Sub-Committees

會產保管委員會
主席：陳永棋
委員：蔡章閣
胡文瀚
洪祥佩
周忠繼
黃保欣
雷康侯
朱祖涵
倪少傑
梁欽榮
葉慶忠
楊孫西
呂明華
林輝實
盧文端
陸增鑄
梁乃榮

人事委員會
主席：陳永棋
委員：梁欽榮
葉慶忠
楊孫西
呂明華
林輝實
盧文端
陸增鑄
梁乃榮

修章委員會
主席：陳永棋
委員：梁欽榮
葉慶忠
楊孫西
呂明華
林輝實
盧文端
陸增鑄
梁乃榮
蔡衍濤
蔡宏豪
尹德勝
鄭正訓
劉文雄
周潤賢
趙振邦
周克強
何煜榮
林健鋒

Committee In-Charge of the Association's Property
Chairman : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Members : Mr C K Choi, JP
Dr James M H Wu, OBE, JP
Mr Hung Cheung Pui, JP
Mr Chow Chung Kai, OBE, JP
Dr Wong Po Yan, CBE, JP
Dr Philip K H Lai, JP
Mr Lawrence C H Chu
Mr Ngai Shiu Kit, OBE, JP
Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Dr Jose S S Yu, SBS, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Man Tuen, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr Leung Nai Wing

Staff Committee
Chairman : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Members : Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Dr Jose S S Yu, SBS, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Man Tuen, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr Leung Nai Wing

Revision of Articles of Association Committee
Chairman : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Members : Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Dr Jose S S Yu, SBS, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Man Tuen, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr Leung Nai Wing
Mr Choi Hin To
Mr Patrick W H Choi
Mr Paul T S Yin
Mr Graham C H Cheng
Mr Joseph M W Lau
Mr Chow Yun Sheung
Dr Chiu Chun Bong
Mr Donald H K Chow
Mr Ho Yuk Wing
Mr Jeffrey Lam, MBE, JP

工業發展信託基金委員會

主席：陳永棋
委員：梁欽榮
梁欽忠
楊振西
呂明華
林輝實
盧文瑞
陸增謙
梁乃榮

梁孟實獎學金委員會

主席：陳永棋
委員：梁欽榮
梁欽忠
楊振西
呂明華
林輝實
盧文瑞
陸增謙
梁乃榮
鄭正訓
梁通輝

經濟研究小組

主席：陳永棋
顧問：胡文海
倪少傑
梁文瑞
陸增謙
梁文瑞
范耀鈞
劉佩璵
雷顯鴻
委員：梁欽榮
梁欽忠
楊振西
呂明華
林輝實
陸增謙
梁乃榮
周敏
鄭正訓
劉文雄
趙振邦
黃友嘉
李秀恒
鄭廣謙
周克強
馬介欽
鄭文彪
丁牛壽
葉志光
馮國言
林健鋒
蘇章盛
馮國言
蔡志斌

Board of Incorporated Trustees CMA Industrial Development Trust

Chairman : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Members : Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Dr Jose S S Yu, SBS, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Man Tuen, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr Leung Nai Wing

Liang Mong Tsi Scholarship Fund Committee

Chairman : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Members : Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Dr Jose S S Yu, SBS, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Man Tuen, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr Leung Nai Wing
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr N F Leung

Economic Study Group

Chairman : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Advisors : Dr James M H Wu, OBE, JP
Mr Ngai Shiu Kiu, OBE, JP
Prof Leung Tin Pui
Prof Mun Kin Cheuk
Dr Thomas M H Chan
Prof Fan Yiu Kwan
Asso Prof Priscilla P K Lau
Dr Francis Lui
Members : Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Dr Jose S S Yu, SBS, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr Leung Nai Wing
Mr Tony M Chau
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr Joseph M W Lau, JP
Dr Chai Chun Bong
Dr David Y K Wong
Dr Eddy S H Li
Mr Alexander K H Lo
Mr Donald H K Chow
Mr Ma Kai Yum
Mr Francis M P Cheng
The Hon Mr Kenneth W S Ting, JP
Dr Yip Chi Kwong
Mr David Y Fung
Mr Jeffrey Lam, MBE, JP
Mr David C S So
Mr Franki K Y Fung
Mr Gilbert C B Choy

附錄

Appendices

勞工問題研究委員會

主席：劉文雄
副主席：呂明華
委員：蔡宏豪
尹德勝
鄭正訓
李雨川
何煜榮
劉達明

環境污染問題研究委員會

主席：蘇包蘭慶
副主席：劉文雄
委員：周克強
彭顯璋
鄭學禮
梅壽春
何煜榮
葉志光
蘇章盛
鄭福成
陳偉文
李寶群

廠商會中學校董會

校監：尹德勝
校董：朱祖滙
蔡宏豪
鄭正訓
周克強

廠商會蔡章閣中學校董會

校監：蔡章閣
校董：洪克協
蔡宏豪
黃友嘉
葉志光
李思泌
張冠榮

Labour Affairs Committee

Chairman : Mr Joseph M W Lau, JP
Vice-Chairman : Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Members : Mr Patrick W H Choi
Mr Paul T S Yin
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J
Mr Ho Yuk Wing
Mr Francis T M Lau

Environmental Pollution Committee

Chairman : Mrs Anna Pao Sohen
Vice-Chairman : Mr Joseph M W Lau, JP
Members : Mr Donald H K Chow
Mr Peter H C Pang
Mr James H L Cheng
Mr Robert Y C Mui
Mr Ho Yuk Wing
Dr Yip Chi Kwong
Mr David C S So
Mr Ronald F S Cheng
Mr Chan Wai Man
Mrs Mabel Li-Chan

CMA Secondary School Management Committee

Supervisor : Mr Paul T S Yin
School Managers : Mr Lawrence C H Chu
Mr Patrick W H Choi
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr Donald H K Chow

CMA Choi Cheung Kok Secondary School Management Committee

Supervisor : Mr C K Choi, JP
Mr Peter H H Hung
Mr Patrick W H Choi
Dr David Y K Wong
Dr Yip Chi Kwong
Mr S B Li, JP
Brother Joseph K W Cheung

簽證及檢定

業務推廣委員會
主席：葉衍通
林學甫

委員：楊添西
陸增謙
劉文雄
周潤賢
洗漢鏡
陳鴻基
黃慶苗
李漢忠
鄭文龍
嚴傑枝
崔少全
馮國言

中小型企業委員會
主席：蘇包陪慶
副主席：葉志光
顧問：陳永祺
梁欽榮
林紀利
林廣光
楊添西

委員：盧文端
陸增謙
林學甫
尹德勝
趙振邦
鄭正訓
劉文雄
黃友嘉
李秀恆
李永德
黃慶苗
彭聯璋
鄭學禮
嚴傑枝
林嘉南
孫啟烈
蘇章盛

CO & TCL Services Promotion Committee

Chairmen : Mr Choi Hin To
Mr Lam Hok Po
Members : Dr Jose S S Yu, SBS, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr Joseph M W Lau, JP
Mr Chow Yun Sheung
Mr Joseph H P Sin
Mr Michael H K Chan, MBE, JP
Mr Edward C M Wong
Mr Lee Hung Tong
Mr Francis M P Cheng
Mr Yim Chan Chee
Mr Chui Siu Chuen
Mr David Y Fung
Mr Franki K Y Fung

Small and Medium Enterprises Committee

Chairman : Mrs Anna Pao Sohen
Vice-Chairman : Dr Yip Chi Kwong
Advisors : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Mr Christopher Langley, OBE
Mr Lam Kwong Siu
Members : Dr Jose S S Yu, SBS, JP
Mr Lo Man Tuen, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr Lam Hok Po
Mr Paul T S Yin
Dr Chiu Chun Bong
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr Joseph M W Lau, JP
Dr David Y K Wong
Dr Eddy S H Li
Mr Joseph C T Lee
Mr Edward C M Wong
Mr Peter H C Pang
Mr James H L Cheng
Mr Yim Chan Chee
Mr Lam Mo Nam
Mr Cliff K Sun
Mr David C S So

本會月刊專責小組

主席：黃友嘉
趙耀祖

顧問：陳永祺
梁欽榮
黃慶忠
呂明華
盧文端
梁乃榮

委員：周敏
蘇包陪慶
鄭正訓
周潤賢
趙振邦
曾金城
陳福慶
李雨川
馮元侃
李漢忠
麥雄
李仲潮
李惠惠
何煜榮
崔少全
林嘉南
馮國言

婦女委員會 Ladies' Committee

主席：周陳小玲
副主席：梁李鳳清
葉書素華

司庫：周盧黃繼
聯絡主任：趙鍾月琪
馮月美

委員：陳馮潔清
林周瑞華
林孫輝敬
周何寶蓮
洪鄧耀玲
尹霍淑儀
蔡馬愛娟
陳黃淑娟
黃陳月莉
李張慧美
梅章祖蒂
麥林素英
劉胡兆慧
郭倪瑞容
何關麗卿
李阮錦榮
馮鄭慧芳
倫李蓮輝

CMA Monthly Journal Committee

Chairmen : Dr David Y K Wong
Mr Paul Y J Chu

Advisors : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lo Man Tuen, JP
Mr Leung Nai Wing

Members : Mr Tony M Chau
Mrs Anna Pao Sohen
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr Chow Yun Sheung
Dr Chiu Chun Bong, MBE, JP
Mr Chan Kim Sing
Mr Thomas F H Chan
Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J
Mr Fung Yuen Hon
Mr Lee Hung Tong
Mr Mak Hung
Mr Lee Chung Chiu
Mr Johnny K W Li
Mr Ho Yuk Wing
Mr Chui Siu Chuen
Mr Lam Mo Nam
Mr Franki K Y Fung

Chairlady : Ms Cecilia Chen, JP

Vice-Chairladies : Mrs Alice Liang
Mrs Yip Chao So Wah
Mrs Rita Sin

Treasurer : Mrs Loretta Chow

Liaison Officers : Mrs Luna Chiu
Mrs Nora Cheung

Members : Mrs Elaine Chan
Mrs Lin Chow Shiu Hwa
Mrs W F Lam
Mrs Chau Ho Po Liu
Mrs Diana Hung
Mrs Sophia Yin
Mrs Choi Ma Oi Kuen
Mrs Chau Wong Shuk Kuen
Ms Chen Yui Li
Mrs Julia Lee
Ms Judy Wai
Ms Violet Lam
Mrs Lau Woo Suen Wai
Ms Ngai Sui Yung
Mrs Joyce Ho
Ms Ivy Li
Ms Lily Cheung
Mrs Lun Lee Pung Chun

附錄

appendices

青年委員會

主席：蔡志斌
副主席：盧金治
秘書：李國言
顧問：黃友嘉
委員：葉志豪
楊華勇
陳基洛
呂智權
林宜國
雷聲祥
雷聲鴻
徐晉輝
趙錦堂
蘇詠而
楊添貴
楊美娟
曾民德
周曼婷
周曼玲
周紹榮
黃崇基
李慧敏
李森美
丁大立
李慧芬
周美寶
周美華
周耀時
馮年輝
盧劍濠
馮曉邨
馮雲妮
馮雲霞
盧耀偉
盧美蓮
郭影
高惠儀
高家儀
倫知聰
倫穎思
張銘欣
梁嘉蘭
梁穎宇

Youth Committee

Chairman : Mr Gilbert Choy
Vice Chairmen : Ms Aster Lo
Ms Lillian Liang
Secretary : Ms Noreen Mak
Treasurer : Mr Franki Fung
Advisors : Dr David Y K Wong
Dr Yip Chi Kwong
Members : Mr Horace Yip
Mr Johnny Yu
Ms Carol Chan
Mr Justin Lui
Mr Bobby Lin
Mr John Lai
Ms Ruth Lai
Mr Marvin Hsu
Ms Rosemary Chiu
Ms Eva Choy
Mr Stephen Yeung
Ms Cecilia Yeung
Mr Sidney Chan
Ms Christine Chow
Ms Irene Chow
Mr Joseph Chow
Mr William Wong
Ms Monica Lee
Ms Joanne Mak
Mr Ivan Ting
Ms Stella Lee
Ms Bobo Chow
Ms Jane Chow
Mr Leon Chow
Ms Linda Fung
Mr Decky Yu
Mr John Fung
Ms Winnie Fung
Mrs Linda Fung
Mr Tommy Tong
Ms May Tong
Ms Nicole Guo
Ms Cecilia Ko
Mr John Ko
Mr Richard Lun
Ms Rosalind Lun
Ms Doris Cheung
Ms Veronica Grace Leung
Ms Nisa Leung

會員推廣委員會名單

主席：陳少璋
顧問：陳永祺
梁欽榮
楊漢西
呂明華
林耀實
梁乃榮
副主席：林學南
黃麗苗
嚴耀枝
委員：黃友嘉
李秀恆
陳福慶
曹金霖
馮彥
馮國言

港深事務協調委員會
(廣東地區委員會)

主席：葉震忠
副主席：蔡衍濤
馬介欽
委員：劉文輝
周潤貴
李秀恆
魯廣雄
李雨川
李漢忠
李仲潮
趙耀祖
嚴耀枝
周林邦
何煜榮
曹金霖

Membership Promotion Committee

Chairman : Ms Cammy S K Chan
Advisors : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Dr Jose S S Yiu, SBS, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Leung Nai Wing
Vice-Chairmen : Mr Lam Hok Po
Mr Edward C M Wong
Mr Yim Chan Chee
Members : Dr David Y K Wong
Dr Eddy S H Li
Mr Thomas F H Chan
Mr Chao King Lin, JP, S.B.St.J
Mr David Y Fung
Mr Franki K Y Fung

Hong Kong-Shenzhen Affairs Liaison Committee
(Guangdong Area Committee)

Chairman : Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Vice-Chairmen : Mr Choi Hin To
Mr Ma Kai Yum
Members : Mr Joseph M W Lau, JP
Mr Chow Yun Sheung
Dr Eddy S H Li
Mr Alexander K H Lo
Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J
Mr Lee Hung Tong
Mr Lee Chung Chiu
Mr Paul Y J Chu
Mr Yim Chan Chee
Mr Chow Lam Boon
Mr Ho Yuk Wing
Mr Chao King Lin, JP, S.B. St.J

附錄

Appendices

香港特區政策事務委員會

主席：陳永棋
顧問：梁敬榮
副主席：黃友嘉
陳鴻基
委員：葉麗忠
楊國西
呂明華
林輝實
陸增謙
周敏
洪克協
鄭正訓
劉文雄
趙振邦
周潤實
李秀恆
魯振雄
李宗德
彭顯璋
鄭學禮
馬介欽
鄭文彪
丁午壽
周林邦
何楚榮
葉志光
林健雄
馮國言

創新科技委員會

主席：葉志光
顧問：陳永棋
梁敬榮
葉麗忠
呂明華
陸增謙
副主席：李秀恆
林基南
委員：林學甫
蔡宏豪
尹德勝
鄭正訓
劉文雄
周潤實
曾金城
黃慶苗
彭顯璋
鄭學禮
馬介欽
翁鈺
梅應春
麥雄
劉漢欽
胡麗芸
馮國言

HKSAR Policy Affairs Committee

Chairman : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Advisor : Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Vice-Chairmen : Dr David Y K Wong
Mr Michael HK Chan, MBE, JP
Members : Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Dr Jose S S Yu, SBS, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr Tony M Chau
Mr Peter H H Hung
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr Joseph M W Lau, JP
Dr Chiu Chun Bong
Mr Chow Yun Shung
Dr Eddy S H Li
Mr Alexander K H Lo
Mr Joseph Lee
Mr Peter H C Pang
Mr James H L Cheng
Mr Ma Kai Yum
Mr Francis M P Cheng
The Hon Mr Kenneth W S Ting, JP
Mr Chow Lam Boon
Mr Ho Yuk Wing
Dr Yip Chi Kwong
Mr Jeffrey Lam, MBE, JP
Mr Franki Fung, MBE, JP

Innovative Technology Committee

Chairman : Dr Yip Chi Kwong
Advisors : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Vice-Chairmen : Dr Eddy S H Li
Mr Lam Mo Nam
Members : Mr Lam Hok Po
Mr Patrick W H Choi
Mr Paul T S Yin
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr Joseph M W Lau, JP
Mr Chow Yun Shung
Mr Chan Kim Sing
Mr Edward C M Wong
Mr Peter H C Pang
Mr James H L Cheng
Mr Ma Kai Yum
Dr Yung Yau
Mr Robert Y C Mui
Mr Mak Hung
Dr Liu Han Qin
Ms Ann L W Chiang
Mr Franki Fung

附錄

Appendices

國際事務委員會

主席：黃友嘉
顧問：陳永棋
梁敬榮
呂明華
陸增謙
委員：蘇包昭慶
蔡宏豪
鄭正訓
劉文雄
趙振邦
洗漢鏞
陳鴻基
彭顯璋
鄭學禮
李雨川
梅應春
李基恩
周亦卿
葉志光
馮就
林基南
馮彥
馮國言
蔡志斌

顧問委員會

主席：馮元佩
委員：曾金城
李漢忠
麥雄
李仲湖
趙耀祖

International Affairs Committee

Chairman : Dr David Y K Wong
Advisor : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Herbert Liang, SBS, MBE
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Members : Mrs Anna Pao Sohmien
Mr Patrick W H Choi
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr Joseph M W Lau, JP
Dr Chiu Chun Bong, MBE, JP
Mr Joseph H P Sin
Mr Michael H K Chan, MBE, JP
Mr Peter H C Pang
Mr James H L Cheng
Mr Peter Y C Lee, S.B.S.L.J.
Mr Robert Y C Mui
Mr Johnny K W Li
Dr Chow Yei Ching
Dr Yip Chi Kwong
Mr Fung Chow
Mr Lam Mo Nam
Mr David Y Fung
Mr Franki K Y Fung
Mr Gilbert C B Choy

Advisors' Committee

Chairman : Mr Fung Yuen Hon
Members : Mr Chan Kim Sing
Mr Lee Hung Tong
Mr Mak Hung
Mr Lee Chung Chiu
Mr Paul Y J Chu

各業小組委員會 Sub-Committees Chairmen

服裝業 蔡衍濤	Apparel and Knitwear Mr Choi Hin To	音樂製品業 周潤貴	Musical Instruments & Products Mr Chow Yun Sheung
建築業 林煥樟	Building Construction Mr Steven W C Lam	紙品業 高劍清	Paper & Paper Products Mr Ko Kim Ching
五金業 曹金霖	Basic Metal Products Mr Chao King Lin, JP, S.B.St.J	鐘錶業 李秀恆	Horological Products Dr Eddy S H Li
化工業 廖培圻	Chemical and Chemical Products (incl Products of Petroleum & Coal & Non-metallic Products) Ms Alice Chan Pui Yan	塑膠、膠木業 倫林望	Plastic and Bakelite Products Mr Lun Lam Kwan
電器業 翁 祐	Electrical Appliances Dr Yung Yau	印刷出版業 羅志雄	Printing & Publishing Mr Lo Chi Hong
電子業 呂明華	Electronics Dr the Hon Lui Ming Wah, JP	橡膠製品業 馮國晉	Rubber Products Mr Franki K Y Fung
食品業 李雨川	Food, Beverage & Tobacco Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J	紡織業 陳鴻基	Spinning, Weaving & Knitting (incl Hosiery & Finishing) Mr Michael H K Chan, MBE, JP
製鞋業 嚴熾枝	Footwear (except Rubber, Plastic & Wooden Footwear) Mr Yim Chan Chee	進出口業 馮元俊	Trading Mr Fung Yuen Hon
傢俬製造業 崔少全	Furniture and Fixture (except Metal Furniture) Mr Chui Siu Chuen	紡織配件業 曾金城	Textile Accessories Mr Chan Kim Sing
珠寶首飾業 張海鵬	Jewellery & Imitation Jewellery Mr Cheung Hoi Pang	玩具業 林健鋒	Toys & Games Mr Jeffrey K F Lam, MBE, JP
皮革業 鄭福成	Leather Products (except Apparel & Footwear) Mr Ronald F S Cheng	印染業 劉文雄	Dyeing & Printing Mr Joseph M W Lau, JP
雜貨業 周林邦	Miscellaneous (incl Toys, Sporting Goods, Umbrellas & Others) Mr Chow Lam Boon	服務業 蔣麗芸	Services Ms Ann L W Chiang
		藥品業 尹澤霖	Pharmaceutical Products Mr C L Wan
		機電業 陳少瑛	Electrical Machinery Ms Cammy S K Chan

出席政府機構及有關工商團體代表

CMA Representatives / Nominees Serving on Government & Inter-Association Committees

立法會 呂明華	Legislative Council Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
香港貿易發展局 陳永祺 楊孫西	Hong Kong Trade Development Council Mr Chan Wing Kee, OBE, JP Dr Jose S S Yu, SBS, JP
港日經濟合作委員會 陳永祺	Hong Kong/Japan Business Co-operation Committee Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
港日經濟合作委員會 工業發展工作小組 周 敏	Working Committee on Industrial Development Hong Kong/Japan Business Co-operation Committee Mr Tony M Chau
港日經濟合作委員會 貿易發展工作小組 周 敏	Working Committee on Trade Hong Kong/Japan Business Co-operation Committee Mr Tony M Chau
香港道德發展諮詢委員會 盧文福	Hong Kong Ethics Development Advisory Committee Mr Lo Man Tuen, JP
工業及科技發展局 陳永祺	Industry and Technology Development Council Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
工業及科技發展局 塑膠業委員會 黃可基	Plastics Committee Industry and Technology Development Council Mr Daniel H K Wong
工業及科技發展局 五金委員會 曹金霖	Metals Committee Industry and Technology Development Council Mr Chao King Lin, JP, S.B.St.J.
香港生產力促進局 呂明華	Hong Kong Productivity Council Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
勞工顧問委員會 劉文雄	Labour Advisory Board Mr Joseph M W Lau, JP
勞工顧問委員會屬下 工業安全及健康委員會 劉文雄	Committee on Industrial Safety & Health Labour Advisory Board Mr Joseph M W Lau, JP
勞工顧問委員會屬下 僱員補償委員會 劉文雄	Committee on Employees' Compensation Labour Advisory Board Mr Joseph M W Lau, JP
勞資關係僱主聯席委員會 劉文雄	Joint Associations Committee on Employer/Employee Relations Mr Joseph M W Lau, JP
環境問題諮詢委員會 劉文雄	Advisory Council on the Environment Mr Joseph M W Lau, JP
香港食品委員會有限公司 洪克協	Hong Kong Food Trades Association Ltd Mr Peter H H Hung
康復發展諮詢委員會 職業輔導委員會 陳鴻基	Employment Sub-Committee Rehabilitation Development Co-ordinating Committee Mr Michael H K Chan, MBE, JP
香港社會服務聯會 職業輔導委員會 李雨川	Employment Service Committee Hong Kong Council of Social Service Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J.

香港復康會
復康職業用具委員會
黃潔儀

職業訓練局
會計業訓練委員會
黃汝霞

職業訓練局
電子及通訊業訓練委員會
呂明華

職業訓練局
金屬業訓練委員會
曹金殿

職業訓練局
塑膠業訓練委員會
李沛成

職業訓練局
印刷及出版業訓練委員會
羅志雄

職業訓練局
貨運業訓練委員會
張錦儀

職業訓練局
零沽批發及出入口業訓練委員會
陳世安

職業訓練局
紡織及製衣業訓練委員會
梅應香

職業訓練局
職業教育諮詢委員會
鄭正訓

職業訓練局
技師訓練委員會
蔣麗莉

職業訓練局
管理及督導訓練委員會
劉麗斯

職業訓練局
弱能人士職業訓練委員會
周陳小玲

職業訓練局
專業進修中心管理局
周陳小玲

製衣業訓練局
陸增鑄

香港理工大學
製造工程學顧問委員會
林嘉南

香港理工大學
機械與輪機工程學顧問委員會
司徒健

Employaid Sub-Committee
Hong Kong Society for Rehabilitation
Ms Joan S Y Wong

Accountancy Training Board
Vocational Training Council
Mr Thomas Y T Wong

Electronics and Communications Industry Training Board
Vocational Training Council
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP

Metals Industry Training Board
Vocational Training Council
Mr Chao King Lin, JP, S.B.S.L.J.

Plastics Industry Training Board
Vocational Training Council
Mr Wilson Lee

Printing and Publishing Industry Training Board
Vocational Training Council
Mr Lo Chi Hong

Transport & Physical Distribution Training Board
Vocational Training Council
Mr Cheung Kam Yuen

Wholesale/Retail & Import/Export Trades Training Board
Vocational Training Council
Mr Colin Chan

Textile & Clothing Industry Training Board
Vocational Training Council
Mr Robert Y C Mui

Advisory Board for Vocational Education
Vocational Training Council
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP

Committee on Training of Technologists
Vocational Training Council
Dr Lily Chiang

Committee on Management & Supervisory Training
Vocational Training Council
Ms Maria Lau Lai Sze

Committee on Vocational Training for People with a Disability
Vocational Training Council
Ms Cecilia Chen, JP

Continuing Professional Development Centre-Management Board
Vocational Training Council
Ms Cecilia Chen, JP

Clothing Industry Training Authority
Mr Eddie T Y Lu, CBE

Advisory Committee on Manufacturing Engineering
Hong Kong Polytechnic University
Mr Lam Mo Nam

Advisory Committee on Mechanical & Marine Engineering
Hong Kong Polytechnic University
Mr Vitus K Szeto

香港理工大學
就業顧問委員會
洪昭儀

香港城市大學
畢業生就業輔導委員會
李雨川

香港浸會大學
就業顧問委員會
彭樹璋

貿易標準諮詢委員會
尹德勝

玩具業諮詢委員會
丁午壽

香港付貨人委員會
孫啟烈

簽證諮詢委員會
歐陽汝發

電子業諮詢委員會
呂明華

香港禮品及家居用品展覽會
籌備委員會
周克強

香港檢定協會有限公司
劉文煒

香港實驗所認可計劃
認可諮詢委員會
林嘉南

反傾銷諮詢委員會
梁啟榮

香港貨品編碼協會董事局
李雨川

香港品質保證局
趙振邦

職業安全及健康促進局
電子及電訊業安全委員會
梁偉成

職業安全及健康促進局
金屬製品及塑膠業安全委員會
曹全教

僱員補償援助基金管理局
呂明華
楊廣興

僱員補償保險徵收管理局
劉文煒

僱員再培訓局
呂明華

僱員再培訓局
在職培訓計劃工作小組
劉文煒

政府中小型企業委員會
蘇包貽霞

Advisory Committee on Graduate Employment
Hong Kong Polytechnic University
Ms Dora Hung

Advisory Committee for Graduate Employment
City University of Hong Kong
Mr Peter Y C Lee, S.B.S.L.J.

Advisory Committee on Graduate Employment
Hong Kong Baptist University Appointments Committee
Mr Peter Pang

Trading Standards Advisory Committee
Mr Paul T S Yin

Toys Advisory Committee
The Hon Mr Kenneth W S Ting, JP

Hong Kong Shippers' Council
Mr Cliff K Sun

Certification Co-ordination Committee
Mr Stanley Y F Au Yeung

Electronics Advisory Committee
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP

Hong Kong Gift & Houseware Fair
Organizing Committee
Mr Donald H K Chow

Hong Kong Association of Certification Laboratories Ltd
Mr Joseph M W Lau, JP

Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme
Accreditation Advisory Board
Mr Lam Mo Nam

Committee on Anti-Dumping Proceedings
Mr Herbert Liang, SBS, MBE

Board of The Hong Kong Article Numbering Association Ltd
Mr Peter Y C Lee, S.B.S.L.J.

Hong Kong Quality Assurance Agency
Dr Chiu Chun Bong, MBE, JP

Electronics & Communication Industry Safety & Health Committee
Occupational Safety & Health Council
Mr Wilson Leung Wai Shing

Metalware & Plastics Industry Safety & Health Committee
Occupational Safety & Health Council
Mr Chao King Lin, JP, S.B.S.L.J.

Employees Compensation Assistance Fund Board
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Peter Yeung

Employees' Compensation Insurance Levies Management Board
Mr Joseph M W Lau, JP

Employees Retraining Board
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP

Employees Retraining Board
Working Group to Review the On-the-job Training Scheme
Mr Joseph M W Lau, JP

Small and Medium Enterprises Committee
Mrs Anna Pao Sohen



**先達分析儀器有限公司之
微影 - RGB3000 數碼顯微
攝錄系統**

設計：陳柏園

評審委員會意見

該數碼攝錄系統由高解像 CMOS 感應器、光學顯微鏡及影像處理軟件組成，可快速及有效地攝取及儲存高質素的圖像。利用圖像處理軟件的增強功能，可攝取微弱亮度的圖像如螢光、暗視場或相差類的圖像等。該系統結合了傳統的精密光學機械及先進的 CMOS 數碼攝錄技術。其新的顯微技術及優惠的價格，使其應用在工業、教育及醫學上，擁有相當的潛力。

**µImage™ RGB3000 Micro
Digital Camera System
by Chinetek Analytical System Ltd**
Designed by: Edward Chan

Comments from the Judging Panel

The microphotography system, which includes a high-resolution one-inch CMOS sensor with an optical microscope and an image management software, captures and documents quality image with fast focus and ease of use. With software enhancement, the system can be upgraded to capture low light image such as fluorescence darkfield and phase contrast images. Innovation lies on the mixed technology of traditional precision mechanics and optics together with highly advanced digital image captures by using CMOS technology. The System should be an alternative methodology to the convention microphotography. In addition, with the relative low price of the system, a considerable demand for such application in industrial, educational and medical health-care market is anticipated.

**力勁機械廠有限公司之
DCC280 冷室壓鑄機**

設計：劉相崗及其開發小組

評審委員會意見

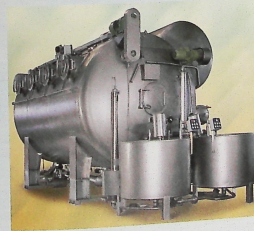
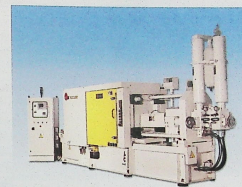
該壓鑄機為曾在香港設計和製造並配置了由慢壓射技術理論發展出來的均加速壓射系統的壓注機。由於採用了高性能的油壓系統及先進的電子控制技術，射料速度可精密控制，從而大大減少鑄件縮孔之問題及提高產品的品質。

**DCC280 Cold Chamber Die-Casting
Machine
by L.K. Machinery Co Ltd**

Designed by: Liu Siang Song and Associates

Comments from the Judging Panel

This machine is the first one designed and manufactured in Hong Kong which incorporates a Constant Acceleration Shot system developed using the theory of Low Speed Injection. Its high performance hydraulic system and advanced electronic control facilitate the precise speed profile as required. Air trapping problem is significantly reduced with enhanced product quality.



**立信染整機械有限公司之
GN6-SUPER 立信高溫染色機**
設計：立信染整機械有限公司

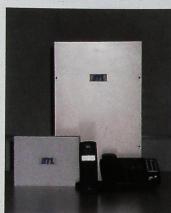
評審委員會意見

該染色機具有智能入水系統，該公司發展的FC-28電腦控制器、預備缸供水備用系統以及獨特的高溫注料系統，可使織物染色時間從8-10小時縮短為4-5小時，從而可節省水電達30%-40%。

**GN6-SUPER Fong's High Temperature Dyeing Machine
by Fong's National Engineering Ltd**
Designed by: Fong's National Engineering Ltd

Comments from the Judging Panel

Innovative features of this machine include the intelligent filling system, the in-house developed FC28 controller, the stock tank system, and a special high temperature injection system. Therefore, FC28 controller, the stock tank system, and a special high temperature injection system can be realized with dyeing time reduced from 8-10 hours to 4-5 hours.



良思通訊有限公司之
DECT8064 數碼無線電話系統
設計：良思通訊有限公司

評審委員會意見

該系統成功結集了多種通訊用途於一身，包括語音信箱、自動總機和電腦電話系統。它簡潔而美觀的設計把器材成本降低至同類型產品的50%。該系統表現了成功利用本地設計及科技運用的能力。

**DECT8064 Digital Wireless Telephone System
by BTL System (HK) Ltd**
Designed by: BTL System (HK) Ltd

Comments from the Judging Panel

The System successfully integrates various communication applications into a single system, including e-mail messaging voice mail, auto attendant, fax sending and computer telephony. Its elegant and simple design reduced cost to about 50% of the price of competing systems. Its design demonstrates the ability to draw upon expertise from locally developed technologies.

**意大利羅射機械(亞洲)有限公司之
激光打標機**

設計：意大利羅射機械(亞洲)有限公司

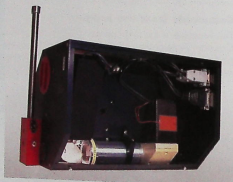
評審委員會意見

該機動靜之處在於設有“自動對準”之掃描系統。該系統透過三軸共同反射將激光工作範圍由直徑40mm增至320mm而無須移動工件。該機之主要部件皆為自行設計，故可自行妥善處理維修方面的問題。

**Laser Light Marking Machine
by Lasit Italia (Asia) Limited**
Designed by: Lasit Italia (Asia) Limited

Comments from the Judging Panel

The most innovative aspect of the machine lies in the Dynamic Focus Control system which enables marking and cutting to be performed through the moving of the reflection mirror rather than the workpiece. Through in-house design and manufacture of all critical parts, maintenance problem can be readily overcome.



**立基科技公司之
生物測量(指紋識別)出入控制和考勤系統**

設計：梁瑞基、許華昌

評審委員會意見

該系統採用最先進的電容指紋感應器接收指紋，以達致最佳的識別結果。其內置的高頻網路伺服器，更能直接連接到公司電腦網絡，及能利用一般的萬維網瀏覽器來設置系統和獲得員工出入及上下班紀錄等。

**Biometrics (fingerprint) Access Control & Time Attendance
System by
Lucky Technology Company**
Designed by: Brian Leung, Jacky Hui Wah Cheong

Comments from the Judging Panel

This system makes use of new solid-state capacitive fingerprint sensor to achieve the best verification results. Its innovative Embedded Web Server allows a direct connection to the corporate computer network, and enables the system setup, maintenance and employees' access log retrieval via Internet Browser.



**海洋生產有限公司之
自動選擇性波峰焊接系統**

設計：招廣榮

評審委員會意見

此自動化焊接系統利用特殊設計的波峰焊頭，把焊錫選擇性地控制於線路版上指定的範圍內，令此部分之電子元件能高速度地焊接於線路版之上，亦保證了範圍以外之其他元件免被此工序所影響。

**Automatic Selective Soldering System
by Ocean Manufacturing Ltd**
Designed by: William Chiu

Comments from the Judging Panel

The Machine was designed to solder components to PCBs by selective flow soldering automatically in high speed. It uses a specifically designed nozzles such that the solder flow pattern matches the required solder area.



**桂枝實業公司之
孖寶牌小型製氧機**

設計：鄭頌邦

評審委員會意見

該產品應用一個新穎的氣動閥，以全機械式的控制系統取代所有電子零件，因而減低了製造成本達50%以上。該系統並應用了自行研製的無油、低溫、低噪音、低震動的空氣壓縮機。

**"TWIN" Oxygen Concentrator
by CASSIA Industry Co**
Designed by: Cheng Chen Bong

Comments from the Judging Panel

The product consists of a novel pneumatic valve, using entirely mechanical control system instead of electronic parts which reduced manufacturing cost by more than 50%. An oilless, low heat generation, quiet and low vibration air compressor has been developed in the system.

**保然技術有限公司之
保然溢漏污水處理系統**

設計：梁維安

評審委員會意見

該污水處理系統為基礎及建設地盤之污水排放問題提供了一個有效的解決及處理方法。它簡潔的設計並不需要任何動力或電力作機械原件的推動，而簡單的操作更令保養及工資方面的支出減少。

**WetSep Construction Effluent Treatment System
by Waste & Environmental Technologies Ltd**
Designed by: Leung Wai On

Comments from the Judging Panel

The system provides an effective solution to waste water discharge problem in infrastructure and construction projects. Its compact design which requires no active/power driven mechanical components and few stringent operating requirements reduce maintenance and labour cost.





廠商會機器及設備設計獎優異證書
CMA Certificate of Merit in Machinery and Equipment Design



三達精細彈簧製造有限公司之
多功能電腦彈簧機

設計：廖良、廖志華

評審委員會意見

該彈簧機於機械及電腦設計上運用了創新概念，因而減低了製作成本，提高性能和產品質量。該機採用電腦控制設計，使同步工作及定位更加快捷和準確。

CNC-Springs Forming Machine
by Sam Tat Precision Springs Mfg Co Ltd
Designed by: Mak Leung, Mak Chi Wah

Comments from the Judging Panel

Innovative ideas were implemented in this machine which lower machine cost and improve performance and product quality. It is computer controlled, which allows for a more exact coordination of movement that improves performance.

香港生產力促進局(製造工程技術部)之
激光掃描及CAD/CAM足科矯型系統

設計：李利良、霍賢行、鍾志強、潘倫明、
陳梓航、王智才、劉金江

評審委員會意見

此系統應用先進的光學、電子及電腦輔助設計及生產技術以進行電腦化矯形及自動化生產度腳訂造的矯形鞋墊。度腳訂造鞋墊的生產過程因而可以大大縮短。三維圖形顯示可以幫助矯形師和醫生診斷及解釋足病問題。

Turnkey Laser Scanning & CAD/CAM Medical System for Custom-made Foot Orthoses
by Hong Kong Productivity Council (Manufacturing Engineering Division)

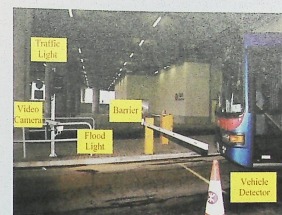
Designed by: Li Li Man, Derek Louie, Chris Chung, K M Poon, Kenny Chan Chi Hong, C C Wong, K K Lu

Comments from the Judging Panel

The System uses the advanced optical, electronic and CAD/CAM technologies and computerized corrections to produce custom-made foot orthoses automatically. This greatly shortened the manual custom-made foot orthoses production process. The 3D graphic helps podiatrist and doctors to diagnose foot problems and explain the correction needed.



廠商會機器及設備設計獎優異證書
CMA Certificate of Merit in Machinery and Equipment Design



亞洲視覺技術有限公司之
慧光·車牌及貨櫃號碼識別系統

設計：李春茂、黃永建

評審委員會意見

慧光(VECON)系統能夠在不和的外在條件下快速及準確地識別任何移動或停定的物體上的印刷字體和號碼。該系統將模擬視頻訊號轉換成數字影像，並且將此影像上的字體和號碼自動識別為電腦ASCII碼文字資料。

VECON-Vehicle & Container Number Recognition System
by Asia Vision Technology Ltd

Designed by: John C M Lee, Ken W K Wong

Comments from the Judging Panel

VECON is capable of reading printed characters on both moving and stationary objects under adverse conditions. It digitizes analog video signal to digital image and locates/recognizes characters on the digital image as ASCII text.



震康科技有限公司
PHT-100 大功率氦氖激光治療儀

設計：香港理工大學設計學系設計開發研究室

評審委員會意見

該治療儀應用了大功率的氦氖激光。技術創新的關鍵是扁平型激光管的設計。同時該儀器的設計充分考慮到易於組合和安裝、構件製造、人體關係、人體功率效應及保護維修等因素。

PHT-100 High-power He/Ne Laser PDT System
by Pro-Health Technology Ltd

Designed by: Design Development Unit (DDU), School of Design, Hong Kong Polytechnic University

Comments from the Judging Panel

The system employs the powerful He/Ne laser technology. The flattened laser tube design plays a key role in the innovations. Obvious considerations had been made to ease of assembly and installation, fabrication, ergonomics, user interface, and maintenance.

1998年

- 8月3日 大通開發區委員會辦公室秘書處秘書柏華園蒞會訪問
- 8月6日 肇慶市人民政府梁偉發市長率團蒞會訪問
- 8月8日 中國高級公務員經濟管理研討班，由四川省直工副書記王耳龍率團蒞會訪問
- 8月19日 津巴布韋大使Mr L.P. Lavaya蒞會訪問
- 8月20日 長沙市政府代表團由該市市長杜遠明率團蒞會訪問
- 8月25日 福州市代表團由該市政協副主席高銘祥率領蒞會訪問
- 8月28日 浙江省紹興市代表團由該市市長徐長麟率領蒞會訪問
- 9月6日 「九八北京、香港經濟合作研討會」由北京市政府副秘書長沈寶昌率領蒞會訪問
- 9月10日 河北省工商業聯合會培訓班由該會副會長范少明率領蒞會訪問
- 9月18日 上海市政協代表團由該市政協港澳委員會主任茅志建率團蒞會訪問
- 9月25日 北京市工商業聯合會代表團由北京市海濱區工商業聯合會會長李誠森率領蒞會訪問
- 9月25日 北澳洲達爾文市政府亞洲工商關係部總裁 Mr Lyl Mackintosh蒞會訪問
- 10月21日 杜拜Jebel Ali自由貿易區由該區市場代表 Mr Santosh Hejmad率團蒞會訪問
- 10月22日 深圳市港澳經濟研究會代表團由該會常務理事鄭曉時率團蒞會訪問
- 11月11日 聖地牙哥經濟發展局由該局主席 Ms Julie M Wright率領蒞會訪問
- 11月19日 紐西蘭 Employers & Manufacturers Association 會長 Mr Barry E Brill蒞會訪問
- 11月21日 天津市代表團由天津市對外經濟貿易委員會副主任李松平率團蒞會訪問
- 11月26日 倫敦工商總會總經理西爾斯林蒞會訪問
- 11月27日 黑龍江省牡丹江市由該市副市長姚貴龍率領蒞會訪問
- 11月27日 中央統戰部代表團由該部秘書長章志剛率團蒞會訪問

1998

- Aug 3 Delegation of the Secretariat of the Administrative Committee of Dalian Economic & Technical Development Zone, led by its Secretary Mr Yang Bai
- Aug 6 Delegation from People's Government of Zhaoqing City, led by its Mayor Mr Liang Wei Fa
- Aug 6 Delegation of Senior Chinese Civil Servants Economic and Management Training Programme led by Deputy Secretary of Chinese Communist Party Committee of Sichuan Provincial Government's Sub-Organizations Mr Wang Erlong
- Aug 19 Ambassador Mr L.P. Lavaya of Zimbabwe visited the Association
- Aug 20 Delegation from Changsha led by its Mayor Mr Dou Yuan Ming
- Aug 25 Delegation from Fuzhou, led by Vice-Chairman of Standing Committee of Fuzhou Mr Gao Ming Xiang
- Aug 26 Delegation of Zhejiang Committee of the Chinese Communist Party, led by its Director Mr Xu Zhang Fu
- Sept 5 Working Group of the '98 Beijing, Hong Kong Economic Cooperation Symposium led by Mr Shen Bao Chang, Deputy Secretary General of the People's Government of Beijing Municipality
- Sept 10 Delegation of Hebei Province Federation of Industry & Commerce Training Class, led by its Vice-Chairman Mr Fan Shao Ming
- Sept 16 Delegation of Shanghai Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference led by its Deputy Director of the Taiwan, Hong Kong, Macau Affairs Committee of Shanghai CPPCC Ms Mao Zhi Qiong
- Sept 25 Delegation of Beijing Federation of Industry and Commerce led by Chairman of Hai Dian District Mr Li Fu Sen
- Sept 25 Mr Lyl Mackintosh, Chief Executive Director, Department of Asian Relations, Trade and Industry, Northern Territory Government of Australia visited the Association
- Oct 21 Delegation of Jebel Ali Free Zone of Dubai led by its Marketing Representative Mr Santosh Hejmad
- Oct 22 Delegation from Shenzhen Association for Hong Kong and Macau Studies led by its Executive Committee Member Mr Deng Wei Shi
- Nov 11 Delegation from San Diego Regional Economic Development Corporation led by its President Ms Julie M Wright
- Nov 19 Mr Barry E Brill, President of New Zealand Employers & Manufacturers Association visited the Association
- Nov 21 Delegation from Tianjin Commission of Foreign Economic Relations & Trade, led by its Deputy Director Mr Li Song Ting
- Nov 26 Mr Simon Sperry, Chief Executive of London Chamber of Commerce and Industry visited the Association
- Nov 27 Delegation from Mudanjiang City of Heilongjiang Province, led by its Vice Mayor Mr Yao Shou Peng
- Nov 27 Delegation of United Front Department of the CPC Central Committee led by its Secretary General Mr Qin Zhi Gang

- 11月30日 廣東省對外經濟貿易委員會代表團由該會副主任黃志雄率團蒞會訪問
- 12月7日 廣東省對外經濟貿易委員會代表團由該會副處長陳志成率團蒞會訪問
- 12月11日 沈陽海城兩岸科技工業園代表團由該工業園管委會主任宋維翰率團蒞會訪問
- 12月15日 深圳市人大常委會代表團由該會委員金長安率團蒞會訪問
- 12月18日 立陶宛共和國大使戴沃維利斯蒞會訪問
- 12月18日 深圳市外商投資企業協會代表團由該會副會長馬介璋率團蒞會訪問

1999年

- 1月21日 香港中國企業協會代表團由該會會長吳悅寧率團蒞會訪問
- 1月29日 海南省儋州市政府代表團由該市副市長王安仍率團蒞會訪問
- 2月9日 廈門總商會代表團由該會副會長陳大中率團蒞會訪問
- 2月10日 浙江省代表團由該省省長助理桑維翰率領蒞會訪問
- 2月11日 新華社香港分社協理部代表團由該部部長王永慶率領蒞會訪問
- 2月24日 土耳其對外經濟委員會副總裁 Ms Nur Arbak蒞會訪問
- 3月3日 深圳市國際投資促進會代表團由該會會長李清森率團蒞會訪問
- 3月5日 廣州市民營科技開發區代表團由該區總經理陸展中率領蒞會訪問
- 3月5日 孟加拉總領事 Mr S.A.L.M. Mustakim蒞會訪問
- 3月11日 重慶市外經貿委代表團由該經貿委主任薛文琪率團蒞會訪問
- 3月12日 厄利利亞總領事館經濟部領事 Mr Fola Adefidipe蒞會訪問
- 3月16日 廣東省總商會代表團由該會常務副會長黃少雄率團蒞會訪問
- 3月16日 浙江省工商業聯合會代表團由該會副會長湯為平率領蒞會訪問
- 3月16日 新華社香港分社經濟部代表團由該部部長胡國財率領蒞會訪問
- 3月17日 中國高級公務員經濟管理研討班代表團由中聯中央機關管理局副局長王建忠率團蒞會訪問

- Nov 30 Delegation from The Commission of Foreign Economy & Trade of Guangdong Province led by its Deputy Director General Mr Huang Zhi Wei
- Dec 7 Delegation from the Commission of Foreign Economic Relations & Trade of Guangdong Province led by its Deputy Chief Mr Chen Zhi Chang
- Dec 11 Delegation from Administrative Committee of Shenyang New and Hi-Tech Industrial Development Zone led by its Chairman Mr Song Tie Yu
- Dec 15 Delegation from Standing Committee of Shenzhen People's Congress led by its Member Mr Jin Chang An
- Dec 18 Ambassador Mr Dainius Voveris from Embassy of the Republic of Lithuania visited the Association
- Dec 18 Delegation from Shenzhen Association of Enterprises with Foreign Investment led by its Vice-Chairman Mr Ma Kai Cheung

1999

- Jan 21 Delegation from Hong Kong Chinese Enterprises Association, led by its President Mr Zhu Yue Ning
- Jan 29 Delegation from Hainan Province Danzhou Municipal People's Government, led by its Vice Mayor Mr Wang An Reng
- Feb 9 Delegation from Xiamen General Chamber of Commerce, led by its Vice-President Mr Chan Da Zhong
- Feb 10 Delegation from Zhejiang Province led by its Assistant Governor Mr Sang Guo Wei
- Feb 11 Delegation from Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) led by its Head of Coordination Department Mr Wang Youle
- Feb 24 Ms Nur Arbak, Deputy Director of Turkey Foreign Economic Relations Board, visited the Association
- Mar 3 Delegation from Shenzhen Council for the Promotion of Overseas Investment, led by its President Mr Li Qingsan
- Mar 5 Delegation from Guangzhou Civilian Science-tech Park Industrial Development Co Ltd, led by its General Manager Mr Lu Zhan Zhong
- Mar 5 Mr S.A.L.M. Mustakim, Consul-General of Bangladesh visited the Association
- Mar 11 Delegation from Chongqing Foreign Relations Economic and Trade Commission, led by its Director Ms Xue Wenqi
- Mar 12 Mr Fola Adefidipe, Consul of Consulate-General of the Federal Republic of Nigeria visited the Association
- Mar 16 Delegation from Guangdong General Chamber of Commerce, led by its Vice-Chairman Mr Huang Shao Xiong
- Mar 16 Delegation from Zhejiang Federation of Industry & Commerce, led by its Vice-Chairman Ms Tang Wei Ping
- Mar 16 Delegation from Xinhua News Agency (Hong Kong Branch), led by its Head of the Economic Affairs Department Mr Hu Guocai
- Mar 17 Delegation from the Training Programme for PRC Senior Government Officials, led by Deputy Director of Central Committee of CPC, Administration Affairs Bureau, Mr Wang Jianzhong



4月8日	上海市工商業聯合會訪問團由該會會長任文英率團蒞會訪問	Apr 8	Delegation from Shanghai Federation of Industry and Commerce, led by its President Ms Ren Wen Yan
4月9日	廣東省對外經濟貿易委員會代表團由該會副主任趙玉芳率團蒞會訪問	Apr 9	Delegation from Commission of Foreign Trade & Economic Relations & Trade of Guangdong Province led by its Deputy Director General Ms Zhao Yu Fang
4月13日	北京市委統戰部代表團由該部常務副部長趙龍飛率團蒞會訪問	Apr 13	Delegation from United Front Work Department of Beijing led by its Executive Deputy Head Mr Zhao Long Fei
4月14日	突尼斯共和國駐北京大使Mr Mongi Lahbib蒞會訪問	Apr 14	Mr Mongi Lahbib, Ambassador of Tunisian Republic in Beijing, visited the Association
4月21日	香港中華總商會第66期香港工商業研討班代表團由中國貿促會聯絡部副處長范培康率團蒞會訪問	Apr 21	Delegation of the CGCC-66th Hong Kong Industry and Commerce Training Course, led by Deputy Director of CCPI China Council for the Promotion of International Trade Mr Fan Pei Kong
4月29日	匈牙利駐港總領事Mr Laszlo Viz蒞會訪問	Apr 29	Mr Laszlo Vizi, Consul General of the Republic of Hungary visited the Association
5月5日	新華社香港分社副社長劉在山蒞會訪問	May 5	Delegation from Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) led by its Deputy Director Mr Liu Shan Zai
5月10日	天津經濟技術開發區代表團由該區辦公室主任池良貴率團蒞會訪問	May 10	Delegation from TEDA Tianjin Economic Technological Development Area, led by its Director of Administrative Commission Office Mr Chi Chang Gui
5月19日	對外貿易經濟合作部代表團由該部外貿司司長汪紹嘉率團蒞會訪問	May 19	Delegation from Ministry of Foreign Trade & Economic Cooperation, led by its Director General of Department of Foreign Investment Administration Ms Wang Shi Jia
5月20日	江蘇省淮陰市商會代表團由該會會長吳明章率團蒞會訪問	May 20	Delegation from Jiangsu Huaiyin Chamber of Commerce, led by its President Mr Wu Ming Chun
5月21日	河北省石家莊市總商會代表團由該會副會長李玲福率團蒞會訪問	May 21	Delegation from Shijiazhuang General Chamber of Commerce, led by its Vice-President Ms Li Ling Fu
5月28日	閩港經濟合作促進會代表團由該會副主任鄭國均率團蒞會訪問	May 28	Delegation from Fujian Hong Kong Economic Cooperation Promotion, led by its Vice-Director Mr Zou Er Jun
6月3日	中國國際高新技術成果交易會代表團由該局副局長葉民輝率團蒞會訪問	June 3	Delegation from China Hi-Tech Fair, led by its Director General of Organizing Committee Mr Ye Min Hui
6月4日	福建省政府對外開放事務辦公室代表團由辦公室副主任陳少和率團蒞會訪問	June 4	Delegation from Office for External Economic Affairs, The People's Government of Fujian Province, led by its Vice Director-General Mr Chen Shaohe
6月7日	山東省對外經濟貿易委員會代表團由該會副主任李力康率團蒞會訪問	June 7	Delegation from The Foreign Economic Relations and Trade Commission of Shandong Province, led by its Vice Director Mr Li Li Kang
6月22日	全省海外聯誼會會長赴港澳學習考察團由浙江海外聯誼會副會長周健率團蒞會訪問	June 22	Delegation from Overseas Friendship Association of All Provinces, led by the Vice-President of Zhejiang Overseas Friendship Association Mr Zhou Jian
6月23日	吉林省經濟貿易委員會代表團由該會主任李樹率團蒞會訪問	June 23	Delegation from Jilin Provincial Economic and Trade Commission, led by its Chief Mr Li Shu

總辦事處 HEAD OFFICE
香港中環干諾道中64號匯豐大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 8195
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk

尖沙咀辦事處 TSIMSHATSUI OFFICE
九龍尖沙咀彌敦道5號海濱中心521室
Room 521, Ocean Centre, 5 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon
電話 Tel: 2736 0288
圖文傳真 Fax: 2730 3789

旺角辦事處 MONGKOK OFFICE
九龍旺角彌敦道554號廣場中心701-3室
Room 701-3, Wei Fung Plaza, 554 Nathan Road, Mong Kok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189
圖文傳真 Fax: 2789 1869

圓頂辦事處 KWUN TONG OFFICE
九龍觀塘巧明街119號柏義中心18樓E室
Unit E, 18/F., Po Shau Centre, 119 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3330
圖文傳真 Fax: 2790 4850

廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories
新界沙田文景美竹街9-13號仁興中心1401-3室
Room 1401-3, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yung Street, Po Tai Shalep, NT
電話 Tel: 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmacl.com
網址 Web Site: http://www.cmacl.com